

**extra**  
Two Languages Una Voz

June 24, 2011 | extranews.net

**INSOMNIA** p27

**'BAD TEACHER'**

**Alanna Ubach**

**Q & A**



# SENDA CORRECTA

- 
1. Find job training
  2. Go back to school
  3. Get a job
  4. Save for a car
  5. Find new apartment

**Chicago youth  
transform their lives  
with job training**

**p14**



# COPA AMÉRICA EN HD

DISFRUTA DE LA COPA AMÉRICA 2011 EN EEUU EN ALTA DEFINICIÓN POR UNIVISION Y TELEFUTURA A TRAVÉS DE DishLATINO



*me conviene.*

**¡LLAMA YA! 1-866-776-7537**

ANTENAS ENTERPRISES

**dish**  
NETWORK  
AUTHORIZED RETAILER

PAQUETES DESDE  
**\$29.99\***  
AL MES  
**PRECIO PROMOCIONAL**  
PRECIO REGULAR \$44.99  
EL DESCUENTO ES POR LOS PRIMEROS 12 MESES  
\*CON CONTRATO DE 24 MESES

El plan Digital Home Advantage requiere un contrato de 24 meses y calificación crediticia. Si el servicio es cancelado antes de la expiración del contrato, habrá un cargo de \$17.50 por cada mes restante. Después de 12 meses de descuentos de programación, el precio regular vigente aplicará. El cargo por HD de \$10/mes no se aplicará mientras que la cuenta esté activa y requiere un contrato de 24 meses y pago automático con facturación electrónica. Siempre la instalación profesional estándar es gratuita. El equipo es alquilado y debe ser devuelto a DISH Network al momento de la cancelación de la cuenta o habrá un cargo por dicho(s) equipo(s). Hay un límite de 5 antenas por casa, pueden aplicarse cargos por adelantado y mensuales dependiendo del tipo y número de receptores. La programación HD requiere un televisor HD. Todos los precios, paquetes y programación están sujetos a cambio sin previo aviso. Oferta válida solo para clientes nuevos y clientes previos de DISH Network que califiquen. La oferta está sujeta a los términos de la Promoción que aplica y del acuerdo de Cliente Residencial. Pueden aplicarse restricciones adicionales. La oferta termina el 31/07/12

# ANTES Q' NADA

# BEFORE WE BEGIN



**Estaciones de Radio Locales Cambian de Propietario** - El ex CEO de Chicago Tribune Co. Randy Michaels y su nueva compañía de multimedia, Merlin Media, han adquirido las estaciones de radio FM WLUP (estación de rock clásico The Loop) y WKQX (estación de rock alternativo Q101) de Comunicaciones Emmis, tanto como una tercera estación en Nueva York, mediante una sociedad con GTCR, firma de equidad con base en Chicago. Michaels nombró al famoso ejecutivo de radio John Gehron jefe de la junta de consejo de las dos estaciones.

**Local Radio Stations Change Ownership** - Former Tribune Co. CEO Randy Michaels and his new multimedia company, Merlin Media, have acquired local FM radio stations WLUP (classic rock station The Loop) and WKQX (alternative rock station Q101) from Emmis Communications, as well as a third station in New York, through a partnership with Chicago-based equity firm GTCR. Michaels named renowned radio executive John Gehron as advisory board chairman of the two stations.



## DEL EDITOR FROM THE EDITOR

**Elías Cepeda**  
Gerente Editor | *Managing Editor*  
[editor@extranews.net](mailto:editor@extranews.net)

La escuela siempre parece como una tarea, hasta que uno está fuera por un rato. Entonces, uno usualmente se da cuenta que hay peores cosas que leer, pensar y escribir. Steven Cortés desertó de la Secundaria Curie hace unos años, pero luego de labor por día en fábricas para hacer dinero suficiente, él decidió que necesitaba otra vida. La historia de la portada de esta semana, por Maureen Kelleher, relata la historia de cómo Steven aprovechó adiestramiento laboral y programas educativos en Chicago para obtener su GED y lograr un empleo de cuello blanco. unca es demasiado tarde para cambiar de dirección en la vida de uno, y aunque a menudo no hay apoyo institucional suficiente para jóvenes de Chicago, esta semana subrayamos algunas de las mejores organizaciones de la ciudad y le haremos saber cómo sus seres queridos pueden aprovechar el ejemplo de Steven y decidir su propio destino.

School always seems like a chore, until you are out of it for a while. Then, you usually realize that there are worse things than reading, thinking and writing. Steven Cortes dropped out of Curie High School some years ago but after having to day labor in factories to make ends meet, he decided he needed to make another life for himself. This week's cover story, by Maureen Kelleher, tells the story of how Steven took advantage of job training and education programs in Chicago to get his GED and land a white collar job. It's never too late to change directions in one's life, and though there often isn't enough institutional support for Chicago youth, this week we highlight a few of the city's best organizations and let you know how you or loved ones can take Steven's example and decide their own destiny.

## EMPLEOS RECOMENDADOS

**EMPLEO PERMANENTE 500 semanal**  
haciendo recuerdos de boda.  
ENVIAMOS MATERIAL **407.469.5047**

Desde su casa gane 375/700 dolares  
semanales haciendo **BOLSITAS DE REGALO.**  
**954.233.1633**

**Ensamble Calzado en su hogar**  
Gane 18 dolares la hora enviamos  
video kit completo **239.362.9152**

**Fabrica de Tarjetas** **786.728.8941**  
Gane 380 haciendo tarjertitas desde su hugar.

## El Payasito.com

Balloon Performance

- \* Balloon Animals
- \* Temporary Tattoos
- \* Airbrush Stencils
- \* Face Painting
- \* Moonwalks



**708-539-7000**

[www.elpayasito.com](http://www.elpayasito.com)



3906 W. North Ave.  
Chicago, IL 60647  
p. (773)252-3534 | f. (773)252-6031  
Web: [extranews.net](http://extranews.net)  
E-mail: [noticias@extranews.net](mailto:noticias@extranews.net)  
Mon - Fri 8:30 a.m. - 5:00 p.m.

### Published by: City-Suburban Community Newspapers Inc.

<b>Publisher</b> Mila Téllez	<b>Operations</b> Katherine Ellis	<b>Classified Manager</b> Fax: (773) 252-4073 Lucy Rivera
<b>Associate Publisher</b> Nile Wendorf	<b>Translations</b> Víctor Flores	<b>Display Manager</b> Fax: (773) 252-5891 Kate Téllez
<b>Managing Editor</b> Elías Cepeda	<b>Copy Editor/Reporter</b> Rafael Navarro	<b>Copy Editor/Reporter</b> Cristina Rodríguez
<b>Production Manager</b> Abel Arciniega	<b>Graphic Design</b> Laura Vergara	

### UN PERIÓDICO PREMIADO | AN AWARD-WINNING PUBLICATION

EXTRA Bilingual Community Newspaper, se edita semanalmente por City-Suburban Community Newspapers, Inc. y circula en Chicago y los suburbios. Las tarifas de anuncios pueden obtenerse llamando a nuestras oficinas al (773) 252-3534.

EXTRA Bilingual Community Newspaper is published weekly throughout Chicago and its surrounding suburban areas by City-Suburban Community Newspapers, Inc. Advertising rates may be obtained by calling (773) 252-3534.



# NECESITO AYUDA

## HELP FOR HARD TIMES



### Educación | Education

#### PREGUNTA | QUESTION

#### ¿Dónde más puedo hallar lectura barata en verano?

Para quienes gustan de usar el verano como oportunidad de conseguir un buen libro, hay una gama de librerías en el área de Chicago que ofrecen libros nuevos y usados muy baratos.

#### Where else can I find cheap summer reading?

For those who like to use the summer as an opportunity to get into a good book, there are a number of bookstores in the Chicagoland area that offer bargain-priced used and new books.

#### SITIOS COMUNITARIOS DISPONIBLES | AVAILABLE COMMUNITY SITES

##### North

#### Bookworks

3444 N. Clark St.  
(773) 871-5318

Mon-Thu, 12 p.m. - 10 p.m.

Fri-Sat, 12 p.m. - 11 p.m.

Sun, 12 p.m. - 6 p.m.

<http://www.thebookworks.com>

Además de libros con cubierta suave o dura, Bookworks ofrece libros agotados o impresiones raras, discos y artículos viejos de papel. Primeras ediciones literarias, títulos antiguos, impresiones finas y artículos difíciles de localizar son siempre parte de nuestra amplia existencia.

*In addition to popular hardbacks and paperbacks, Bookworks offers out-of-print and rare books, recordings, and old paper items. Literary first editions, antiquarian titles, fine bindings, and hard to locate items are always part of the extensive stock.*

##### South

#### Selected Works Used Books & Sheet Music

410 S. Michigan Ave., Suite 210

(312) 447-0068

Mon-Sat, 11 a.m. to 8 p.m.

Sun, 11 a.m. - 4 p.m.

<http://www.selworkschicago.com>

Una de las mejores tiendas de libros usados en el Loop Sur de Chicago y una fuente excelente de música y hojas y partidas de música de segunda mano.

*One of the best used bookstores in Chicago's South Loop, and an excellent source for second-hand sheet music and musical scores.*

##### Suburbs

#### Half Price Books - Orland Square

31 Orland Square Drive  
Orland Park, IL 60462

(708) 403-4589

Mon-Sat, 9 a.m. - 10 p.m.

Sun, 9 a.m. - 9 p.m.

<http://www.hpb.com/108.html>

Ya sean nuevos o usados, el mejor vendido, un clásico antiguo, usted hallará una gama increíble y única de libros en Libros Half Price. Lo mejor de todo, icasi todo a mitad de precio del publicante o menos!

*Whether it's new or used, a best seller, or an old classic, you'll find the most incredible and unique assortment of books at Half Price Books. Best of all, almost everything is half the publisher's price or less.*

Si usted tiene un problema y necesita ayuda, envíe un correo electrónico a [HelpforHardTimes@extranews.net](mailto:HelpforHardTimes@extranews.net) y escriba necesito ayuda en la casilla 'subject'.

If you have a difficult situation and need help, e-mail your questions to [HelpforHardTimes@extranews.net](mailto:HelpforHardTimes@extranews.net) and write **HELP FOR HARD TIMES** in the subject line.

Hecho posible por: | Made possible by:

esta primavera,  
**REVIVE**  
tu vida social  
y tu bolsillo

SANYO ZIO™ de KYOCERA  
con tecnología ANDROID™

¡Apúrate! Hasta  
agotar existencias



**\$55** al mes  
PRECIO COMPLETO

LLAMADAS, TEXTOS, INTERNET MÓVIL Y  
RED 3G A NIVEL NACIONAL, TODO ILIMITADO  
SIN CONTRATOS. SIN PASARTE DE MINUTOS.  
SIN CARGOS EXTRA.

Redescubre las ventajas de  
cambiarte a Cricket hoy mismo.

para más detalles, visita tu tienda Cricket más cercana

[micricket.com](http://micricket.com)

muy smart.  
muy cricket.



Cuida el planeta. Recicla tu celular viejo en tu tienda Cricket más cercana.

El plan de tarifa contiene un nivel de uso de 1GB. Una vez que usted alcanza su nivel de uso, la velocidad se verá afectada. Visite [micricket.com/usajusto](http://micricket.com/usajusto) para los detalles

El servicio no está disponible en todos lados. Podemos limitar o dar por terminado su servicio sin previo aviso si usted ya no reside, ni tiene dirección postal, dentro del área de cobertura de la red de propiedad de Cricket o si, durante el mes anterior, la mayoría de su uso de voz y/o

# Pilsen no cumple con aire estándar de EPA por plomo

Cable noticioso de **EXTRA**  
 Editor@extranews.net  
 trad. Víctor Flores

La Agencia de Protección al Medio ambiente (EPA, por sus siglas en Inglés) de EEUU propuso aprobación de la EPA de Illinois hallando que partes del barrio de Pilsen no cumplen con el nuevo estándar nacional de calidad del aire por plomo. La decisión se basó en datos colectados de monitores de aire ubicados en Pilsen. Si se decide este año que no puede realizarlo, se requerirá a Illinois entregar un plan a la EPA antes de junio de 2013 para reducir emisiones de plomo y hacer que el área cumpla con estándares nacionales de calidad del aire.

En 2008, la EPA reforzó estándares de calidad del aire en la nación. Requirió también se ubicaran monitores cerca de fuentes significativas de emisiones de plomo. La EPA de Illinois en consecuencia ubicó un monitor de aire en Pilsen, cerca de H. Kramer and Co., y agregó un segundo monitor en marzo de 2011.

La EPA de EEUU y de Illinois recién tomaron acción buscando reducir emisiones de plomo de H. Kramer and Co. Hay más información disponible acerca de los esfuerzos en <http://www.epa.gov/reg5oair/enforce/pilsen/index.html>.

En noviembre pasado, la EPA de Illinois determinó que Granite City no cumplía con el nuevo estándar. No hay

evidencia que indique que otras partes de Illinois hallan fallado en cumplir con el nuevo estándar.

En 30 días iniciará un período de comentario público cuando se anuncie formalmente la decisión de la EPA en el Registro federal.

Incluso a niveles bajos, exponerse a plomo puede reducir el IQ infantil, capacidad de aprendizaje y memoria. Aunque niveles de plomo en el aire han bajado drásticamente en EEUU desde la transición a gasolina sin plomo, la ciencia actual indica que estándares más estrictos son necesarios para proteger a niños. Hay más información disponible acerca de los esfuerzos en <http://www.epa.gov/leaddesignations>. ■



**Calidad de aire** – Emisiones de plomo contaminan el aire en Pilsen.

**Air quality** – Lead is emitted into the air in Pilsen.

# Pilsen does not meet EPA Air standard for lead

**EXTRA Newswire**  
 Editor@extranews.net

The U.S. Environmental Protection Agency, EPA, proposed approval of the Illinois EPA's finding that parts of Chicago's Pilsen neighborhood do not meet the new national air quality standard for lead. The decision was based on data collected from air monitors located in Pilsen. If designated as non-attainment later this year, Illinois will be required to submit a plan to EPA by June 2013 to reduce lead emissions and bring this area into compliance with national air quality standards.

In 2008, EPA strengthened the nation's air quality standard for lead. EPA also required that monitors be located near significant sources of lead emissions. Illinois EPA subsequently placed an air monitor in Pilsen near H. Kramer and Co. and added a second monitor in March 2011.

EPA and Illinois EPA recently took actions aimed at reducing lead emissions from H. Kramer and Co. More information about these efforts is available at <http://www.epa.gov/reg5oair/enforce/pilsen/index.html>.

Last November, Illinois EPA determined that Granite City did not meet the new standard. There is no evidence to indicate that other parts of

Illinois have failed to meet the new standard.

A 30-day public comment period will commence when EPA's decision is formally announced in the Federal Register.

Even at low levels, exposure to lead can impair a child's IQ, learning capabilities and memory. Although airborne lead levels have dropped dramatically in the United States since the transition to unleaded gas, the latest science indicates the stronger standards are necessary to protect children. More information about new national air quality standards for lead is available at <http://www.epa.gov/leaddesignations>. ■

Transportes  
**GUANAJUATO**

¡Con servicios de mudanza y paquetería a toda la república Mexicana de frontera a frontera! Con salida los Domingos.  
 ¡Los esperamos! Se recoje a domicilio.

**5233 S. Cicero Ave. (773)735-6147 | Celular (773)617-5462 | (630)670-9632**  
 Recibimos paquetes los 7 días de la semana de 9am-10pm con salidas de Chicago  
 Sucursal en el norte (773)252-7860 • Joliet (815)722-1072 • Waukegan (847)599-0570

*Rica Comida a Precios Razonables*  
 Nuevo y hermoso salón de banquetes para toda ocasión. Visítenos hoy mismo.

**MILLENIUM BANQUETS**  
 6215 W. Diversey, Chicago, IL 60639  
 (773) 637-9332 LLAME EN INGLÉS POR FAVOR

**UNABLE TO WORK?**

Have your **SOCIAL SECURITY** benefits been denied?

**NO FEE UNLESS WE WIN YOUR CASE!**  
 ¡SOLO COBRAMOS SI GANAMOS SU CASO!

**25 years of experience in**  
**SOCIAL SECURITY DISABILITY**  
**THE LAW OFFICE OF STEVEN COURSEY**

1718 S. ASHLAND AVENUE, 2ND FLOOR • CHICAGO, IL. 60608  
**312-563-1001**  
 Dejenos ayudarle a recibir beneficios de Seguro Social.  
 Hablamos Español Hablamos Español

**PRINTING SPECIALS**

**T-SHIRTS**  
 WHITE T-SHIRTS - FRONT & BACK IMPRINT - ONE COLOR INK  
 COLOR T-SHIRTS ADD \$2.00

*Only* **\$4<sup>25</sup>\*** EACH

LESS THAN 100 T-SHIRTS  
 50-99 - \$4.24  
 30-50 - \$5.50  
 Less than 30 \$6.50

• Playera Blanca  
 • 100% Algodón  
 • Una Tinta

\* Minimum 100 PCS.  
 Plus \$20 Screen Charge

**BANNERS & POSTERS**

**LARGE FORMAT POSTERS**

**BUSINESS CARDS \$49 x 500 CARDS**  
 DESIGN NOT INCLUDED (\$10 - \$35)

**773-277-2030**

GRAPHIC ARTS 2501 S. HOMAN AVE. • CHICAGO 60623

## Kirk Participa en Sesión de Trabajo de Grupo Interparlamentario EEUU-México

Cable noticioso de EXTRA  
Editor@extranews.net  
trad. Víctor Flores

El Sen. Mark Kirk de EEUU (R-Ill.), condujo el 15 de junio una discusión de la Iniciativa Mérida como parte de una sesión de trabajo entre Senadores de EEUU y una delegación de Senadores de México.

"EEUU y México enfrentan retos significativos para asegurar seguridad regional a lo largo de casi 2,000 millas de frontera", dijo el Sen. Kirk. "Esos retos debían resolverse con cooperación y soluciones conjuntas para abatir a los carteles y pandillas violentas que aterrorizan a ciudadanos pacíficos a ambos lados de la

frontera".

Se invitó al Sen. Kirk a conducir la discusión de la Iniciativa Mérida, esfuerzo conjunto EEUU-México para abatir a los carteles. El grupo discutió formas más allá de ayuda financiera y equipo, pero se enfocó en adiestramiento y asistencia técnica, compartir inteligencia y crear confianza mutua.

Un mercado robusto y la influencia de los mismos carteles que operan en México hacen de éste un asunto importante para Illinois. El Sen. Kirk señaló los siguientes puntos tocante a carteles de droga mexicanos y violencia de pandillas en Chicago:

- Carteles mexicanos son la mayor amenaza del crimen organizado en EEUU.

- Según el Gobierno Mexicano, 20 de los 37 zares de la droga "más buscados" desde 2009 han sido arrestados o muertos.

- Illinois es un destino y centro de distribución de drogas, al lado de la I-80, vía mayor de drogas Oeste a Este.

- Hay carteles mexicanos en 230 ciudades. En Chicago, los dos máximos carteles pueden coexistir ya que están involucrados en una sociedad comercial lucrativa.

- En febrero, una barrida aplicada por la ley a nivel nacional hizo blanco de carteles mexicanos. Se catearon 25 suburbios de Chicago y se arrestó a más de 200 personas en todo el país. ■



**U.S. y México** – El Sen. Mark Kirk de EEUU condujo una discusión durante una reunión entre oficiales electos norteamericanos y mexicanos.

**U.S. and México** – U.S. Senator Mark Kirk led a discussion during a meeting between American and Mexican elected officials.

## Kirk Participates in US-Mexico Interparliamentary Group Working Session

EXTRA Newswire  
Editor@extranews.net

U.S. Senator Mark Kirk, R-Ill., led a discussion June 15 on the Merida Initiative as part of a working session between U.S. Senators and a Mexican Senatorial delegation.

"Both the United States and Mexico

face significant challenges to ensuring regional security along a nearly 2,000 mile border," Senator Kirk said. "These challenges should be met with cooperation and joint solutions to bring down the cartels and the violent gangs that are terrorizing peaceful citizens on both sides of the border."

Sen. Kirk was invited to lead the dis-

ussion on the Merida Initiative, which is a joint U.S.-Mexican effort to crack down on the cartels. The group discussed ways beyond financial assistance and equipment but focused on training and technical assistance, intelligence-sharing and mutual trust-building.

A robust demand market and the influence of the same cartels that

operate in Mexico make this is an important issue for Illinois. Senator Kirk made the following points regarding Mexican drug cartels and gang violence in Chicago:

- Mexican cartels are the greatest organized crime threat to the U.S.

- According to the Mexican government, 20 of the 37 "most wanted" drug kingpins from in 2009 have been arrested or killed.

- Illinois is a drug destination and

distribution center, and sits on I-80, a major West-to-East drug highway.

- Mexican cartels are located in 230 cities. In Chicago, the top two cartels are able to coexist because they are engaged in a lucrative business relationship.

- In February, a nation-wide law enforcement sweep targeted members of Mexican cartels. 25 Chicago suburbs were raided and more than 200 people were arrested across the country. ■

# Únase GRATIS a Hispanocare y baje sus facturas médicas

- ✓ Hispanocare le ayuda a bajar sus facturas médicas con descuentos en dos hospitales y cientos de doctores y especialistas en Chicago.
- ✓ Hispanocare no es un plan de seguro.
- ✓ Doctores y personal de Hispanocare son bilingües en Español e Inglés.
- ✓ Hispanocare ayuda a familias con o sin seguro.
- ✓ Llame a Hispanocare para saber cuánto pueden bajar sus facturas médicas y recibir el mejor servicio.

Oferta de membresía gratis ofrecida por:



Únase a Hispanocare durante junio y **NO** pagará membresía anual.  
Marque (773) 296-7157 y Únase hoy

### CERTIFICADO DE REGALO PARA MEMBRESÍA

Para: Nuestros lectores fabulosos, Usted

Ahorros en la cantidad de: Veinte dólares (Individual) o Treinta y Cinco dólares (Familia)

**Para Membresía por un Año Individual o Familiar a Hispanocare, Inc.**

\*Canjear hasta el 30 de junio de 2011. Un certificado de regalo por persona.

PROUD TO BE THE  
OFFICIAL SPORTS  
DRINK OF



# FOCUS. HUSTLE. HYDRATE. BELIEVE.

POWERADE ION4<sup>®</sup> ADVANCED ELECTROLYTE SYSTEM  
COMPLETE WITH 4 ELECTROLYTES LOST IN SWEAT.

©2011 The Coca-Cola Company.

**POWERADE**

**ION4** Na K Ca Mg  
ADVANCED ELECTROLYTE SYSTEM

**SEA MAS QUE FELIZ EN EL AMOR**  
PREDICCION GRATUITA EN EL ACTO DE SU LLAMADA

¿Te sientes frustrado(a) porque no sabes en quien confiar tu problema sentimental? El Psiquico más exitoso de la cadena de habla Hispana a nivel Internacional te hará una consulta telefónica totalmente gratuita en la cual usted podrá saber los más íntimos secretos, sentimientos y pensamientos de la persona que usted ama; sobre todo podrá decirte si lo que vives es un verdadero amor o una falsa ilusión **porque nuestra misión es darle alegría a tu mundo solitario.**

¿Tu pareja se burla de ti y no sabes que hacer? Ahora lo pondremos en tus manos y odiando a tu rival de amor te amará con alma, corazón y vida; obediente y fiel, no importa con quien este o en donde se encuentre y **como pacto de honor no te prometeré nada que no pueda cumplir.**

**¡RECUPERA A TU PAREJA EN UNA NOCHE!**

El amor es producto de Dios, Ignoralo y sufriras.

**ADIOS A LA TRISTEZA Y LLAMA GRATIS**  
**I-800-790-4997**

Descubre gratis tu futuro amoroso ahora a través de las runas incalcas en **www.GALLIOSTRO.com** también sabrás quien fuiste en tu vida pasada y tus números de suerte en la lotería.

Expertos en atraer y amarrar al amor imposible, infiel o alejado, pone a tus dominios al instante, te amará, te comprenderá, será fiel y nadie podrá apartarlo de tu lado.

¿Te sientes enfermo, fatalizado, sin suerte y el dinero no te rinde? Destruiremos todo daño, maldad o brujería y te revelaremos quien es tu enemigo.

## Campeón maestros de E. F. en salud y bienestar en evento de desarrollo profesional

Cable noticioso de EXTRA  
Editor@extranews.net  
trad. Víctor Flores

Chicago dio otro paso hacia la respu- esta al llamado de la Primera Dama Michelle Obama por revertir la obesidad infantil el 16 de junio en la Preparatoria Westinghouse con Campeones pro Bienestar, evento de desarrollo profesional para maestros de Educación Física de Escuelas Públicas de Chicago. En el adiestramiento, maestros aprendieron aptitudes de liderazgo para apoyar comer saludable y actividad física en la campaña Ve por el Oro.

Ve por el Oro es una sociedad de Escuela Públicas de Chicago (CPS, por sus siglas en Inglés) y la Campaña Escuelas Saludables con el USDA Oeste Medio y el Departamento de Nutrición

de la Junta Educativa del Estado de Illinois para ayudar a escuelas a unirse al Reto Escuelas Más Saludables en EEUU.

"Ve por el Oro involucra a líderes de la comunidad escolar para apoyar salud y aprendizaje del alumno", dijo Rochelle Davis, presidenta y CEO de la Campaña Escuelas Saludables. "Me enorgullece ver a tantos maestros de educación física dar un paso hacia promover una cultura de bienestar en sus escuelas".

Este evento tuvo lugar en el contexto de la posible extensión del día escolar y proveer más tiempo de recreo y educación física. La actividad física apoya el aprendizaje del alumnos, subrayando el importante papel que maestros de educación física juegan en la experiencia escolar del alumno.

"Ayudar a estudiantes a alcanzar los 60 minutos recomendados de actividad física por día capacita a niños a lograr salud cognoscitiva tanto como física, emocional y social", señaló la profesora asociada de la universidad Estatal de Chicago Dra. Sarah Buck.

En Campeones pro Bienestar, Cornell McClellan, entrenador personal de la familia Obama, anunció el lanzamiento del Premio Presidencial Reto Estilo de Vida Activo (PALA, por sus siglas en Inglés) en Chicago, programa que anima a gente a hacer de la actividad física parte de su vida diaria.

Asistieron más de 200 maestros de E. F.

Para saber más de Ve por el Oro, por favor visite <http://www.goforthegoldCPS.org>. ■



"Go for it" – Healthy Schools ayuda a niños a estar en forma.

"Go for it" – Healthy Schools helps kids get fit.

## P.E. teachers champion health and wellness at professional development event

EXTRA Newswire  
Editor@extranews.net

Chicago took another step forward in answering First Lady Michelle Obama's call to reverse childhood obesity on June 16 at Westinghouse College Prep with Champions for Wellness, a professional development event for physical education teachers serving Chicago Public Schools. At the training, teachers learned leadership skills for supporting healthy eating and physical activity through the Go for the Gold campaign.

Go for the Gold is a partnership of Chicago Public Schools (CPS) and Healthy Schools Campaign with the USDA Midwest and the Illinois State Board of Education Department of

Nutrition to support schools in meeting the HealthierUS School Challenge.

"Go for the Gold engages leaders throughout the school community to support student health and learning," said Rochelle Davis, president and CEO of Healthy Schools Campaign. "I'm proud to see so many physical education teachers step forward to promote a culture of wellness in their schools."

This event took place within the context of the possible extension of the school day and providing more time for recess and physical education. Physical activity supports student learning, underscoring the important role that physical education teachers play in students' school

experience.

"Helping students to reach the recommended 60 minutes of physical activity per day enables children to achieve cognitive as well as physical, emotional, and social health," said Chicago State University associate professor Dr. Sarah Buck.

At Champions for Wellness, Cornell McClellan, personal trainer to the Obama family, announced the launch of Chicago's Presidential Active Lifestyle Award (PALA) Challenge, a program that encourages people to make physical activity part of their daily lives. More than 200 P.E. teachers were in attendance.

To learn more about Go for the Gold, please visit <http://www.goforthegoldCPS.org>. ■

## ¿Le gusta ayudar a la gente?

Entrenate en una carrera de

**Asistente Medico\***

\*ambiente bilingue en los salones

La escuela secundaria

no es suficiente, toma el siguiente paso

**855.809.2333**  **Sanford-Brown COLLEGE**  
[sanfordbrown.edu](http://sanfordbrown.edu)

Sanford-Brown College | 4930 Oakton Street | Skokie, IL 60077  
Sanford-Brown College | 4600 Roosevelt Road | Hillside, IL 60162



# El Alcalde Emanuel se reúne con cadena de misceláneas para hablar de desiertos de comida

**Cable noticioso de EXTRA**  
Editor@extranews.net  
trad. Víctor Flores

El Alcalde Rahm Emanuel se reunió el 15 de junio con 15 ejecutivos de seis grandes cadenas de misceláneas para abrir un diálogo serio para eliminar desiertos de comida en seis comunidades de Chicago.

"Es inaceptable que 450,000 de Chicago no tengan acceso a alimentos saludables y frescos para su familia y me comprometo a eliminar desiertos de comida en nuestra ciudad", dijo el Alcalde Emanuel. "Agradezco a los ejecutivos que se reunieron conmigo por su compromiso de trabajar juntos para asegurar que los de Chicago tengan acceso a legumbres que

necesitan para tomar decisiones saludables para sí mismos y sus familias".

Ejecutivos participantes incluyeron a: Gregory Wasson, Presidente y CEO de Walgreens; Bill Simon, Presidente y CEO de Walmart USA; Steven Burd, Presidente y CEO de Safeway; Bob Mariano, CEO de Roundy's; Pete Van Helden, VP Ejecutivo de Supervalu; y Charles Youngstrom y Jason Hart, Co-Presidentes of Aldi.

En la junta, a cada ejecutivo se le dio oportunidad de hablar de sus planes por expandirse a comunidades que carecen de alimentos frescos. Emanuel mostró un mapa de desiertos de comida en Chicago y explicó casos comerciales de tallados para lotes específicos de terreno en cada área. Discutió posibles oportunidades con

los ejecutivos y los animó a desarrollar una nueva tienda en tales áreas.

Además, el alcalde y los ejecutivos discutieron áreas en las cuales tiendas tenían obstáculos tales como transporte, seguridad, bienes y raíces y prohibición burocrática y acordaron trabajar en esos asuntos. Emanuel reiteró que los ejecutivos tienen un socio en él. ■



**>>Mayor Emanuel discusses food deserts**

# Mayor Emanuel meets with grocery chains to address food deserts

**EXTRA Newswire**  
Editor@extranews.net

Mayor Rahm Emanuel met June 15 with executives from six major grocery chains to open a serious dialogue about eliminating food deserts in six targeted communities in Chicago.

"It is unacceptable that 450,000 Chicagoans do not have access to healthy, fresh foods for their family and I am committed to eliminating food deserts in our city," said Mayor Emanuel. "I am grateful to the executives who joined me today and their commitment to working together to ensure that all Chicagoans have access to the produce they need to make healthy choices for themselves and their families."

Participating executives included: Gregory Wasson, President and CEO of Walgreens; Bill Simon, President and CEO of Walmart USA; Steven

Burd, President and CEO of Safeway; Bob Mariano, CEO of Roundy's; Pete Van Helden, Executive VP of Supervalu; and Charles Youngstrom and Jason Hart, Co-Presidents of Aldi.

At the meeting, each executive was given the opportunity to speak about their plans to expand into communities that lack access to fresh foods. Emanuel showed a map of food deserts in Chicago and built detailed business cases for specific plots of land in each desert area. He discussed possible opportunities with the executives and encouraged them to develop a new store in these areas.

Additionally, the mayor and the executives discussed areas in which stores ran into obstacles, such as transportation, security, real estate and bureaucratic red tape, and agreed to work on those issues. Emanuel reiterated that the executives have a partner in him. ■



MY PASSION IS AMAZING EVENTS.

# MY COLLEGE IS KENDALL

**Where will your passion take you?**

Whether your world is Business, Culinary Arts, Education or Hospitality Management, Kendall College is where your passion can become your profession.

Kendall is committed to preparing students for real world success with flexible programs, accomplished instructors and a campus full of future leaders ready to take their dreams to the next level. Where can your passion—and Kendall College—take you?

**Now Enrolling for Summer Term.**  
**CLASSES START JULY 11**

**DiscoverKendallCollege.com**  
**800-639-7782**



**Kendall College**  
RIVERWORKS CAMPUS • CHICAGO

900 N. North Branch  
Chicago, IL 60642

BUSINESS. CULINARY ARTS. EDUCATION. HOSPITALITY MANAGEMENT.



**Hoialatería y Pintura**

**Enderezado de Chasis**

**CAMBRAY'S AUTO REBUILDERS**

• Contamos con el equipo más moderno para la reparación de su auto

• Trabajamos su compañía de seguro

**AHORA VENTA DE AUTOS**

[www.cambraysauto.com](http://www.cambraysauto.com)

3231 S. Archer Ave.  
Chicago, IL 60608

Tel: 773.247.0973  
Fax: 773.247.1649

**Drew Elesh & Associates**

DREW ELESCH ATTORNEY AT LAW

**ABOGADO ESPECIALIZADO EN:**

- INMIGRACIÓN
- RESIDENCIAS PERMANENTES (GREEN CARDS)
- BASADOS EN PETICIONES FAMILIARES O DE TRABAJO
- DEFENSA CONTRA EMBARGO (FORECLOSURE)
- PERMISOS DE TRABAJO
- DEFENSA CRIMINAL
- DEFENSA DE DEPORTACIÓN

**CONSULTAS**  
773-206-3321

OFICINAS EN CHICAGO EN LA FULLERTON Y PULASKI (CON CITA)  
401 S. MILWAUKEE AVE, WHEELING, IL 60090

## Promoviendo el crecimiento de la comunidad latina mediante educación

Por **Deysi Cuevas**  
[Deysi.Cuevas@extranews.net](mailto:Deysi.Cuevas@extranews.net)

El miércoles 15 de junio, el Instituto Nacional de Educación Latina (NLEI, por sus siglas en Inglés) tuvo su 39ª cena anual y subasta silenciosa. Originalmente llamado Coalición Hispana pro Empleos, el NLEI es una agencia de servicio no lucrativa fundada en 1972. Como institución acreditada en la nación, el NLEI ha ofrecido a latinos rumbos a carreras en cuidado a la salud, tecnología y comercio. El NLEI ofrece también educación para adultos, talleres de ABC Financiero, seminarios de salud y bienestar, consejería vocacional y servicios de colocación al empleo a todo participante.

Uno de esos alumnos es María Ochoa, quien halló el NLEI mientras caminaba por el barrio de Pilsen. La entrevistaron y fue aceptada en el Programa Adiestramiento de Oficina. Ochoa se graduó y pronto fue empleada por Illinois Bell (ahora

AT&T) en el Departamento de Personal como secretaria. En unos años María se mudó al Grupo Red de Apoyo y ha progresado en este departamento los últimos 20 años.

El NLEI honró también al fundador de Cabrera Capital Markets, LLC, Martín Cabrera Jr., con el Premio Cuauhtémoc Ejecutivo Distinguido por su servicio a clientes y comunidades. Cabrera se tomó tiempo para agradecer a todo el que apoya el Acta DREAM de Illinois y habló de la importancia de la educación para todos. "Los continuos esfuerzos [del NLEI] tiene latinos avanzados en nuestra comunidad y asociándose con instituciones financieras ha desarrollado una comprensiva iniciativa de ABC Financiero". Dijo él.

Este año, la oradora principal fue Rosie Ríos, la 43ª Tesorera de EEUU. Ríos, primera generación mexicana-norteamericana y graduada de la Universidad Harvard tiene vigilancia directa sobre el Buró de Grabado e Impresión, Casa de Moneda de EEUU,

y de la División Bonos del Ahorro de EEUU. Ríos habló de la importancia de la educación y programas como el NLEI. "Educación y empleo es como música para mis oídos. Es exactamente lo que esta administración apoya. Soy graduada de Head Start, así que veo el valor, lo que significa y cómo la educación es importante para hallar empleo y obtener el adiestramiento correcto", afirmó ella.

Además de sus tareas regulares, Ríos ha señalado que alteraría sus tareas con el fin de ayudar a ciudadanos a recobrase de la recesión y es una de los miembros de la administración que "sale al mundo real y habla con gente real y da recomendaciones y sugerencias de lo que podemos hacer, lo que funciona, lo que no funciona y cómo podemos ayudar", añade Ríos. "Nada hay más importante que invertir en capital humano, así que [lo que el NLEI hace] es una inversión. Invertir en educación, invertir en adiestramiento es invertir en capital humano". ■



>>Rosie Rios

### SE LASTIMÓ EN EL TRABAJO...

USTED TIENE DERECHO A TENER ATENCIÓN MÉDICA



### BEST PRACTICE TERAPIA FÍSICA

ESPECIALISTAS EN EVALUACIÓN MÉDICA

4105 W. Belmont Ave. Chicago, IL 60641 PH:773.685.4439 FAX:773.685.4618

- Afiliados con centros quirúrgicos.
- Personal bilingüe y con experiencia.
- Educación en técnicas para prevenir lesiones.
- Experiencia profesional en tratamiento de dolores agudos y crónicos.
- Red de profesionales doctores médicos, terapeutas físicos y cirujanos.
- Acceso a equipo para diagnosticar condiciones como: Rayos X y MRI (RNM resonancia nuclear magnética)

Tratamos dolores causados por:  
**ACCIDENTES DE TRABAJO**  
**AUTO-DEPORTE**

## TIRED OF BORING SANDWICHES?

Try a "Cemita Sandwich" today!



3619 W. North Avenue  
773-772-8435  
[www.cemitaspuebla.com](http://www.cemitaspuebla.com)

Voted one of Chicagoland's greatest neighborhood restaurants for '08-'09 and also featured in the Food Network's "Diners, Drive-Ins and Dive's"

SO DON'T JUST TAKE THE EXPERTS WORD FOR IT - COME CHECK US OUT YOURSELF!!!

Cemitas Puebla



**FREE** ORDER OF CHALUPAS WITH ANY \$10 PURCHASE

## Promoting the growth of the latino community through education

by **Deysi Cuevas**  
[Deysi.Cuevas@extranews.net](mailto:Deysi.Cuevas@extranews.net)

On Wednesday, June 15, the National Latino Education Institute held its 39th annual dinner and silent auction. Originally named the Spanish Coalition for Jobs, NLEI is a non-profit community service agency founded in 1972. As a nationally accredited institution, NLEI has offered Chicago Latinos career pathways in health care, technology and business. NLEI also provides adult education, financial literacy workshops, health and wellness seminars, career counseling and job placement services for all participants.

One of those students is Maria Ochoa, who found NLEI while walking around the Pilsen neighborhood. She was interviewed and accepted into the Clerical Training Program. Ochoa graduated and was soon employed by Illinois Bell (now AT&T) in the Personnel department as a clerk.

Within a few years Maria moved into the Network Support group and she has progressed in this department for the past 20 years.

NLEI also honored CEO and Founder of Cabrera Capital Markets, LLC, Martín Cabrera, Jr. with the Executive of Distinction Cuauhtémoc award for his service to clients and communities. Cabrera took the time to thank everyone who supports the Illinois Dream Act and stressed the importance of education for everyone. "[NLEI's] continued efforts have advanced Latinos in our community and partnering with financial institutions have developed a comprehensive financial literacy initiative," he said.

This year's key note speaker was Rosie Ríos, the 43rd Treasurer of the United States. Ríos, a first generation Mexican-American and graduate of Harvard University has direct oversight over the Bureau of Engraving and Printing, the United States Mint,

and the United States Savings Bonds Division. Ríos spoke about the importance of education and programs like NLEI. "Education and employment, that is like music to my ears. That's exactly what this administration supports. I am a graduate of Head Start so I see the value, what it means and how that education is important in finding jobs and getting the right training," she said. In addition to her regular duties, Ríos has stated that she would alter her duties in order to help citizens recover from the recession and is one of the members of the administration that "gets to go out into the real world and talk to real people and get recommendations and suggestions on what we can do, what's working, what's not working and how we can help," states Ríos. "There is nothing more important than investing in human capital, so what [NLEI does] is an investment. Investing in education, investing in training is investing in human capital." ■

# Cuidado a la salud y la Constitución

por **Jonah Horwitz**  
trad. **Víctor Flores**

Jueces son abogados. Es un hecho que no debía ser difícil de recordar, pero lo es. Considere las dos mayores críticas a jueces y abogados respectivamente. ¿Jueces? "Un grupo de pillos políticos, sin respeto por la Ley; todo lo que le importa es dar el triunfo al lado que más les agrade". ¿Abogados? "Un grupo de pica pijos, sin respeto por la Justicia; todo lo que les importa son tecnicismos".

La reflexión de un momento sugiere la implausibilidad de tales clichés. Un

abogado pasa toda su carrera perdiendo el bosque por unos árboles. Y luego, tan pronto decide casos, sin discutirlos, pierde los árboles por el bosque.

Si usted piensa que ahora voy a decir que necesitamos un feliz medium, me confunde con Lao Tzu. La verdad es, abogados debían perder el bosque por los árboles, y jueces por igual. Tan tedioso como pareciera, la regla de la Ley significa la agonizante, dolorosa búsqueda de la respuesta legal correcta a todo conflicto 'eenzie-weenzie' entre dos partes al hallarse en juicio.

Para entender por qué es así, eche un vistazo a los retos a la constitucionalidad de la nueva iniciativa nacional de cuidado a la salud mientras se abre camino a los juzgados federales. Si el Congreso puede dar vigor a ordenar que individuos compren cuidado a la salud, uno de los jueces del juicio que echó abajo la ley ominosamente advertida, podría muy fácilmente, "requerir que la gente compre y consuma brócoli a intervalos regulares".

En el interín de las audiencias, jueces de apelación siguen la misma línea de razonamiento. ¿Dónde podemos trazar la línea en la arena? ¿Dónde

empieza el gobierno federal a pisar los pies del individuo en demasía?

Este es un argumento razonable a tener, mas no el sitio correcto para eso. Cuando la iniciativa se debatía en Capitol Hill y en la Casa Blanca, estadounidenses en cualquier lado del debate podrían - e hicieron - pesar sobre lo que que creían apropiado, o sabio, o sólo para que el gobierno federal forzara a la genet a tener seguro.

Sin embargo, la sabiduría de la iniciativa no es asunto de los juzgados, su constitucionalidad lo es. Y de eso, a su vez, surge una pregunta muy diferente: si el gobierno federal tiene el poder de regular seguro de cuidado a la salud. Si lo hace, puede, nos guste o no, el resultado y viceversa.

Simplificando de más y distorsionando la cuestión legal involuagrada, jueces están cometiendo los dos pecados capitales perforados en cada joven estudiante de Leyes: confundir Ley con póliza y asumir sin argumento la existencia de una "cuesta resbaladiza". Y lo están haciendo en la cara de un juicio brillante por ambos lados por abogados que están haciendo su labor y peleando por el "tecnicismo" en el núcleo de la batalla total.

Claridad intelectual es una virtud en todo aspecto de la vida pública, pero es especialmente crucial al evaluar lo judicial. Pero es una virtud que se supone jueces deben tener en nuestro gobierno, y es la virtud que ellos - y nosotros - más fácil olvidamos. ■

# Health Care and the Constitution

by **Jonah Horwitz**  
*Courts Commentary*

Judges are lawyers. It's a fact that shouldn't be that tough to remember, but it is. Consider the two biggest criticisms leveled at judges and lawyers respectively. Judges? "A bunch of political hacks, no respect for the law, all they care about is giving the win to the side they like better." Lawyers? "A bunch of nit-pickers, no respect for justice, all they care about is technicalities."

A moment's reflection suggests the implausibility of these clichés. An attorney spends his whole career losing the forest for the trees. And then as soon as he's deciding cases, not arguing them, he loses the trees for

the forest.

If you think I'm going to now say that we need a happy medium, you have me confused for Lao Tzu. The truth is, lawyers should lose the forest for the trees, and judges should too. As tedious as it can be, the rule of law means the agonizing, painstaking search for the correct legal answer to every eensie, weensie conflict between every two parties that find themselves in court.

To understand why this is so, take a look at the challenges to the constitutionality of the new national health care bill as they make their way through the federal courts. If Congress can enact a mandate for individuals to purchase health care, one of the trial judges who struck

down the law warned ominously, they might just as easily "require that people buy and consume broccoli at regular intervals."

At the hearings that have followed, appellate judges continue to follow this line of reasoning. Where can we draw the line in the sand? Where does the federal government start stepping on the individual's toes too much?

This is a reasonable argument to have, it's just not the right place for it. When the bill was being debated on Capitol Hill and at the White House, Americans on either side of the debate could—and did—weigh in on whether they thought it was appropriate, or wise, or just for the federal government to force people to have

insurance.

The bill's wisdom, however, is not at issue in the courts, its constitutionality is. And that, in turn, hinges on a far different question: whether the federal government has the power to regulate health care insurance. If it does, it can, whether we like the result or not, and vice versa.

By oversimplifying and distorting the legal question involved, judges are committing the two cardinal sins drilled out of every young law student: confusing law for policy, and

assuming without argument the existence of a "slippery slope." And they are doing so in the face of brilliant lawyering on both sides by attorneys who are doing their jobs and fighting over the "technicality" at the heart of the whole battle.

Intellectual clarity is a virtue in all aspects of public life, but it is especially crucial when evaluating the judiciary. For it is the virtue that judges are uniquely supposed to have in our government, and it is the virtue that they—and we—forget most easily. ■



**Cuidado a la salud** – ¿Tiene el gobierno federal el poder para obligar a usted a comprar seguro de salud?.

**Healthcare** – Does the federal government have the power to make you purchase health insurance?

**BUYER'S FLEA MARKET**  
**EL MAS GRANDE DE CHICAGO**  
**AIRE ACONDICIONADO EN EL VERANO.**  
**CALEFACCION EN EL INVIERNO.**



**AHORROS, AHORROS, AHORROS**  
VEA SUS EVENTOS DEPORTIVOS POR TV AQUI  
Cada Sábado y Domingo

★ ★ ★ Celebrando 30 años de ★ ★ ★  
sirviendo la comunidad ★ ★ ★

- **MERCADO EXTERIOR E INTERIOR**
- **BUENA COMIDA**
- **ESTACIONAMIENTO GRATIS**
- **AUTOBUS DE LA CTA HASTA LA PUERTA**

**4545 W. DIVISION ST.**

Esquina con Kolmar a dos cuadras de la avenida Cicero en Chicago.  
Abierto todos los sábados y domingos de 8:00 a.m. a 5 p.m.

**Comerciantes especiales venden su mercancía usada por \$15 dolares por dia**

**Espacio disponible para comerciantes**  
**Ph. (773) 227-1889**

[www.buyersflea.com](http://www.buyersflea.com)

# CONÉCTESE

# STAY CONNECTED

**extra**  
Two Languages Una Voz



Visítenos | Visit us:  
[www.extranews.net](http://www.extranews.net)

Suscribase a nuestro boletín electrónico

Subscribe to our newsletter

[newsletter.extranews.net](http://newsletter.extranews.net)

# Latino Art Beat Anuncia Ganadores de Concurso de Arte Illinois 2011

Cable noticioso de **EXTRA**  
Editor@ExtraNews.net  
trad. Víctor Flores

Latino Art Beat, organización nacional no lucrativa pro artes, rebibió más de 1,000 creaciones en su 14º concurso de arte con el tema "Lo Que la Herencia y Cultura Hispanas Me Significan". Alumnos de secundaria de Illinois, Houston, Los Angeles, Miami y Washington, D.C., fueron elegibles a participar en el concurso nacional de arte 2011. La Alcaldía y el Departamento local de Educación junto con socios logísticos dedicados presentan este histórico concurso anual. Cada región selecciona ganadores de primero, segundo y tercer lugar junto con varias Menciones Honoríficas. Se escoge un ganador nacional de primer lugar entre los ganadores regionales.

Este año, la ganadora del primer lugar en Illinois fue Giselle Suárez, graduada de la Secundaria Hoffman Estates en junio 2011. La obra de Suárez, titulada "Padre de la Patria Mexicana", es un óleo que muestra la vida e inspiración del Padre Miguel Hidalgo y Costilla.

"Ya que Latino Art Beat se acerca a su 15º aniversario, se complace en seguir la entusiasta participación y éxito del concurso en Illinois. El talento y dedicación de alumnos y maestros de Illinois por igual entrando a este gran concurso es en base a primera

clase. Latino Art Beat está agradecido en extremo por el tremendo apoyo que todos sus socios académicos, en particular el Colegio Columbia de Chicago, la Universidad Robert Morris y el Instituto Colegio de Arte Maryland ('MICA' Baltimore) han dado a esta iniciativa con los años", señala Don Rossi Nuccio, presidente de Latino Art Beat.

Para reconocer más los talentos de los ganadores del concurso 2011, Líneas Aéreas Southwest, línea aérea oficial de Latino Art Beat, mostrará un arreglo de obras selectas ganadoras en varias salas de partida/llegada en toda la nación. Además, Latino Art Beat exhibirá la sobresaliente obra de arte de Giselle Suárez, junto con otras obras de arte ganadoras, en el sitio oficial del afiche del Mes de la Herencia Hispana 2011 del Estado de Illinois. El afiche se emite en colaboración con la oficina del Gob. Pat Quinn. Se mostrará un afiche/calendario 2012 de arte conmemorativo de obras de arte ganadoras en la Conferencia de Alcaldes de EEUU en enero 2012 en Washington, D.C.

Suárez y los ganadores del 14º Concurso anual de Latino Art Beat serán reconocidos en la Entrega de Premios a tenerse en el Colegio Columbia de Chicago durante el Mes de la Herencia Hispana (15 de Septiembre a 15 de Octubre). También se anunciará el ganador nacional de Latino Art Beat 2011 durante el Mes de la Herencia

Hispana.

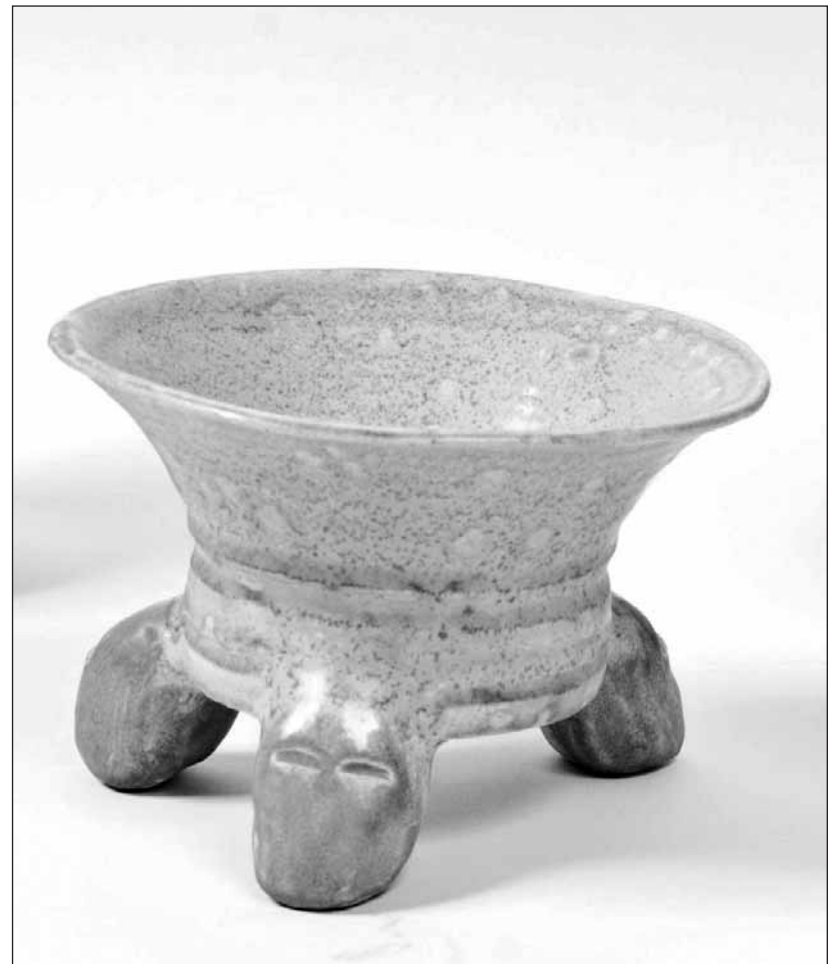
Estudiantes interesados en participar en el concurso de arte 2012 pueden contactar a su maestro de arte de su secundaria o visitar <http://www.latinoartbeat.com>. Para el folleto de reglas del concurso 2012, envíen un e-mail a [latinoartbeat@hotmail.com](mailto:latinoartbeat@hotmail.com) antes de diciembre 2011.

### Acerca de Latino Art Beat

Latino Art Beat, organización no lucrativa pro artes de Chicago, concede becas a alumnos de secundaria de ciudades participantes mediante su concurso de arte con tema hispano. Desde 1998, Latino Art Beat ha concedido más de \$3 millones en becas al colegio a ganadores del concurso. Obra de arte ganadora selecta es mostrada en varias exhibiciones de arte y en media impresa nacional. Visite el sitio <http://www.latinoartbeat.com>.

### Acerca del Colegio Columbia de Chicago

El Colegio Columbia de Chicago es una institución urbana que ofrece programas innovadores de grados en las artes visuales, actuación, media y comunicación a más de 1,200 alumnos en más de 120 programas para pasantes y graduados. Colegio de artes y media dedicado a una rigurosa agenda de artes liberales, Columbia se dedica a oportunidad y excelencia en educación superior. Para más información, visite el sitio <http://www.colum.edu>. ■



**Ganadores de 2011** – Los ganadores del concurso de Latino Art Beat incluyeron a Gisella Suárez, Alexis K. Díaz, de quien se ve una de sus esculturas en la foto de arriba.

**2011 winners** – The winners for Latino Art Beat's competition include Gisella Suárez, Alexis K. Díaz, who has a sculpture pictured above.

# Latino Art Beat Announces 2011 Illinois Art Competition Winners

**EXTRA Newswire**  
Editor@ExtraNews.net

Latino Art Beat, a national not-for-profit arts organization, received over 1,000 entries in its 14th consecutive art competition, themed "What Hispanic Heritage & Culture Means to Me?" Students attending high schools in Illinois, Houston, Los Angeles, Miami, and Washington, D.C., were eligible to participate in the 2011 national art competition. The Mayor's Office, the local Department of Education along with dedicated logistical partners, present this milestone competition annually. Each region selects a first, second and third place winner along with several Honorable Mentions. A national winner is chosen from all the first place regional winners.

This year's first place winner from Illinois is Giselle Suarez, a June 2011 graduate of Hoffman Estates High School. Suarez' artwork is titled "Padre de la Patria Mexicana," an oil painting depicting the life and inspiration of Padre, Miguel Hidalgo y Costilla.

"As Latino Art Beat approaches its 15th anniversary competition, it is pleased at the continuing enthusiastic participation in and the success of the Illinois competition. The talent and dedication of Illinois students and teachers alike in entering this milestone competition is on a first-class basis. Latino Art Beat is extremely grateful for the tremendous support which all its academic partners, in particular Columbia College Chicago, Robert Morris Univer-

sity and the Maryland Institute College of Art ('MICA' Baltimore) have given this initiative over the years," states Don Rossi Nuccio, President of Latino Art Beat.

To further recognize the talents of the 2011 competition winners, Southwest Airlines, the official airline of Latino Art Beat, will feature a display of select winning artwork at several of their departure/arrival gates around the nation. Additionally, Latino Art Beat will feature Giselle Suarez's outstanding artwork, in addition to other select winning artwork, on the official State of Illinois poster for Hispanic Heritage Month 2011. This poster is issued in collaboration with the office of Gov. Pat Quinn. A 2012 commemorative art poster/calendar displaying select national Latino Art Beat winners' artwork will be featured at the U.S. Conference of Mayors meeting in January 2012 in Washington, D.C.

Suarez and all of the Illinois Latino Art Beat winners will be recognized at the 14th Annual Latino Art Beat Awards Ceremony to be hosted by Columbia College Chicago during Hispanic Heritage Month (Sept 15 - Oct. 15). The 2011 Latino Art Beat national winner will also be announced during Hispanic Heritage Month.

Students interested in participating in the 2012 art competition may contact their high school art teacher or visit <http://www.latinoartbeat.com>. For the 2012 contest rules booklet, send an e-mail to [latinoartbeat@hotmail.com](mailto:latinoartbeat@hotmail.com) after December 2011.

beat@hotmail.com after December 2011.

### About Latino Art Beat

Latino Art Beat, a Chicago-based not-for-profit arts organization,

awards scholarships to high school students from participating cities through its Hispanic themed art competition. Since 1998, Latino Art Beat has awarded over \$3 million in college scholarships to competition winners. Select winning artwork is displayed at various art exhibits and featured in

national print media. Visit the website at <http://www.latinoartbeat.com>.

### About Columbia College Chicago

Columbia College Chicago is an urban institution that offers innovative degree programs in the visual, performing, media and communication arts to more than 12,000 students in over 120 undergraduate and graduate programs. An arts and media college committed to a rigorous liberal arts curriculum, Columbia is dedicated to opportunity and excellence in higher education. For further information, visit <http://www.colum.edu>. ■

# haz la conexión

[www.extranews.net](http://www.extranews.net)

- noticias locales
- insomnia
- tecnología
- tu dinero
- y más ...

# Jóvenes cambian sus vidas con programas de adiestramiento y educación

por Maureen Kelleher  
trad. Víctor Flores

Hace unos años, Steven Cortés dejó la Secundaria Curie sin un diploma. Ahora de 20 años, labora en un centro de llamadas, tiene crédito colegial bajo su fajín y espera transferirse a la Universidad DePaul en otoño.

"Me sentía perdido en secundaria", dice él. "Tenían buenas actividades. Era sólo mi forma de pensar".

Cortés, quien vive en el barrio McKinley del Lado Sur de Chicago, aprendió el valor de la educación mediante un año de labor por día en fábricas y cocinas. La experiencia lo motivó a obtener su GED e iniciar clases en el Colegio Harold Washington.

En abril, su primo le dijo de Empleos para Jóvenes, programa educativo gratuito y de preparación al empleo para jóvenes de 17 a 24 años. Mediante el campamento de 15 días de preparación al empleo mejoró su resúme y aprendió aptitud de entrevistas. Con

su ayuda obtuvo empleo en el centro de llamadas. "Ahora tengo un escritorio y trabajo en un computador", dice él. "Es una perspectiva totalmente diferente con este empleo".

Estar fuera de la escuela y sin empleo puede ser un experiencia desoladora y difícil. Para algunos jóvenes, puede ser la puerta a problemas a largo plazo como actividad criminal. Agencias comunitarias como Enlace Chicago y el Proyecto Estrella Negra trabajan duro para ayudar a jóvenes a evitar esos problemas y hallar su camino de regreso a la corriente social y económica.

## Creando confianza

"El primer punto es crear confianza. Lleva tiempo crear una relación con la persona joven", señala Kathryn Saclarides, directora de Prevención de Violencia para Enlace Chicago, que trabaja en los barrios La Villita y Lawndale Norte. "Luego uno halla la forma de mantener su vida, con familia. Luego uno puede empezar a resolver con-

ductas como uso de drogas, violencia. Al tener sentido de estabilidad en su vida, uno puede ayudar a resolver lo del empleo".

Una vez estables, Enlace refiere jóvenes a organizaciones socias como Central States SER e Instituto del Progreso Latino, donde pueden ampliar su educación y obtener ayuda para buscar empleo.

Enlace trabaja también para ayudar a jóvenes a hallar empleo mediante Juventud Lista Chicago. "Imprimimos docenas de solicitudes e hicimos que cada joven entrara a nuestra oficina a llenar una", acota Saclarides.

## Involucrar a todos

Philip Jackson, director ejecutivo del Proyecto Estrella Negra, destaca que su organización ve mucho éxito llegando a jóvenes sin empleo ni escuela haciendo que "familia, compañeros, padres y la comunidad de esa persona joven apoyen su esfuerzo".

Estrella Negra ofrece Universidad Paterna para ayudar a padres a reconocer señales de que sus hijos

estén por desertar de la escuela y los conecten con recursos que pueden ayudar.

Jackson concuerda en que empleos de verano son un escalón para que jóvenes ingresen a la fuerza laboral. "Aprenden aptitudes de entrevista, cómo levantarse e ir a laborar diario. En vez de invertir en más policías, haríamos mejor reduciendo violencia y crimen invirtiendo en empleos reales para jóvenes", añade Jackson.

En esta economía, incluso pasantes pueden usar ayuda para afinar aptitudes de búsqueda de empleo. Lateteka McCarty, vecina de Austin y

graduada de la Secundaria Steinmetz y siguió para obtener un bachillerato en Inglés de la Universidad de Illinois, pasó un año frustrada buscando empleo y trabajando temporalmente en una fábrica antes de hallar Empleos para Jóvenes.

Gracias a su campamento y feria de empleo, McCarty tiene ahora dos empleos: en el escritorio de información en la oficina de la Secretaria del Estado de Illinois en el centro y como secretaria en The Limited.

"Me enseñaron de verdad a sobresalir de otros candidatos", afirma ella. ■



**Primera maestra** – Black Star ofrece una 'universidad paterna' para ayudar a padres.

**First teacher** – Black Star offers a parent university to assist parents.

## Youth turn lives around with work training and education programs

by Maureen Kelleher

A few years ago, Steven Cortes left Curie High School without a diploma. Now, at age 20, he's working in a call center, has college credits under his belt and is hoping to transfer to DePaul University in the fall.

"I just felt lost in high school," he says. "They had good activities. It was just my mindset."

Cortes, who lives in the McKinley Park neighborhood on Chicago's South Side, learned the value of an education through a year of working day labor jobs in factories and kitchens. The experience motivated him to get his GED and start classes at Harold Washington College.

In April, his cousin told him about Jobs for Youth, a free education and employment readiness program for young adults aged 17 to 24. Through their 15-day work readiness boot camp he polished his resume and learned interviewing skills. With their help he landed the job at the call center. "Now I'm sitting at a desk, working at a computer," he says. "It's a whole different perspective with this job."

Being out of school and out of work can be an isolating and difficult experience. For some young people, it can be the gateway to long-term problems like criminal activity. Community agencies like Enlace Chicago and the Black Star Project are working hard to help youth avoid those problems and find their way back to the social and economic mainstream.

## Building Trust

"The first point is just to build trust. It take a while to build a relationship with the young person," says Kathryn Saclarides, director of violence prevention for Enlace Chicago, which works in the Little Village and North

Lawndale neighborhoods.

"Then you find ways you can support their lives, with family. Then you can start addressing behaviors like drug use, violence. When they have a sense of stability in their life, we can help address their employability," she says.

Once youth are stable, Enlace refers them to partner organizations like Central States SER and Instituto del Progreso Latino, where they can further their education and get help with job hunting.

Enlace also works to help young people find summer jobs through Youth Ready Chicago. "We printed out dozens of applications and had every youth who walked in our office fill it out," says Saclarides.

## Involve everyone

Philip Jackson, executive director of the Black Star Project, says his organization sees the most success in reaching youth out of work and school by getting "the family, the peers the parents and the community of that young person supporting his or her effort."

Black Star offers a Parent University to help parents recognize the signs their children may be headed for dropping out of school and connects them with resources that can help.

Jackson agrees that summer jobs are a key stepping-stone for young people as they enter the work force. "They learn interviewing skills, how to get up and go to a job every day. Rather than investing in more policemen we would do better to reduce violence and crime by investing in real jobs for young people," Jackson says.

In this economy, even college graduates can use help sharpening their job-seeking skills. Lateteka McCarty, an Austin resident who graduated from Steinmetz High School and went on to earn a bachelor's in English from

the University of Illinois, spent a frustrating year job hunting and working a temporary factory job before she found Jobs for Youth.

Thanks to their bootcamp and job fair, McCarty is now working two jobs: on the information desk at the Illinois Secretary of State's downtown office and as a clerk at The Limited.

"They definitely taught me how to set myself apart from other job candidates," she says. ■



**Primera impresión** – Organizaciones como Central States SER preparan jóvenes para entrevistar laborales.

**First impression** – Organizations like Central States SER prepare young people for job interviews.

# OUR FOCUS

HAS ALWAYS BEEN TO PROVIDE OUR CUSTOMERS WITH *advanced* FINANCIAL SOLUTIONS—ALONG WITH THE *personal* ATTENTION THAT CAN ONLY COME FROM *experienced* BANKERS AT CHICAGO'S LEADING COMMUNITY BANKS.

*We* welcomed a number of bankers to the team within the past year. Whether you're looking for solutions for your business or your family, we have the answer. Stop by to meet our team and see what we have to offer.



*Antonio R. Guillen*

Senior Vice President  
Commercial Lending  
Officed at Lincoln Park  
Community Bank  
847-418-3496  
[aguillen@wintrust.com](mailto:aguillen@wintrust.com)



*Rosalinda Rivera*

Vice President  
Small Business Lending  
Officed at North Shore  
Community Bank & Trust  
847-920-3051  
[rrivera@nscbank.com](mailto:rrivera@nscbank.com)



*Mina Cardenas*

Vice President  
Business Development  
Officed at Community First  
773-262-1100  
[mcardenas@c1bank.com](mailto:mcardenas@c1bank.com)



*Juan Ortiz*

Managing Officer  
Small Business and Consumer Lending  
Officed at Lincoln Park Community Bank  
773-880-2197  
[jortiz@lincolnparkbank.com](mailto:jortiz@lincolnparkbank.com)

WINTRUST  
FINANCIAL®

☞ *Your Wintrust Community Banks*

WINTRUST®  
COMMERCIAL BANKING

WINTRUST®  
WEALTH MANAGEMENT

WINTRUST®  
MORTGAGE

Navigate to [wintrust.com](http://wintrust.com) to find the closest Wintrust commercial or community bank, mortgage center or wealth management office.

Commercial Banking, Retail Banking, SBA 504 and 7a Loans, Treasury Management Services.  
From your neighborhood business to your multi million dollar company, we have you covered.

# Colombia Se Prepara a Brillar en el Festival Folklife del Smithsonian 2011

Atractivos de Cali y Medellín, Ciudades Mostradas de Colombia

**EXTRA Newswire**  
Editor@extranews.net

Una nación llena de colores, sabores, gente bella y paisajes sorprendentes, Colombia es un país que sueña con mostrar al mundo su cara real. Colombia tendrá esa oportunidad durante el altamente anticipado Festival Folklife del Smithsonian en Washington, D.C. (30 de junio a 4 de julio y 7 a 11 de julio de 2011). Arrancando el conteo al festival, le invitamos a dar un vistazo a la sexy Cali y a la colorida Medellín, ciudades gemas de Colombia.

Ciudades colombianas exudan la energía que es Colombia. Desde las coloridas casas, distritos históricos, calles empedradas alineadas y su abundancia de ferias y festivales, la auténtica pasión de Colombia puede hallarse vibrando en las paredes de sus ciudades. Polos vitales de desarrollo del turismo, ciudades de Colombia conducen la dinámica de su economía y son destinos esenciales a viajeros.

Como lo describiera María Claudia Lacouture, Presidenta de Proexport, "Medellín es una ciudad próspera y floreciente con nuevo desarrollo urbano y arquitectónico y excelente en-

tretenimiento cultural. Es reconocida por el optimismo e industrialidad de sus habitantes".

Como segunda ciudad más grande de Colombia, la ciudad de la "Eterna Primavera" - Medellín - es conocida por su amistad y candor. Famosa por su Metro cable, sistema de carros de transporte por cable aéreo, Medellín es el epicentro de diseño y producción textil, expresión creativa, comercio y moda. Cada año, la ciudad florece durante la Feria de la Flor de Medellín, durante la cual cientos de vendedores de flores desfilan por las calles con enormes arreglos florales a la espalda. Como ciudad con una gran gastronomía, comercial y turista que ofrecer, provee oportunidades sin fin para vacaciones de placer y negocios.

La presencia de ritmos de salsa es tan fuerte que Cali es llamada "La Capital de la Salsa de Colombia". Su gala y festividad son especialmente evidentes durante los últimos días del año cuando se celebra el "evento magno": La Feria de Caña de Azúcar de Cali. Cali es la tercera ciudad más grande del país, centro de producción de caña de azúcar y uno de los más importantes centros industriales

y comerciales del país. No importa dónde esté uno en Cali, vibrará con su energía.

"Energía que uno debe experimentar", añade María Claudia Lacouture. "Visitantes no pueden irse sin tomar parte de una función o clase de salsa ya que es una gran forma de sentir la felicidad de los locales. Cali es uno de los destinos recomendados para 2011 por el New York Times por su cultura creativa, excelente gastronomía y atracciones sin fin por doquier".

Por casi dos semanas, el Festival Folklife del Smithsonian será tenido en exteriores en el Mall Nacional de Washington. Además de la cultura de Colombia, otras exhibiciones mostradas incluyen el Cuerpo de Paz y Rhythm & Blues. El programa Colombia: Naturaleza de Cultura subrayará la diversidad biocultural del país y explorará cómo expresiones culturales se conectan con su medioambiente.

El programa de Colombia en el Smithsonian es producido por el Ministerio de Cultura de Colombia en colaboración con la Embajada de Colombia en Washington D.C., el Fondo Promoción de Turismo Colombiano y Proexport. ■



**Festival Folklife del Smithsonian 2011** – Medellín Colombia, será mostrada en una exhibición en el Smithsonian este verano.

**Smithsonian Folklife Festival** – Medellín, Colombia will be featured in an exhibit at The Smithsonian this summer.

## Colombia Gears up to Shine at the 2011 Smithsonian Folklife Festival

The attractions of Colombian cities Cali and Medellín on display

**EXTRA Newswire**  
Editor@extranews.net

A nation full of colors, flavors, beautiful people and stunning landscapes, Colombia is a country that dreams to show the world its real face. Colombia will be taking that opportunity during the highly anticipated Smithsonian Folklife Festival in Washington D.C. (June 30 - July 4 and July 7 - 11, 2011). Kicking off the countdown to the festival, we invite you to get a glimpse of sexy Cali and colorful Medellín, Colombia's gem cities.

Colombian cities exude the energy that is Colombia. From the colorful houses, historical districts, cobble lined streets and its abundance of fairs and festivals, Colombia's authen-

tic passion can be found vibrating within its cities walls. Vital development poles for tourism, Colombia's cities drive the dynamics to their economies and are essential destinations for travelers.

As described by Maria Claudia Lacouture, President of Proexport, "Medellín is a prosperous and thriving city with new urban and architectural development and excellent cultural entertainment. It is recognized by the optimism and industriousness of its inhabitants."

As the second largest city in Colombia, the city of "Eternal Spring"- Medellín- is known for its friendliness and warmth. Famous for its Metro cable, an aerial cable car mass transport system, Medellín is the epicenter of

textile design and production, creative expression, entrepreneurial business and fashion. Each year, the city comes to bloom during the annual Medellín Flower Fair, during which hundreds of flower carriers parade the streets with enormous flower arrangements on their backs. As a city with a great gastronomic, commercial and tourist offer, it provides countless opportunities for leisure vacations and business.

The presence of salsa rhythms is so strong in Cali that is regarded as "The Salsa Capital of Colombia". Its gait and festiveness are especially evident during the last days of the year when they celebrate their "magnum event": The Cali or Sugar Cane Fair. Cali is the third largest city in the country, the center of sugar cane production,



>>Cali, Colombia

and one of the most important industrial and commercial centers in the country. No matter where one is in Cali, one will vibrate with its energy.

"An energy one must experience," adds Maria Claudia Lacouture. "Visitors cannot leave without being part of a salsa show or class as it is a great way to feel the happiness of the locals. Cali is one of the recommended destinations for 2011 by the New York Times for its recreational culture, excellent gastronomy, and endless attractions all around."

For nearly two weeks, the Smithsonian Folklife Festival will be held

outdoors on Washington's National Mall. In addition to the culture of Colombia, other featured exhibitions include the Peace Corps and Rhythm & Blues. Colombia: The Nature of Culture program will highlight the biocultural diversity of the country and explore how cultural expressions are connected to their environments.

Colombia's program at the Smithsonian is being produced by the Ministry of Culture of Colombia in collaboration with the Embassy of Colombia in Washington D.C., the Colombian Tourism Promotion Fund and Proexport. ■

**Agencia de Viajes**

**MEXICO**

"Las Mejores Tarifas a Todo el Mundo"

3946 w 26th st (26th St & Pulaski) en Chicago

**VUELOS DIRECTOS A:**

MORELIA (JUN-JUL)

MEXICO D.F.

GUADALAJARA

DURANGO

PUERTO VALLARTA

CANCUN

**MAS DE 15 años en el mercado !!**

**MEJOR PRECIO MEJOR SERVICIO**

**PAQUETES & CRUSEROS**

**LLAME HOY!**

**1-877-276-7123**

TODOS CHICAGO \*MELROSE PARK \*AURORA \*WAUKEGAN \*MILWAUKEE \*MICHIGAN





**DISFRUTA TUS MAÑANAS CON...**

**La**  
**Bola**  
*De la Mañana*

**5AM**

**LA**  
**LLEY**  
**107.9**

PARA MÁS INFORMACION VISITE NUESTRA PAGINA WEB: [WWW.LALEY1079.COM](http://WWW.LALEY1079.COM)

# Ruta histórica nacional Juan Bautista de Anza

Cable noticioso de **EXTRA**  
*Editor@extranews.net*  
trad. Víctor Flores

esta ruta lleva al espectador/visitante por más de un espectacular sitio. En el desierto del sudoeste y a lo largo de la Costa del Pacífico, la verdadera historia de la Expedición Colonizadora de Anza en 1775-76 se desarrolla.

Podemos discutir muchos de los parques nacionales de EEUU como si fueran célebres pinturas, mostrando los colores del Impresionismo, las salvajes formas del Cubismo y la luminosidad de la Escuela Río Hudson. Algunos parques, sin embargo, incluido el destino de esta semana en la serie Escape al Parque Nacional, son obras maestras del cine en vez de obras sobre papel o tela. Esos parques se mueven - por sitios, por períodos de tiempo - y tienen el alcance y atractivo visual de una película de gran éxito.

En Arizona Sur y el Condado San Diego, Calif., el paisaje es desértico. Cactus florecientes, coloridas flores silvestres, matorrales y formaciones rocosas llenan el ojo. Luego la ruta corta el horizonte azul del Océano Pacífico y las llanuras y cuevas rocosas de su orilla. La escena final de la ruta muestra al Puente Reja Dorada y otros sitios históricos de San Francisco.

Esta semana, la serie Escape orgullosamente presenta la Ruta Histórica Nacional Juan Bautista de Anza. Como drama histórico o película de aventura,

Para una mejor idea de la ruta que lleva el nombre del expedicionario Juan Bautista de Anza - incluso para un mejor tráiler de la ruta & vea [www.nps.gov/getaways](http://www.nps.gov/getaways). ■



>>>The Juan Bautista de Anza trail

# Juan Bautista de Anza National Historic Trail

**EXTRA Newswire**  
*Editor@extranews.net*

movie, this route takes a viewer/visitor through more than one spectacular setting. In the desert Southwest and along the Pacific coast, the true story of the 1775-76 Anza Colonizing Expedition unfolds.

We can discuss many of America's national parks as if they were celebrated paintings, featuring the colors of Impressionism, the wild shapes of Cubism, and the luminosity of the Hudson River School. Some parks, however, including this week's destination in the National Park Getaway series of travel articles, are masterpieces of filmmaking rather than works on paper or canvas. These parks move - through places, through time periods - and have the scope and visual allure of a blockbuster motion picture.

In southern Arizona and San Diego County, Calif., the landscape is desert. Looming cacti, colorful wildflowers, scrub, and rock formations meet the eye. Then the trail jump-cuts to the lush blue of the Pacific Ocean and the meadows and rocky highlands of its shore. The final scene of the trail features the Golden Gate Bridge and other San Francisco landmarks.

This week, the Getaway series proudly presents the Juan Bautista de Anza National Historic Trail. Like an historical drama or an adventure

For an even better idea of the route named for expedition leader Juan Bautista de Anza - for an even better trailer for the trail - see [www.nps.gov/getaways](http://www.nps.gov/getaways). ■



**(773) 580-6333**  
**(773) 396-6444**

[www.nezell.com](http://www.nezell.com)    3320 W. 63rd St. Chicago, IL    SWAP-O-RAMA 4600 W. Lake Local 8-9 MELROSE PARK, IL



**¡MÁS DE 165 CANALES!**



**INTERNET**



**TELÉFONO EN CASA NACIONAL Y LOCAL ILIMITADO**

**¡ÚLTIMOS DÍAS DE PROMOCIÓN!**  
**\$44<sup>99</sup> AL MES**

**CANALES LOCALES**



**DishLATINO Clásico** CON MÁS DE 100 CANALES **\$22<sup>99</sup> AL MES**



**DishLATINO Dos** CON MÁS DE 150 CANALES **\$29<sup>99</sup> AL MES**



**DishLATINO Max** CON MÁS DE 200 CANALES **\$42<sup>99</sup> AL MES**



**INSTALACIÓN GRATIS**  
HASTA EN 6 HABITACIONES

**3 MESES GRATIS DE HBO + HBO Latino**  
O CUALQUIERA DE LOS SIGUIENTES PAQUETES DE PELÍCULAS **cinemax starz**

**CONEXIÓN A UN SEGUNDO TV SIN CARGO**

**TV EVERYWHERE**  
**¡PREGUNTA POR TU TV EN VIVO a donde quiera que vayas!**

**SÚPER PAQUETE**  
con más de 205 canales inglés y español, reclame un bono de \$240 desde **\$34<sup>99</sup> AL MES x 12 MESES**

**GRATIS POR 3 MESES**



**ASEGURE SU PRECIO POR UN AÑO**  
LOCK IN YOUR PRICE FOR ONE YEAR

**CON MÁS DE 165 CANALES**  
NOW GET OVER 165 CHANNELS ¡Y muchos más!

**DESDE SÓLO \$29<sup>99</sup> AL MES**



**¡RECLAME ESTE REGALO\*!**



**HD GRATIS DE POR VIDA**  
PAQUETES SELECTOS



\* APLICAN RESTRICCIONES.



PRESENTED BY **Comcast**

**YOU'RE INVITED!**

**JOIN US FOR ORGULLO SOX NIGHT ON THURSDAY, JULY 7 WHEN WE TAKE ON THE MINNESOTA TWINS AT 7:10 PM.**

**ORGULLO SOX NIGHT FEATURES:**

- Pre-game concert @ 5:30pm at Gate 5 in Lot B
- Orgullo Sox giveaways
- T-shirts to the first 500 fans who visit the Orgullo Sox booth near the performance stage and mention the password Orgullo!
- La Academia brought to you by XFINITY from Comcast at Gate 5. La Academia brings you the latest in XFINITY products and services. Come try XFINITY On Demand, XFINITYTV.com/LatinoTV, the XFINITY iPad app and more! Bring the family, play video games and have a chance to win great prizes!

**TO PURCHASE TICKETS RANGING FROM \$12-\$21.50 VISIT [WWW.WHITESOX.COM/ORGULLO](http://WWW.WHITESOX.COM/ORGULLO) TODAY!**

**IF YOU HAVE ANY QUESTIONS PLEASE EMAIL [GMONTERO@CHISOX.COM](mailto:GMONTERO@CHISOX.COM)**



**FILM IN THE PARK**  
SUMMER SERIES 2011  
CINE EN EL PARQUE | SERIE DE VERANO 2011

**El Paseo / The Trip**

**SYNOPSIS**

Después de 11 años de trabajo continuo, Alex Peinado decide pasar unas vacaciones inolvidables junto a su familia. Emprende un viaje por carretera rumbo a Cartagena, junto a su esposa, sus dos hijos adolescentes, su perro Káiser y hasta su insoportable suegra. Pero el viaje no es su única motivación, Alex oculta un plan que le exige llegar a su destino puntualmente. Sin embargo, el recorrido se convertirá en la más increíble aventura que, aunque pondrá en riesgo su llegada a la costa, le dará a su familia la más extraordinaria lección.

After 11 years of continuous work, Alex Peinado decides to spend an unforgettable vacation with his family. He begins a road trip to Cartagena, with his wife, two adolescent children, his dog Kaiser and even his insufferable mother-in-law. The trip is not his only motivation as Alex hides a plan that requires them to arrive on time to their destination. However, the journey turns into a most incredible adventure, even though it puts their arrival at risk, but gives their family an extraordinary life lesson.



**miércoles, Julio 6, 2011**  
**Aventura Verde/Green Adventure** - PUERTO RICO  
**MOZART PARK**  
2036 N. Ayers, Chicago, IL 60647

**miércoles, Julio 13, 2011**  
**Anita** - ARGENTINA  
**HARRISON PARK**  
1824 S. Woods St. Chicago, IL 60608

**miércoles, Julio 20, 2011**  
**Morirse esta en Hebreo/My Mexican Shiva** - MEXICO  
**CALUMET PARK**  
9801 S. Ave G, Chicago IL 60617

**Jueves, Julio 21, 2011**  
**Nacidas Para Sufrir/ Born to Suffer** - ESPAÑA  
**WAUKEGAN PARK DISTRICT**  
1911 N. Sheridan Rd. Waukegan, IL 60087

**miércoles, Agosto 3, 2011**  
**Anita** - ARGENTINA  
**KOSCIUSZKO PARK**  
2732 N. Ayers Ave, Chicago, IL 60647

**miércoles, Agosto 10, 2011**  
**Nacidas Para Sufrir/ Born to Suffer** - ESPAÑA  
**HARRISON PARK**  
1824 S. Woods St. Chicago, IL 60608

**miércoles, Agosto 17, 2011**  
**Ladrones a Domicilio/ Robbers on Demand** - REPUBLICA DOMINICANA  
**MOZART PARK**  
2036 N. Ayers, Chicago, IL 60647

**miércoles, Agosto 24, 2011**  
**El Paseo/The Trip** - COLOMBIA  
**KILBOURNE PARK**  
3501 N. Kilbourn Ave. Chicago, IL 60641

**viernes, Septiembre 2, 2011**  
**Morirse esta en Hebreo/My Mexican Shiva** - MEXICO  
**FESTIVAL PARK**  
136 S. Grove Ave. Elgin, IL 60120

**miércoles, Junio 22, 2011**

**PIOTROWSKI PARK**  
4247 W. 31St., Chicago, IL

Begins at Dusk / Approx. 8pm

**Arrive early for FREE giveaways, popcorn, and a great spot!**  
**Watch trailer on YouTube, search "El Paseo"**

For more info or schedule:

**[www.LatinoCulturalCenter.org](http://www.LatinoCulturalCenter.org) 312.431.1330**



The International Latino Cultural Center of Chicago presents its programs in collaboration with Columbia College Chicago, and partial funding provided by the Chicago Department of Cultural Affairs, the Gayford and Dorothy Donnell Foundation, the MacArthur Fund for the Arts and Culture at Prince, and the Illinois Arts Council.

SPONSORED BY:



Chicago Latino Network\*

# Tour Destiny: Style viene a Chicago

EXTRA Newswire  
Editor@extranews.net

La marca John Frieda invita a las mujeres de todo el país a iniciar la transformación de su propio estilo en el Tour del salón de belleza de John Frieda Destino: Estilo Aprovechando a los estilistas que trabajan en las sesiones fotográficas de las revistas y con la mirada puesta en el estilo de las famosas para ayudar a las mujeres a alcanzar la transformación de

estilo que tanto desean, el tour se dirigirá a 10 ciudades de todo el país para que las mujeres lleguen a su Destino: Estilo. Visite el salón móvil a medida que llega a las ciudades del país, o bien visite johnfrieda.com para vivir la experiencia con el tour virtual.

Liderado por Harry Josh, el reconocido estilista y asesor creativo internacional de John Frieda, el equipo de expertos de John Frieda de Serge Normant en los Salones de belleza de John Frieda

en Nueva York y Los Ángeles asesorará de forma gratuita durante 15 minutos, y ofrecerá clases sobre estilo para dar respuesta a cuestiones relacionadas con el cabello mediante soluciones seleccionadas de John Frieda. Cada persona que asista podrá:

Conocer a un estilista destacado de John Frieda, al que preguntará acerca de sus problemas específicos con el cabello y éste le indicará cómo un tratamiento de John Frieda puede ayudarla a superar

los obstáculos hasta lograr el peinado que desea.

Recibir una "receta para el cabello" realizada por su estilista.

Obtener una fotografía en el step-and-repeat situado fuera, en la que quede reflejada su transformación y compartir su nuevo look con sus amigos en Facebook.

**Fecha y hora:**

Sábado, 9 de julio: West Fest Chicago Avenue, SE intersection de Wolcott St. - 12 - 8 p.m.

Domingo, 10 de julio: West Fest Chicago Avenue, SE intersection de Wolcott St - 12 - 8 pm

**Lugar:** johnfrieda.com, facebook.com/johnfriedaus, #JFTour. ■



**MORE THAN GOING TO CLASS. A CHANCE TO LEAD MY COMMUNITY.**

EARN YOUR UNDERGRADUATE OR GRADUATE DEGREE IN:  
COUNSELING | HUMAN SERVICES | PSYCHOLOGY | PUBLIC POLICY

**National Louis University** is the place for people who are ready for more. More for themselves, their families and their communities. NLU delivers degree programs designed to fit real adult lives, so students can graduate and get out there and make a difference. The education you want is within your reach.

**SUMMER SESSION STARTS JUNE 27. NOT TOO LATE TO ENROLL!**

**nl.edu/info 855.NLU.INFO (855.658.4636)**



**NATIONAL LOUIS UNIVERSITY**

1886

CHICAGO ELGIN LISLE SKOKIE WHEELING



>>Frieda in Chicago

## Tour Destiny: Style comes to Chicago

EXTRA Newswire  
Editor@extranews.net

John Frieda brand invites all women in the country to start transforming their own style in the John Frieda beauty salon Tour Destiny: Style by taking advantage of the stylists who work the magazines photos sessions with their sight aimed to the style of the famous to help women to reach the transformation they wish too much. The tour will head to 10 cities throughout the country so women reach their Destiny: Style. Visit the mobile salon as the tour reaches the cities along the country, or visit johnfrieda.com to live the experience with the virtual tour.

Led by Harry Rosh, the renowned stylist and international creative assessor of John Frieda, John Frieda's team of experts of Serge Normant at John Frieda's beauty salons in New York and Los Angeles will tutor for free for 15 minutes, and will offer

classes on style to answer questions regarding hair through John Frieda's select solutions. Each person who attends could:

Meet a successful John Frieda's stylist, to whom she will ask about her specific problems with hair and he will indicate how a John Frieda treatment can help her to overcome obstacles until getting the style she wishes.

Receive a "hair's recipe" performed by her stylist.

Get a picture in the outside step-and-repeat, in which her transformation stays reflected and share her new look with her friends at Facebook.

**Date and time:**

Saturday, July 9: West Fest Chicago Avenue SE intersection of Wolcott St. 12 p.m. to 8 p.m.

Sunday, July 10: West Fest Chicago Avenue SE intersection of Wolcott St. 12 p.m. to 8 p.m.

**Place:** johnfrieda.com, facebook.com/johnfriedaus, #JFTour. ■



NOCHE  
**Orgullo Sox**  
2011

PRESENTED BY **Comcast**

**JOIN US FOR ORGULLO SOX NIGHT ON THURSDAY, JULY 7 WHEN WE  
TAKE ON THE MINNESOTA TWINS AT 7:10 PM.**

**ORGULLO SOX NIGHT PRESENTS:**

Every year Orgullo Sox Night brings the best in local Latino artists and this year we reutrn with the best line up yet.

• Pre-game concert @ 5:30pm at Gate 5 in Lot B featuring:



Dareyes de la Sierra



Sones de Mexico



Suena Latin Jazz

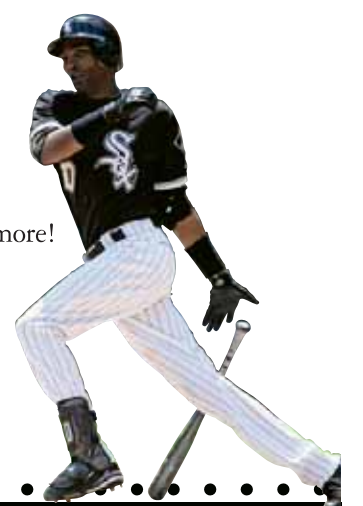


Mariachi Zapopan

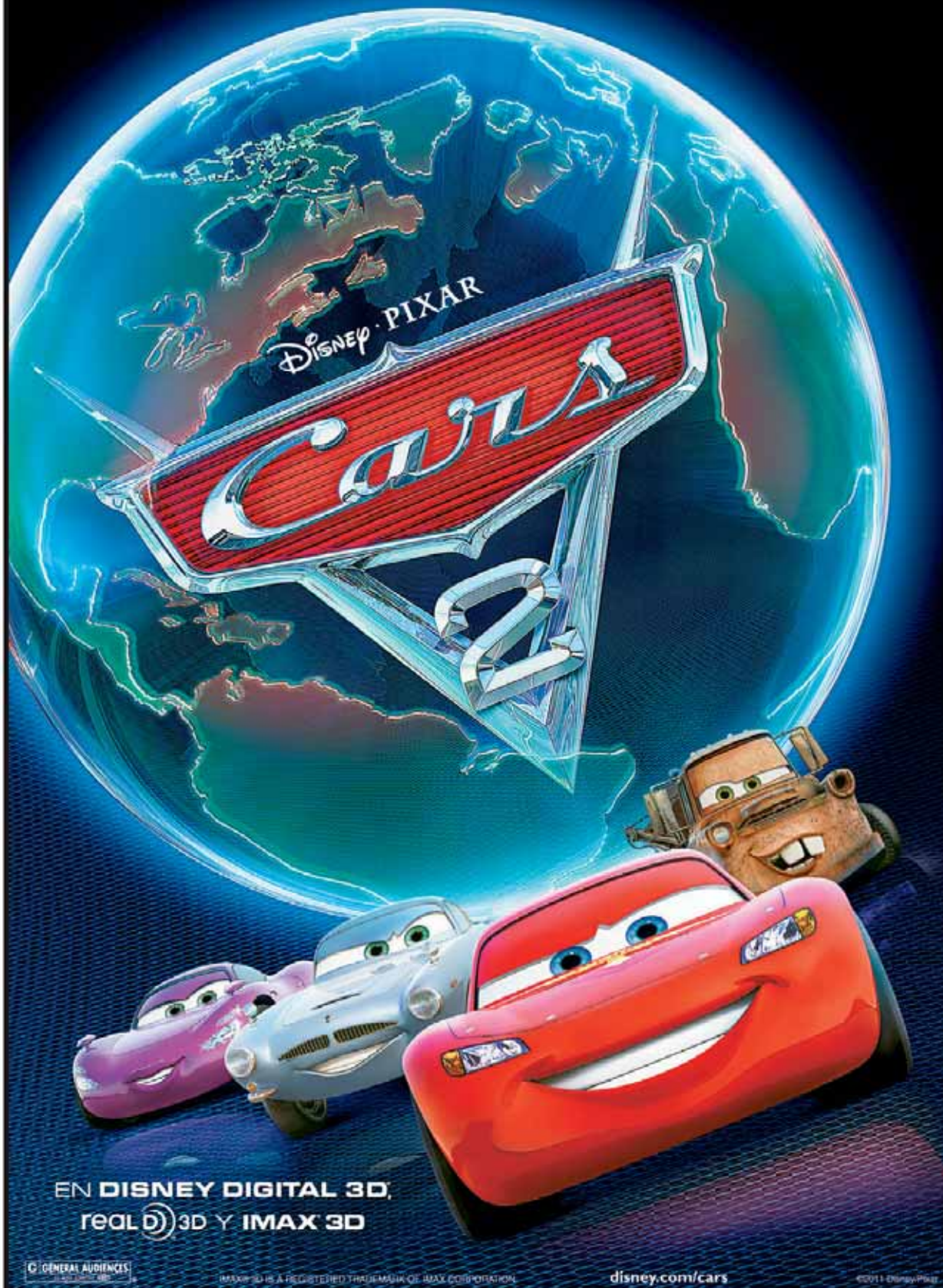
• La Academia brought to you by XFINITY from Comcast at Gate 5. La Academia brings you the latest in XFINITY products and services. Come try XFINITY On Demand, [XFINITYTV.com/LatinoTV](http://XFINITYTV.com/LatinoTV), the XFINITY iPad app and more!  
Bring the family, play video games and have a chance to win great prizes!

**TO PURCHASE TICKETS RANGING FROM \$12-\$21.50 VISIT [WWW.WHITESOX.COM/ORGULLO](http://WWW.WHITESOX.COM/ORGULLO) TODAY!**

**IF YOU HAVE ANY QUESTIONS PLEASE EMAIL [GMONTERO@CHISOX.COM](mailto:GMONTERO@CHISOX.COM)**



# LOS CARROS SE ENFRENTAN AL MUNDO.



## EN CINES AHORA

Para cines y horarios: Consulte su periódico local o envíe mensaje de texto con la palabra CARS y su código postal al 43KIX (43549) visit [www.DisneyWorld.com](http://www.DisneyWorld.com)

## Mega 95.5 FM raises money for Children's Memorial Hospital

**EXTRA Newswire**  
Editor@extranews.net

Mega se asoció con el Hospital Infantil Memorial el pasado fin de semana para un radiotón que recaudó \$93,562. Mega transmitió en vivo desde el hospital 17 y 18 de

junio donde talento habló con pacientes heroicos, padres y personal dedicado del hospital quienes compartieron historias inspiradoras y emotivas. Para ver más fotos visite: [http://www.mega955.com/cc-common/gallery/photos.html?album\\_id=284682#/0/17151537](http://www.mega955.com/cc-common/gallery/photos.html?album_id=284682#/0/17151537). ■



»Mega gives a check to Children's Memorial



»Mega DJ's



»Mega with a child patient

## Mega 95.5 FM raises money for Children's Memorial Hospital

**EXTRA Newswire**  
Editor@extranews.net

Mega 95.5 partnered with Children's Memorial Hospital this past weekend for a radiothon and raised \$93,562. Mega broadcast live from the hospital June

17-18th where on-air talent spoke with heroic patients, parents and dedicated hospital staff as they shared their inspiring and emotional stories. To view more pictures visit: [http://www.mega955.com/cc-common/gallery/photos.html?album\\_id=284682#/0/17151537](http://www.mega955.com/cc-common/gallery/photos.html?album_id=284682#/0/17151537). ■



Become a Fan of **EXTRA** Newspaper

# Bloodgood regresa a la TV con papel en 'Falling Skies'

» English version p24

por Kiko Martínez  
[kiko.martinez@extranews.net](mailto:kiko.martinez@extranews.net)  
trad. Víctor Flores

A ella no le gustaría ver una invasión real de extraterrestres a la Tierra, pero la actriz Moon Bloodgood tiene ahora oportunidad de ver cómo la pasará en una ficticia en la nueva serie de TV 'Falling Skies' de ciencia ficción de TNT producida por Steven Spielberg.

"Mientras envejezco me doy cuenta que no tendría valor como pensaría", dijo Bloodgood de 35 a EXTRA durante una entrevista exclusiva. "Me gustaría pensar que sería tan fuerte como mi personaje, pero sería al revés, llorando y escondiéndome de los extraterrestres".

En el programa, Bloodgood, quien ha actuado en películas tales como "Terminator Salvation" y "Faster", da vida a Anne Glass, pediatra que ha perdido a su hijo en el ataque extraterrestre inicial. Ella sirve como doctora a otros supervivientes que se unen para salvar a la raza humana.

Durante una entrevista exclusiva, Bloodgood habló de regresar a la TV luego de un par de años fuera y cómo fue estar codo con codo con las criaturas extraterrestres en la puesta.

"Falling Skies" sale al aire el domingo a las 8pm por TNT.

**EXTRA: Usted ha estado en algunos proyectos de ciencia ficción en años recientes. ¿Es un género que siente usted va con su estilo y personalidad?**  
Moon Bloodgood: Sí, tiendo a hacer

mucha ciencia ficción. En verdad me encanta. Quizá entiendo mejor el material al ir a las audiciones. Creo también que al empezar a hacer ciencia ficción, uno pide hacer más ciencia ficción. O quizá sólo veo al futuro ya que soy mitad asiática

**¿Es el mismo sentimiento con "Falling Skies"? ¿Qué le atrajo del personaje Anne Glass?**

Ni siquiera lo sé. Había tanto acerca de mi personaje y de con quién habría yo de trabajar y la calidad de historia que leí. En verdad me agradó la historia de la familia. El primer episodio trata de una familia que trata de conservar la normalidad. Tratamos de mantener la situación tan humanamente como sea posible sabiendo que hay una invasión extraterrestre y la vida como la conocemos es totalmente diferente.

**Usted hizo TV antes e infortunadamente estuvo en un par de programas que fueron cancelados. ¿Le preocupó regresar luego de estar en programas de corta duración como "Daybreak" y "Journeyman"?**

Sí, había alguna trepidación en otro programa de TV. Más bien había rechazado un par de ellos. Filmar pareció algo más fácil. Pero cuando lo llaman a uno a un programa de TV producido por Steven Spielberg y le ofrecen una parte, uno lo nota. Pero sí, estaba algo preocupada. Siempre me rompe el corazón un programa que no funciona. Creo que eso en verdad me ha hecho crecer y tengo la cabeza al nivel de cómo funcionan las cosas en la industria.

**Es del saber común que programas de realidad son más baratos de producir, tal es por qué nos van a inundar de ellos este verano. Pero**

**"Falling Skies" no es un programa de presupuesto bajo. ¿Se siente el programa en la puesta tan grande como se ve en TV?**

Sí, es en verdad un programa caro. Más bien es el programa más caro hecho alguna vez por TNT. Se supone ser más cinematográfico. Se siente más como miniserie que como programa regular para TV.

**¿Hubo algo experimentado por usted que fuera nuevo como actriz?**

Más bien, fue la primera vez que trabajé con títeres. Uno de los extraterrestres es más bien alguien disfrazado. Nunca trabajé con un extraterrestre que no estuviera en pantalla verde. Fue algo que estaba frente a mí, algo intangible.

**Quiero adivinar que por la naturaleza física de sus papeles en cine tendrá oportunidad de pelear con algunos extraterrestres en "Falling Skies".**

Sí, en cierto momento estaré codo con codo con un extraterrestre. Eso fue interesante ya que uno actúa con alguien que no responde. A veces era con un tipo sin disfraz de extraterrestre, pero otras veces uno debe de verdad usar la imaginación.

**Hay demasiados programas nuevos de ciencia ficción cada temporada. ¿Qué hace de "Falling Skies" algo que usted cree sobresaldrá y hablará la audiencia necesaria para sobrevivir?**

Creo que lo que lo hace un buen programa es la forma en que es ejecutado. Se enfoca en la voluntad humana y nuestra capacidad de levantarnos incluso en las peores circunstancias. El programa no sólo trata de extraterrestres. Trata de nuestra propia humanidad. ■

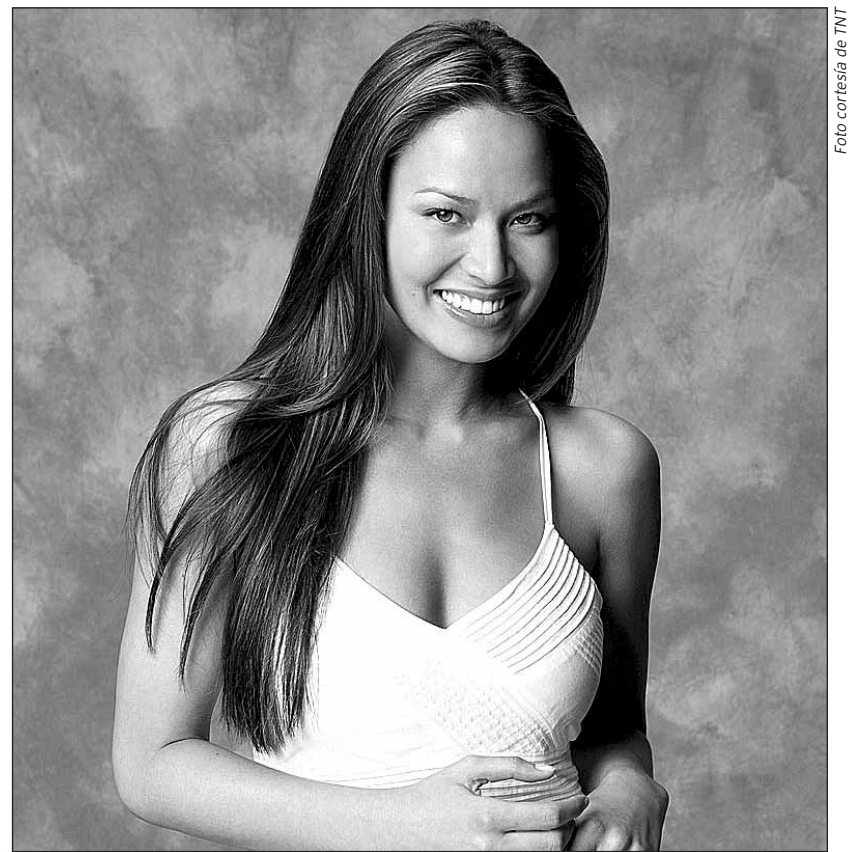


Foto cortesía de TNT

"Falling Skies" - Moon Bloodgood ha actuado en películas tales como "Terminator Salvation" y "Faster". Ahora usted puede verla en la serie de TV "Falling Skies" de ciencia ficción.

**BOLETOS \$20 POR ADELANTADO**

**PANDA**

**DOMINGO 31 DE JULIO**

**MUSICA PARA BAILAR TODA LA NOCHE**

CONCERT / DANCE PARTY  
BOLETOS DE VENTA EN [VIVATUMUSICA.COM](http://VIVATUMUSICA.COM)  
TAQUILLAS DEL ARAGON, V LIVE Y LUGARES DE COSTUMBRE

106.7 **LA RADIO**

**V LIVE**

FOR TABLE RESERVATIONS & INFO  
773.701.4111  
JOIN OUR VIP CLUB  
TEXT PANDA TO 72106

2047 N MILWAUKEE AVE CHICAGO, IL // PUERTAS 8PM SHOW 10PM // 18+ENTRAR 21+ CONSUMIR

An award-winning creative solution



**TEQUILA**  
photo&design

Take a shot of [TequilaGraphics.com](http://TequilaGraphics.com)

# Bloodgood returns to TV with role in 'Falling Skies'

« Versión en Español p23

by Kiko Martinez  
kiko.martinez@extranews.net

She doesn't like her chances if there was ever a real-life alien invasion on Earth, but actress Moon Bloodgood now has the opportunity to see how she will fare during a fictional one in the new Steven Spielberg-produced TNT series "Falling Skies."

"As I get older I realize I wouldn't be as courageous as I would like to think I would be," Bloodgood, 35, told EXTRA during an exclusive interview. "I'd like to think I'd be as strong as my character but I would be a big mess, crying and hiding from the aliens."

In the show Bloodgood, who has starred in such films as "Terminator Salvation" and "Faster," plays Anne Glass, a pediatrician who has lost her son in the initial alien attack. She serves as a doctor to the other survivors who have banned together to save the human race.

During our exclusive interview, Bloodgood talked about returning

back to TV after taking a couple years off and what it was like going toe-to-toe on set with one of the alien creatures.

"Falling Skies" airs Sunday nights at 8 p.m. on TNT.

**EXTRA:** You've been in a few sci-fi projects in recent years. Is this genre something you feel fits your style and personality?

**Moon Bloodgood:** Yeah, I do tend to do a lot of science fiction. I really love it. Maybe I understand the material better when I go out for the auditions. I also think when you start doing science fiction you start getting called in for more science fiction. Or maybe I just look like the future because I am half-Asian.

**Is that the same kind of feeling you got with "Falling Skies?" What drew you to your character Anne Glass?**

I don't even know that it was so much about my character as much as it was about who I'd get to be working with and the quality of the story I read. I really liked the story of the family. The first episode is about a family trying to keep normalcy. We're trying to keep the situation as human as possible

all the while knowing there is an alien invasion and life as we know it is completely different.

**You've done TV before and have unfortunately been on a couple of shows that were cancelled. Did you worry about coming back after starting in short-lived shows like "Daybreak" and "Journeymen?"**

Yes, there was some trepidation going into another TV show. I had actually turned a couple of them down. Film just seemed a little easier. But when you get a call that the TV show is produced by Steven Spielberg and you're being offered the part you certainly take notice. But yes, I was a little worried. It always breaks my heart when a show doesn't work out. I think it's really made me grow up and have a really level head about how things work in the industry.

**It's common knowledge that reality shows are cheaper to produce, which is why we're going to once again be inundated by them this summer. But "Falling Skies" is not one of those low-budget shows. Did the show feel as big on the set as it looks on TV?**

Yeah, it's a really an expensive show. It's actually TNT's most expensive show they've ever made. It's meant to feel more cinematic. It feels more like a miniseries than just a regular, run-of-the-mill TV show.

**Was there anything you experienced during production that was new to you as an actress?**

Actually, it was the first time I had never worked with puppeteers before. One of the aliens is actually someone in a suit. I had never worked with an alien that wasn't on green screen. It was something that was right in front of me - something tangible.

**I'm guessing because of the physical nature of some of your movie**



Photo courtesy of TNT

"Falling Skies" - Moon Bloodgood stars as Anne Glass in the Steven Spielberg-produced sci-fi TV series "Falling Skies."

**roles you are going to get a chance to fight some of the aliens on "Falling Skies?"**

Yeah, at some point I get to go toe-to-toe with an alien. That was interesting because you're acting with something that is not speaking back to you. Sometimes it was with a guy that didn't have the alien suit on, but other times you really have to use your imagination.

**There are so many new sci-fi shows each season. What makes "Falling Skies" something you think will break through and find the audience it needs to survive?**

I think what makes it a good show is the way it's executed. It focuses on the human will and our ability to rise even in the worst circumstances. The show is not just about aliens. It's about our own humanity. ■

## "Buen Provecho"

A Healthy Paseo Boricua Restaurant Initiative

An organized initiative involving Puerto Rican Restaurants to offer healthy choices on their menus. The plates listed below are just a few specialties that are Low in calories and are a healthy alternative.

### Participating Restaurants

**Nellie's** • 2458 W. Division St. • 773-252-5520  
Breakfast & Lunch  
Egg White Omelette with Veggies & Serving of Fruit Cup

**Papa's Cache Sabroso** • 2517 W. Division St. • 773-862-8313  
Lunch & Dinner  
White Rice & Beans, Yuca, Maduros and Salad

**La Plena** • 2617 W. Division St. • 773-276-5795  
Lunch & Dinner  
Cod Fish Salad

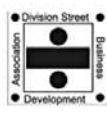
**COCO Restaurant** • 2723 W. Division St. • 773-384-4811  
Lunch & Dinner  
Steamed Mofongo

**La Bruquena Restaurant** • 2726 W. Division St. • 773-276-2915  
Lunch & Dinner  
White Rice & Garbanzo Beans



Buen Provecho is a Project Funded by the Otho Sprague Institute in collaboration with the following partners:

- Community Organizing for Obesity Prevention in Humboldt Park (CO-OP HP)
- Consortium to Lower Obesity in Chicago Children (CLOCC)
- Division Street Business Development Association (DSBDA)



Two Languages Una Voz. Sign up for our newsletter. Become a FAN. Frequent status updates. Money Smart Week. Somos Bilingüe. Stay connected. Boletos GRATIS. Nuestra sección de Educación, Tu Insomnias Cine y Música. Giveaways. Read the Sign up for our e-newsletter. Updates. Money Smart Boletos GRATIS. Deportes. Lección de Inglés. Dinero Tecnología. Help for Har

# extra

Two Languages Una Voz

BECOME A FAN OF EXTRA NEWSPAPER



# Libros, fútbol y labor social

**EXTRA Newswire**  
 Editor@extranews.net

Una organización no lucrativa de un respetado autor y un equipo profesional de fútbol - en la superficie parecen no tener mucho en común. Pero la Fundación Desde el Barrio y el Club de Fútbol Chicago Fire descubrieron que comparten una meta común: ayudar a inspirar y motivar a jóvenes y adultos jóvenes. Juntos, la Fundación Desde el Barrio y el Chicago Fire han creado una sociedad tal que puedan hacer un impacto positivo en un asunto penetrante a la sociedad y proveer información, educación y apoyo comunitario para ayudar a niños a tomar mejores decisiones y alejarse de una vida de delincuencia, drogas, pandillas y violencia.

Robert Rentería, Jefe de la Fundación Desde el Barrio, conoce muy bien lo que es la vida en las calles. Crecido en el barrio Los Ángeles Este, Rentería batalló con pandillas y drogas, pero halló una forma de cambiar su vida, eventualmente siendo ejecutivo corporativo de una compañía de publicidad y dueño de varios negocios exitosos. Dándose cuenta que deseaba enseñar a otros cómo *no* repetir sus errores, él escribió su inspira-

dora memoria, "Desde el Barrio Hasta la Sala de Juntas".

El libro y programa educativo anexo son usados en escuelas medias y secundarias de todo el país, tanto como en organizaciones juveniles, programas extracurriculares, centros de detención juvenil, cárceles e iglesias. Pero más jóvenes deben aún oír su mensaje, dice Rentería. Trabajando con el Chicago Fire pueden.

"Queremos a ayudar a jóvenes y adultos jóvenes a tomar mejores decisiones", señala Cheryl Maraffio, CEO de la Fundación Desde el Barrio. "Mediante este libro, el mensaje de Robert de educación, orgullo y logro se alinea cabalmente con la misión del Chicago Fire de crear comunidades más fuertes ayudando a crear unidades familiares con esas comunidades".

Víctor Baracco, ejecutivo de cuenta del Chicago Fire recuerda. "La sociedad encaja bien en ambos ya que damos a niños oportunidad de escuchar la historia del Sr. Rentería y divertirse apoyando al club de fútbol profesional de Chicago. La sociedad da a padres una buena alternativa a actividades familiares, divertirse con sus hijos y mantener a la familia conectada. Además, permite a jóvenes de Chicago una forma de involucrarse con

deportes y tener personas ejemplares a seguir".

"Siguiendo al Chicago Fire", añade Baracco, "jóvenes locales tiene oportunidad de ver a los mejores futbolistas profesionales de la Liga Mayor de Fútbol, lo que los anima a involucrarse en el deporte y alejarse y mantenerse fuera de problemas...".

El sábado 26 de junio será el primer evento conjunto, donde Desde el Barrio tendrá un Torneo de Fútbol Día del Barrio 2011, evento familiar divertido en el horario regular del juego de fútbol en el Toyota Park.

Con el fin de aumentar la exposición al mensaje de Rentería en más escuelas, Desde el Barrio y el Chicago Fire ofrecerán también el Barrio/FirePack, una oportunidad a escuelas y organizaciones de comprar el programa Desde el Barrio, que incluye copias del libro de Rentería, una visita de él a la escuela y boletos para un próximo partido del Chicago Fire.

"Trabajando en conjunto con el equipo de fútbol de liga mayor, el libro puede llegar a más niños e inspirarlos, motivarlos y ayudarlos a ir con rumbo correcto", agrega Rentería.

Para más información, visite [www.fromthebarrio.com](http://www.fromthebarrio.com). ■



**"From the Barrio to the boardroom"** - Robert Rentería fue del barrio a la sala de juntas y su fundación, junto con el Club de Fútbol Chicago Fire, buscan ayuda a otros latinos a hacer lo mismo.

**"From the Barrio to the boardroom"** - Robert Rentería went from the barrio to the boardroom himself and his foundation with the Chicago Fire Soccer Club, aim to help other latinos to do the same.

# Books, soccer and social work

**EXTRA Newswire**  
 Editor@extranews.net

A respected author's non-profit organization; a professional soccer team on the surface, the two may not seem to have much in common. But From the Barrio Foundation and the Chicago Fire Soccer Club discovered that they do share a common goal: to help inspire and motivate teens and young adults. Together, From the Barrio Foundation and the Chicago Fire have formed a partnership so they can make a positive impact on a pervasive societal issue and provide information, education and community support to help kids make better decisions and stay away from a life of delinquency, drugs, gangs and violence.

Robert Rentería, Chairman of From the Barrio Foundation, knows too well what life is like on the streets. Growing up in the barrio of East Los Angeles, Rentería struggled with gangs and drugs, but found a way to turn his life around, eventually becoming a corporate executive of a publicly traded company, and owner of several successful businesses. Realizing he wanted to teach others how *not* to repeat his mistakes, he wrote his inspiring memoir, "From the Barrio to the Boardroom."

The book and accompanying educational program are used in middle and high schools across the country, as well as in youth organizations, after school programs, youth detention centers, jails, and churches. But more young people still need to hear his message, Rentería says. By working with the Chicago Fire, they can.

"We want to help youth and young adults make better choic-

es," says Cheryl Maraffio, CEO of From the Barrio Foundation. "Through his book, Robert's message of education, pride and accomplishment aligns perfectly with the Chicago Fire's mission to build stronger communities by helping to build family units within those communities."

Victor Baracco, account executive for the Chicago Fire, agrees. "The partnership is a good fit for both of us because we are giving kids the opportunity to hear Mr. Rentería's story and have fun supporting Chicago's professional soccer club. The partnership gives parents a good alternative to do family activities, have fun with their kids, and keep the family connected. In addition, it allows Chicagoland youths a way to stay involved with sports and have positive role models to follow."

"By following the Chicago Fire," Baracco adds, "local youths have the opportunity to watch the best soccer players playing in Major League Soccer, which encourages them to get involved in sport and remain out of trouble..."

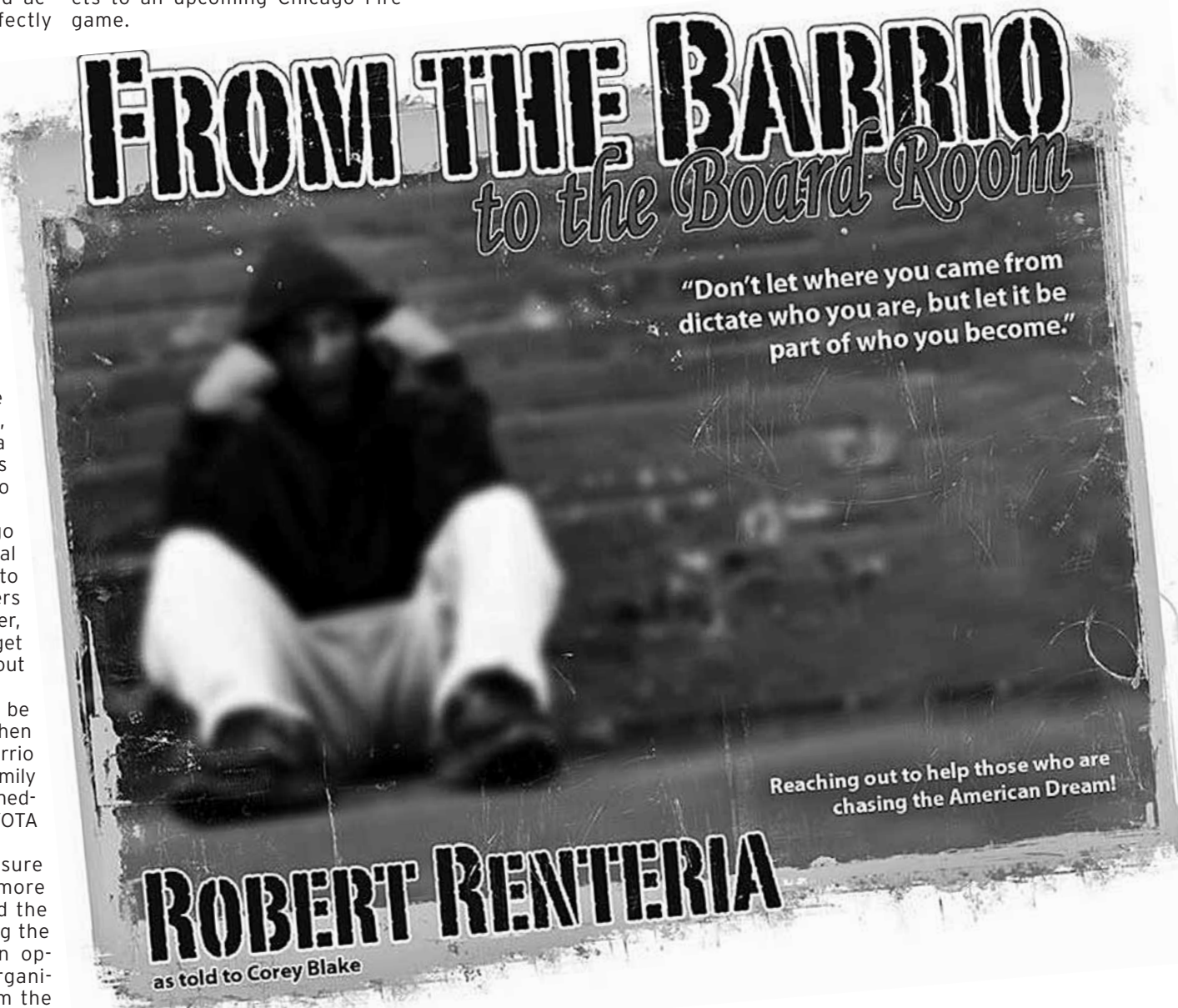
Saturday, June 26th will be the first partnered event, when From the Barrio will host Barrio Day's Futbol Outing 2011, a family fun event at the regularly scheduled home soccer game at TOYOTA PARK.


In order to increase exposure of Rentería's message to more schools, From the Barrio and the Chicago Fire are also offering the Barrio/FirePack, which is an opportunity for schools and organizations to purchase the From the

Barrio program, which includes copies of Rentería's book, a visit from him to the school and tickets to an upcoming Chicago Fire game.

By working in conjunction with the major league soccer team, the book can reach more kids and inspire, motivate and help steer them on the right path, Rentería adds.

For more information, visit [www.fromthebarrio.com](http://www.fromthebarrio.com). ■





**AFRO-LATIN  
MUSIC+  
CULTURE  
IN CHICAGO**  
[www.aguzate.org](http://www.aguzate.org)

CELEBRANDO LA INDEPENDENCIA DE

# COLOMBIA



La Legenda De Colombia **GRUPO NICHE**  
EL VERDADERO #1 DE LA **Musica Vallenata**  
**SILVESTRE DANGOND**  
CON JUANCHO DE LA ESPRIELLA

## JUEVES 14 DE JULIO

MEZCLANDO EN VIVO  
**DJ MAURICIO**

BOLETOS POR **\$35**  
ADELANTADO  
**MUSICA PARA BAILAR**  
TODA LA NOCHE  
FOR TABLE RESERVATIONS & INFO  
773.276.7100 | 773.701.4111  
JOIN OUR VIP CLUB  
TEXT COLOMBIA TO 72106

CONCERT / DANCE PARTY  
BOLETOS DE VENTA EN [VIVATMUSICA.COM](http://VIVATMUSICA.COM)  
TAQUILLAS DEL ARAGON, VLIVE  
Y LUGARES DE COSTUMBRE

106.7  
LA VECA  
VIVA LIVE  
2047 N MILWAUKEE AVE CHICAGO, IL // PUERTAS 9PM SHOW 11PM // 18+ENTRAR 21+ CONSUMIR

## Festival de Música Colombiana en Chicago, 23 de junio a 24 de julio

Cable noticioso **EXTRA**  
[Editor@extranews.net](mailto:Editor@extranews.net)

Luego de un exitoso debut en 2010, el Festival de Música Colombiana en Chicago regresa en el verano 2011 con un alineado diverso de artistas colombianos, locales e internacionales. Todo, desde música folclórica hasta salsa, cumbia y hip-hop colombianos e incluso música electrónica se hallarán en las festividades de este año, ofreciendo más de 20 eventos diferentes en toda la ciudad, con los ganadores del Grammy ChocQuib Town a la cabeza. La diversa agenda de cumbia, vallenato, hip-hop, electrónica/danza, salsa/son y folclór de primera clase traerán a mantas de la música de todas las edades y orígenes.

El Festival de Música Colombiana en Chicago es la mayor celebración de música y cultura colombianas fuera de Colombia.

"La meta del festival ha sido siempre mostrar la riqueza y diversidad de la música y cultura colombianas", dijo Leo Suárez, cofundador y director de programa del festival. "La música de este país está experimentando actualmente un surgimiento global en popularidad y queremos asegurarnos que vecinos de Chicago puedan divertirse".

Sin duda la atracción principal del Festival de Música Colombiana en Chicago serán los ganadores del Grammy Latino ChocQuib Town, marcando su debut en Chicago. Especializándose en fusión de folclór afro-colombiano

con infecciosas letras y arreglos hip-hop, este grupo ha hecho olas en los mundos de habla hispana e inglesa.

La MC oficial será Nicole Suárez, estrella de "Nuestra Belleza Latina 2011" de Univisión, el tercer programa de realidad de más alta calificación en idioma español transmitido en seis países. Suárez fue la única representante de Chicago en este certamen internacional de belleza y llega a bordo como la residente colombiana más famosa de Chicago. Además, ella impartirá un taller de danza colombiana.

Información del festival y la agenda completa pueden verse en [www.colombianmusicfestival.org](http://www.colombianmusicfestival.org) y <http://www.arteyvidachicago.com/chicago-colombian-music-festival/>. ■



Música Colombiana - Chocquibtown encabeza el festival.

Columbian music - Chocquibtown headlining the festival

## Chicago Colombian Music Festival, June 23 through July 24

**EXTRA Newswire**  
[Editor@extranews.net](mailto:Editor@extranews.net)

After a successful debut in 2010, the Chicago Colombian Music Festival is back for the 2011 summer with a diverse lineup of Colombian artists, both international and local. Everything from traditional and folkloric music to Salsa, Colombian Cumbia, Colombian Hip-Hop and even electronic music will be found at this year's festivities; featuring more than 20 different events all over the city, with Grammy winners ChocQuibTown as the headliners. The diverse calendar of first-rate Cumbia, Vallenato, Hip-Hop, Electronica/Dance, Salsa/Son, and Folklore will bring out music lovers of all ages and ethnicities.

The Chicago Colombian Music Festival is the largest and longest celebration of Colombian music and culture outside of Colombia.

"The goal of the festival has always been to showcase the richness and diversity of Colombian music and culture," said Leo Suarez, co-founder and program director of the festival. "The music of this country is currently experiencing a global boom in popularity and we want to make sure Chicago residents are able to get in on the fun."

Without a doubt the star attraction of the Chicago Colombian Music Festival will be Latin Grammy Award winners ChocQuibTown, marking their Chicago debut. Specializing in fusing Afro-Colombian folklore with infectious Hip-Hop lyrics and arrange-

ments, this group has made waves in both the Spanish-speaking and English-speaking world.

The official master of ceremonies will be Nicole Suarez, star of Univision's "Nuestra Belleza Latina 2011," the highest rated Spanish-language reality show which aired in six countries. Suarez was the only Chicago representative in this international beauty competition and is coming on board as Chicago's most famous Colombian resident. In addition, she will be teaching a Colombian dance workshop.

Information on the festival and the full calendar can be seen at [www.colombianmusicfestival.org](http://www.colombianmusicfestival.org) and <http://www.arteyvidachicago.com/chicago-colombian-music-festival/>. ■

# Ubach permanece cuerda tomando papel en "Bad Teacher"

por Kiko Martínez  
Kiko.Martinez@extranews.net  
trad. Víctor Flores

Trabajando en la industria del cine y la TV desde 1990, la actriz Alanna Ubach nunca ha visto pasar un papel para decir que ella está siendo más selectiva.

"¿Digo usualmente sí a cosas que me ofrecen? En absoluto", dijo Ubach de 35 a EXTRA durante una entrevista exclusiva. "Me encanta trabajar. Lo mantiene a uno honesto. No sé por qué algunos actores dicen haber rechazado algo durante el día. ¿Qué hacen? ¡Eso me vuelve loca!".

En "Bad Teacher", la 39ª película de su carrera, Ubach, quien ha actuado en películas tales como "Legally Blonde" y "Meet the Fockers", da vida a Ángela, empleada del consultorio de un cirujano plástico donde el personaje de Cameron Díaz Elizabeth Halsey visita para pedir que cierta parte de su anatomía sea aumentada.

Durante nuestra entrevista, Ubach, mitad mexicana y mitad puertorriqueña, explicó por qué nunca sería maestra y por qué rara vez ve sus actuaciones.

**EXTRA: Dígame de "Bad Teacher" y cómo se involucró usted.**

**Alanna Ubach:** Hago un par de escenas cómicas allí. Es algo que más bien me dieron los directores de reparto del piloto que hice este año llamado "Little in Common". También me contrataron

para [la serie de HBO] "Hung". Necesitaban a alguien que hiciera un par de escenas en "Bad Teacher". Nunca antes trabajé con Cameron Díaz. Pensé que sería divertido.

**¿Tiene aún Cameron Díaz agallas para este tipo de comedia?**

Oh, ella es cómica en ésta. Es la Cameron Díaz que amamos de los viejos días cuando apareció en "There's Something About Mary". En esta película, es sólo una chica moderna que desea integrarse a la enseñanza.

**¿Cómo piensa usted una película como "Bad Teacher" ayuda a resolver algunos de los problemas que tenemos actualmente con el sistema educativo de este país? Por supuesto, no pregunto eso en serio.**

Bueno, no es "Stand and Deliver". Estoy segura que es un comentario de los tiempos. ¿Habrían sido capaces de hacer una película como ésta en los 40s o 50s? No lo creo.

**¿Hay en verdad un maestro malo o sólo malos alumnos?**

Oh, le diré algo acerca de eso. Yo copiaba en un examen en secundaria. Hacía muchas trampas entonces. Hubo un examen de Historia Mundial y el maestro, que era muy bueno en verdad, tomó la hoja bajo mi asiento, la engrapó a mi examen y amenazó con expulsarme. No me expulsaría, pero el hombre tuvo un ataque cardíaco esa noche y murió. Todos quedaron mudos cuando el director lo anunció la mañana siguiente. Pero lo primero que pasó por mi cabeza

fue, "Bueno, creo que de cualquier forma, ¡me van a expulsar!". ¿No es horrible? Sí, en este caso me consideraría una mala alumna.

**¿Ha enseñado usted a alguien antes?**

Sí, fui maestra de actuación por un rato. Mi mejor amiga es dueña de un estudio de actuación. La ayudé por un rato, pero eso no era para mí. Debía levantarme temprano y no me agrada eso. Se debe ser persona de la mañana si uno desea ser maestro. Yo soy búho nocturno. Quizá podría impartir clases nocturnas.

**¿Qué piensa usted del dicho, "Los que no pueden, enseñan"?**

Diría que quienes no pueden quizá imparten educación física a chicos problema. Creo que el dicho debía ser cambiado.

**¿Viste alguna similitud entre tu personaje y tú?**

JJ. nos deja ingresar nuestra propia personalidad en nuestro personaje. En verdad soy como mi personaje. Quiero decir, me encantan los fuegos artificiales, pero no los uso tanto como Cary.

**¿Te interesaba la ciencia ficción antes de lograr este papel?**

Sí, siempre me ha interesado la ciencia ficción. Siempre ha habido la idea en mi cabeza de que no podemos ser los únicos en el universo. Siempre me han atraído la ciencia ficción y los extraterrestres. Creo que es un tema muy bueno.

**¿Estabas familiarizado con la obra de Spielberg?**

He visto muchas cosas de Steven.



Courtesy photo

"Bad Teacher" - Alanna Ubach ha actuado en películas tales como "Legally Blonde", "Waiting" y "Meet the Fockers". En "Bad Teacher", ella da vida a Ángela, empleada del consultorio de un cirujano plástico quien da a Cameron Díaz malas noticias de una factura.

Él es también uno de mis directores favoritos. Creo que su labor es genial. "E.T." cambió la industria fílmica para siempre. Él es una inspiración.

**¿Fue alguna vez a la puesta?**

Más bien él filmaba "War Horse" en Inglaterra, así que no ha estado en la puesta todo el tiempo, pero sí él estaba siempre iba a vernos. Fue de verdad un tipo bueno. Siempre

nos decía cuán bien la estábamos haciendo en la película. Primero yo estaba un poco intimidado. Quiero decir, saludar de mano a uno de los más influyentes hombres del mundo es una experiencia que nunca se borrará. Pero luego de eso, de inmediato se hace tu amigo. Te empieza a hablar de accesorios para iPhone. ■

# Ubach stays sane by taking role in 'Bad Teacher'

by Kiko Martinez  
Kiko.Martinez@extranews.net

Working in the film and TV industry since 1990, actress Alanna Ubach has never met a role she would pass up just to say she's being more selective.

"Do I usually say yes to things I get offered? Absolutely," Ubach, 35, told EXTRA during an exclusive interview. "I love to work. It keeps you honest. I just don't know what some of these actors that say they turn things down do during the day. What the hell do they do?! I'd drive myself nuts!"

In "Bad Teacher," the 39th feature film of her career, Ubach, who has starred in such movies as "Legally Blonde" and "Meet the Fockers," plays Angela, a woman working in a plastic surgeon's front office where Cameron Diaz's character Elizabeth Halsey visits to inquire about getting a certain part of her anatomy increased in size.

During our interview, Ubach, who is half Mexican and half Puerto Rican, explained why she could never be a teacher and why she rarely watches her own performances.

**EXTRA: Tell me about "Bad Teacher" and how you got involved.**

**Alanna Ubach:** I have a couple of funny little scenes in it. It's a gig that was actually given to me by the great casting directors of the pilot I just did this year called "Little in Common." They also cast me in [the HBO series] "Hung." They needed someone

to do a couple of scene in "Bad Teacher." I had never worked with Cameron Diaz before. I thought it would be fun.

**Does Cameron Diaz still have the chops to pull off this kind of comedy?**

Oh, she's hilarious in this. It's the Cameron Diaz we love from the old days when she came out in "There's Something About Mary." In this movie, she's just a modern girl that just happens to fall into teaching.

**How do you think a movie like "Bad Teacher" can help answer some of the problems with the educational system we are currently having in this country? Of course, I'm not really serious when I ask that.**

Well, it's no "Stand and Deliver." I'm sure it is making a comment on the times. Would they have been able to get away with making a movie like this back in the 40s or 50s? I don't think so.

**Is there such a thing as a bad teacher or are there only bad students?**

Oh, I have a story to tell you about that. I was cheating on a test in high school. I was a big cheater back then. It was a world history test and the teacher, who was really good, grabbed the cheat sheet from under my desk, stapled it to my test, and threatened to expel me. He would've expelled me but the man actually had a heart attack and died that night. Everyone was in shock when the principal announced it the next morning. But the first thing that went through my head was, "Well, I guess I'm not going to be expelled after all!" Isn't

that horrible? So, yes, in that case I would consider myself a bad student.

**Have you ever taught anyone anything before?**

Yes, I was actually an acting teacher for a while. My best friend owns an acting studio now. I helped her for a while, but it wasn't for me. I had to get up early and I'm not a morning person. You really have to be a morning person if you want to be a teacher. I'm a night owl. Maybe I could teach night classes.

**What do you think about that saying, "Those who can't do, teach?"**

I say those who can't do probably teach physical education to problem kids. I think that's what the saying should be changed to.

**Along with you're movie roles, we've had the chance to see you on the TNT show "Men of a Certain Age." What has your experience been like working with an actor like Ray Romano?**

He's great and is so down to earth. He's a lovely family man. Success and notoriety couldn't have happened to a better dude. It's funny because I haven't even seen this season of the show.

**Do you not like to watch yourself on screen?**

If I watch myself I would drive myself and my boyfriend crazy. He'd be like, "Alanna, shut up already!" I'd be like, "I'm so short! I can't believe how short I am!" I try to stay away from seeing half the stuff I do. It would bring out the worst in me. ■

**Budweiser**  
PRESENTA  
EN CONCIERTO

BOLETOS A LA VENTA YA!!!  
PRECIOS ACCESIBLES

**Vicente Fernandez**

VUELVE EL CHARRO DE MEXICO CON UN SHOW ESPECIAL PARA SU PUEBLO

INVITADA ESPECIAL EDITH MARQUEZ

**DOMINGO**  
**23 DE OCTUBRE**

**Allstate arena**

6920 N. Mannheim Road Rosemont, IL 60018

BOLETOS A LA VENTA EN  
[ticketmaster.com](http://ticketmaster.com) | TEL 1.800.746.3000 | TAQUILLAS DEL ALLSTATE ARENA  
MANDA LA PALABRA CHICAGO AL 72106 PARA INFO Y BOLETOS VIP  
INFORMES: 773.561.9500 | [WWW.VIVATUMUSICA.COM](http://WWW.VIVATUMUSICA.COM) | [WWW.PALABRADEREY.COM](http://WWW.PALABRADEREY.COM)

Event produced by:  
**RHP** RALPH HAUSER PROMOTIONS | **VIVA** | **103.1** | **RECUERDO** 103.1 FM

# Clásico en la Ciudad, Incertidumbre Renovada

by Gerardo Cepeda  
SoxTalk  
trad. Víctor Flores

Con el clásico anual en la ciudad renovado y 16 juegos faltantes hasta el descanso All

Star el 12 de julio siendo a jugarse por clubes de 500 o menos de 500 (Nationals, Rockies, Cubs, Royals y Twins), parece que White Sox tiene todo incentivo inmediato para mejorar su posición en la Central de la LA. Esta racha debía ser el tiro al brazo para mejorar su oportunidad en la Central subpar de la LA que les permitió seguir adelante.

Agradecidamente el sorpresivo lanzamiento del recién llegado a White Sox Philip Humber combinado con la eterna consistencia de Buehrle los ha capacitado para salvar potencialmente la semejanza de una temporada competitiva. El regreso de Jake Peavy - con optimismo su último regreso de IR - y la recuperación de John Danks de un inicio 0-8 dará también la bienvenida para llevarlos delante de Indians y Tigers al primer lugar. La resurgente producción de Carlos Quentin y el bateo caliente de Paul Konerko - que dio al equipo récord de 12 temporadas con 20 jonrones o más pasando a Frank Thomas - ha olvidado el mayor ataque ofensivo inconsistente. El centro Alex Ríos y el tan alabado DH/ primera base Adam Dunn sin em-

bargo, deben olvidar su abrumador bateo promedio de .200 y enfocarse en contribuir en la segunda mitad.

Sin importar lo que queda por verse en la campaña "Todos dentro" 2011, en lo que en verdad es por edad y problemas un equipo de \$129 millones, apabullado por incertidumbre dentro y fuera del diamante, el recuerdo eufórico de antaño y la ventana de manejo de Ozzie Guillén en el Lado Sur está a prueba, quizá expirando. Añadiendo dudas al alineado actual, está el muy probable viaje de Guillén a Florida por segundo año consecutivo luego de la abrupta salida del manejador de los Florida Marlins Edwin Rodríguez en su segundo año el 20 de marzo. Jack McKeon de 80 años, con quien Guillén trabajó como entrenador de tercera base en la temporada de campeonato de Marlins 2003, sólo conserva el puesto caliente como manejador interino hasta que Sox y Guillén decidan su futuro respectivo. Sabiendo que los Marlins lo acosan con vehemencia y que la administración Sox ignora su estatus a la larga - a pesar de extender su contrato más allá del invierno de 2012 - Guillén sugiere, "Cuando uno es bueno, su nombre surgirá mucho. Tengo una labor que cumplir aquí. Tengo un año más con White Sox. Creo que es bello si alguien lo quiere a uno. Tengo allá muchos contactos del pasado y creo les agrada la forma en que trabajo".

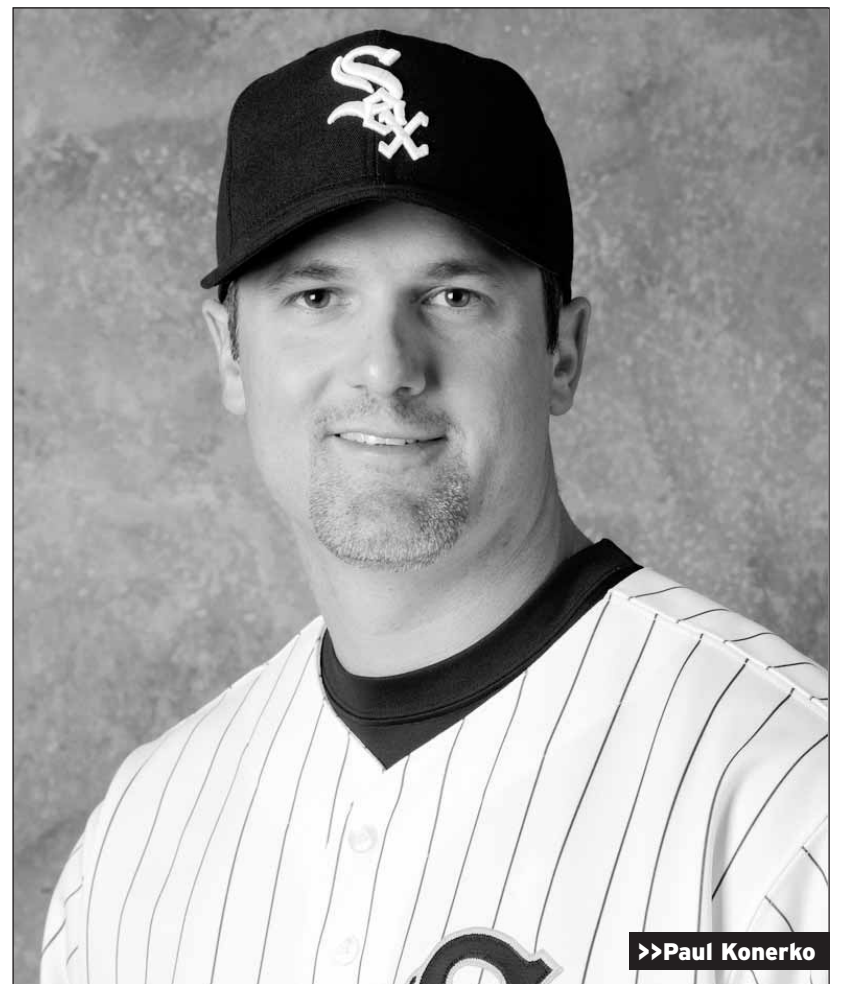
Aunque el futuro inmediato podría no ser como aficionados de Sox, administración y más importante, Ozzie, lo hubieran deseado. Con un alineado que incluye bateador líder de .250 y bateador líder con limpia ocasional de 30 RBI en AJ Pierzynski, la promesa de mejora del equipo y talento en la cancha pueden cumplirse. Además de duplicar el 26-5 a media temporada como se vio el año pasado esencialmente con el mismo equipo, ganar serie por serie en vez de hasta septiembre salvaría el puesto de Guillén.

Sin embargo, el futuro inmediato puede seguir con promedio de bateo de .200 y acabar con altibajos de organización e inconsistencias en la cancha, en lo que sería el tercer año al hilo de desilusión para White Sox.

## Notas de White Sox:

White Sox y el dueño de Bulls Jerry Reindorf recibieron el Premio Jefferson junto con otros 16 recipientes el 21 de junio en Washington, D.C. como reconocimiento a su servicio comunitario y voluntariado en Caridades White Sox y CharitaBulls.

Los Chicago White Sox han acordado términos con 23 de sus 50 selecciones del Reclutado de Jugadores de Pimer Año 2011. Cuatro reclutados por White Sox juegan actualmente la Serie Mundial Colegial de NCAA: RHP Erik Johnson (segunda vuelta, Universidad de California-



>>Paul Konerko

Berkeley), INF Marcus Semien (sexta, Universidad de California-Berkeley), Chadd Krist (13ª, Universidad de California-Berkeley) y RHP Cody Winiarski (36ª, Universidad de Virginia).

La Copa BP de la Ciudad tendrá un

puesto con el tema béisbol y actividades en el Sabor de Chicago el 25 de junio a las 11:30am. El evento incluye oportunidad de fotos y autógrafos de Andre Dawson del Salón de la Fama y el lanzador de White Sox Ron Kittle, Trivia White Sox, iy más! ■

# Crosstown classic, uncertainty renewed

by Gerardo Cepeda  
SoxTalk  
trad. Víctor Flores

With the annual Cross-town Classic renewed and all of the remaining 16 games until the July 12th All Star break being contested against 500 or sub-500 clubs (Nationals, Rockies, Cubs, Royals and Twins), it seems the White Sox have every immediate incentive to bolster their contention in the AL Central. This stretch should be the shot-in-the-arm to turn around their chances in the subpar AL Central that's allowed them to hang around.

Thankfully the surprising pitching from White Sox new-comer Philip Humber combined with Buehrle's perennial consistency has enabled them to potentially salvage any semblance of a competitive season. The return of Jake Peavy - hopefully his last IR return and John Danks recovery from an 0-8 start will also be welcomed pitching to lead them past the Indians and Tigers into first place. Carlos Quentin's resurgent production and Paul Konerko's hot-hitting - which now gives him a club record 12 seasons with 20 plus homeruns edging out Frank Thomas - has carried the largely inconsistent offensive attack. Center fielder Alex Rios and highly-touted DH/ first baseman Adam Dunn however, need to forget about their baffling .200 batting averages and focus on contributing in the second half run.

Regardless of what remains to be seen in the 2011 "All In" campaign,

in what's realistically an aging and bloated \$129 million dollar roster mired by uncertainty on and off the diamond, the euphoric memory of yesteryear and managerial window of Ozzie Guillen's south side tenure is being tested if not expiring. Adding to the current line-up doubts is the heightened likelihood of a Guillen-to-Florida deal for the second consecutive year following the abrupt resignation of second year Marlins Manager Edwin Rodriguez on March 20th.

80-year old Jack McKeon, who Guillen had worked for as a third base coach in the Marlins 2003 championship season, is merely keeping the seat warm as interim manager until the Sox and Guillen decide their respective futures. Knowing that the Marlins are in hot pursuit of him and that the Sox front office is uncertain of his long-run status - in spite of extending his contract through 2012 this past winter - Guillen suggests "When you're good, your name is going to pop up a lot. I have a job to do here. I have another year with the White Sox. I think it's nice when somebody wants you. I have a lot of contacts from the past out there, and they like the way I work I guess."

The immediate future though can pan out as Sox fans, management and most importantly, how Ozzie and the players had hoped for. With a line-up that includes an over .250 lead-off hitter and a better than 30-RBIs occasional clean-up hitter in AJ Pierzynski, the promise

of the team's make-up and on-the-field talent can be met. Aside from duplicating a 26-5 mid-season run as seen last year by essentially the same team, winning series by series instead through September will save Guillen's job.

Nonetheless, the immediate future can also see continued .200 batting averages and top-to-down organizational and on-the-field inconsistencies, in what would be a third straight disappointing year for the Chicago White Sox.

## White Sox Notes:

White Sox and Chicago Bulls owner Jerry Reinsdorf received the Jefferson Award along with 16 other recipients on June 21st in Washington D.C. in recognition his community service and volunteerism through the White Sox Charities and CharitaBulls.

The Chicago White Sox have agreed to terms with 23 of their 50 selections from the 2011 First-Year Player Draft. Four White Sox draft picks are currently playing in the NCAA College World Series: RHP

Erik Johnson (second round, University of California-Berkeley), INF Marcus Semien (sixth, University of California-Berkeley), Chadd Krist (13th, University of California-Berkeley) and RHP Cody Winiarski (36th, University of Virginia).

BP Crosstown Cup hosts Chicago baseball-themed booth and activities at the Taste of Chicago on June 25th at 11:30 am. Event includes photo opportunities and autographs by Hall of Famer Andre Dawson and White Sox slugger Ron Kittle, Sox-Cubs trivia and more! ■



>>Philip Humber

# Real Estate : For Sale

IN THE CIRCUIT COURT OF COOK COUNTY, Illinois, County Department, Chancery Division. Associated Bank, National Association, a national banking association, Plaintiff, vs. Robert H. Avelinni, James Wall, Debra Wall, The City of Chicago, "Unknown Owners" and "Non-Record Claimants", Defendants. 09 CH 10974; Sheriff's No. 110153-001F.

Pursuant to a Judgment made and entered by said Court in the above entitled cause, Thomas J. Dart, Sheriff of Cook County, Illinois, will on July 21, 2011, at 12 Noon in the hallway of Room 701 of the Richard J. Daley Center, 50 W. Washington Street, Chicago, IL, sell at public auction the following described premises and real estate mentioned in said Judgment: Permanent Index No.: 16-04-108-017-0000. Address: 1454 N. Luna, Chicago, IL 60651. Improvements: 8 unit residential apartment building. Sale shall be under the following terms: 10% down in certified funds at the time of sale, the balance in certified funds within 24 hours.

Sale shall be subject to general taxes, special assessments, and any prior first mortgages. Premises will NOT be open for inspection. For information: Tina M. Jacobs, Esq., Jones & Jacobs, Plaintiff's Attorneys, 77 W. Washington St., Ste. 2100, Chicago, IL 60602. Tel. No. (312) 419-0700. This is an attempt to collect a debt pursuant to the Fair Debt Collection Practices Act and any information obtained will be used for that purpose. I354382

IN THE CIRCUIT COURT OF COOK COUNTY, ILLINOIS COUNTY DEPARTMENT - CHANCERY DIVISION WELLS FARGO BANK, N.A. Plaintiff, -v.- PAULINA ESTRADA, et al Defendant 10 CH 038909

NOTICE OF SALE PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN that pursuant to a Judgment of Foreclosure and Sale entered in the above cause on May 3, 2011, an agent of The Judicial Sales Corporation, will at 10:30 AM on August 5, 2011, at The Judicial Sales Corporation, One South Wacker Drive - 24th Floor CHICAGO, IL, 60606, sell at public auction to the highest bidder, as set forth below, the following described real estate: Commonly known as 3518 W. LYNDALE STREET, CHICAGO, IL 60647 Property Index No. 13-35-210-021. The real estate is improved with a single family residence. Sale terms: 25% down of the highest bid by certified funds at the close of the auction; The balance, including the Judicial sale fee for Abandoned Residential Property Municipality Relief Fund, which is calculated on residential real estate at the rate of \$1 for each \$1,000 or fraction thereof of the amount paid by the purchaser not to exceed \$300, in certified funds, is due within twenty-four (24) hours. No fee shall be paid by the mortgagee acquiring the residential real estate pursuant to its credit bid at the sale or by any mortgagee, judgment creditor, or other lienor acquiring the residential real estate whose rights in and to the residential real estate arose prior to the sale. The subject property is subject to general real estate taxes, special assessments, or special taxes levied against said real estate and is offered for sale without any representation as to quality or quantity of title and without recourse to Plaintiff and in "AS IS" condition. The sale is further subject to confirmation by the court. Upon payment in full of the amount bid, the purchaser will receive a Certificate of Sale that will entitle the purchaser to a deed to the real estate after confirmation of the sale The property will NOT be open for inspection and plaintiff makes no representation as to the condition of the property. Prospective bidders are admonished to check the court file to verify all information. If this property is a condominium unit, the purchaser of the unit at the foreclosure sale, other than a mortgagee, shall pay the assessments and the legal fees required by The Condominium Property Act, 765 ILCS 605/9(g)(1) and (g)(4). If this property is a condominium unit which is part of a common interest community, the purchaser of the unit at the foreclosure sale other than a mortgagee shall pay the assessments required by The Condominium Property Act, 765 ILCS 605/18.5(g)-1. IF YOU ARE THE MORTGAGOR (HOMEOWNER), YOU HAVE THE RIGHT TO REMAIN IN POSSESSION FOR 30 DAYS AFTER ENTRY OF AN ORDER OF POSSESSION, IN ACCORDANCE WITH SECTION 15-1701(C) OF THE ILLINOIS MORTGAGE FORECLOSURE LAW. For information: Visit our website at [service.atty-pierce.com](http://service.atty-pierce.com). between the hours of 3 and 5 pm. PIERCE & ASSOCIATES, Plaintiff's Attorneys, One North Dearborn Street Suite 1300, CHICAGO, IL 60602. Tel. No. (312) 476-5500. Please refer to file number PA1019795. THE JUDICIAL SALES CORPORATION One South Wacker Drive, 24th Floor, Chicago, IL 60606-4650 (312) 236-SALE You can also visit The Judicial Sales Corporation at [www.ljpsc.com](http://www.ljpsc.com) for a 7 day status report of pending sales. PIERCE & ASSOCIATES One North Dearborn Street Suite 1300 CHICAGO, IL 60602 (312) 476-5500 Attorney File No.: PA1019795 Attorney Code. 91220 Case # 10 CH 29731 I359215

IN THE CIRCUIT COURT OF COOK COUNTY, ILLINOIS COUNTY DEPARTMENT - CHANCERY DIVISION ARCH BAY HOLDINGS, LLC -SERIES 2010A Plaintiff, vs. EDDIE C. ISHOO; UNKNOWN HEIRS AND LEGATEES OF EDDIE C. ISHOO, IF ANY; UNKNOWN OWNERS AND NON RECORD CLAIMANTS; Defendants, 10 CH 21387

PUBLIC NOTICE is hereby given that pursuant to a Judgment of Foreclosure entered in the above entitled cause on November 16, 2010, Intercounty Judicial Sales Corporation will on Thursday, July 21, 2011, at the hour of 11 a.m. in their office at 120 West Madison Street, Suite 718A, Chicago, Illinois, sell to the highest bidder for cash, the following described property: P.I.N. 17-06-110-020-0000. Commonly known as 1411 NORTH OAKLEY BOULEVARD, CHICAGO, IL 60622.

The improvement on the property consists of a single family residence. If the subject mortgaged real estate is a unit of a common interest community, the purchaser of the unit other than a mortgagee shall pay the assessments required by subsection (g-1) of Section 18.5 of the Condominium Property Act. Sale terms: 25% down by certified funds, balance within 24 hours, by certified funds. No refunds. The property will NOT be open for inspection. Upon payment in full of the amount bid, the purchaser will receive a Certificate of Sale which will entitle the purchaser to a Deed to the premises after confirmation of the sale. For information: Visit our website at <http://service.atty-pierce.com>. Between 3 p.m. and 5 p.m. only. Pierce & Associates, Plaintiff's Attorneys, 1 North Dearborn Street, Chicago, Illinois 60602. Tel.No. (312) 476-5500. Refer to File Number 1013510.

INTERCOUNTY JUDICIAL SALES CORPORATION  
Selling Officer, (312) 444-1122 I361470

IN THE CIRCUIT COURT OF COOK COUNTY,

ILLINOIS COUNTY DEPARTMENT - CHANCERY DIVISION PROVIDENT FUNDING ASSOCIATES, L.P. Plaintiff, -v.- RYSZARD NOWICKI AKA RYSZARD NOWICKA, et al Defendant 10 CH 29731

NOTICE OF SALE PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN that pursuant to a Judgment of Foreclosure and Sale entered in the above cause on April 28, 2011, an agent of The Judicial Sales Corporation, will at 10:30 AM on August 1, 2011, at The Judicial Sales Corporation, One South Wacker Drive - 24th Floor CHICAGO, IL, 60606, sell at public auction to the highest bidder, as set forth below, the following described real estate: Commonly known as 832 NORTH WASHTEENAW AVENUE UNIT 2, CHICAGO, IL 60622 Property Index No. 16-01-425-051-1002. The real estate is improved with a red brick condominium; two car detached garage. Sale terms: 25% down of the highest bid by certified funds at the close of the auction; The balance, including the Judicial sale fee for Abandoned Residential Property Municipality Relief Fund, which is calculated on residential real estate at the rate of \$1 for each \$1,000 or fraction thereof of the amount paid by the purchaser not to exceed \$300, in certified funds, is due within twenty-four (24) hours. No fee shall be paid by the mortgagee acquiring the residential real estate pursuant to its credit bid at the sale or by any mortgagee, judgment creditor, or other lienor acquiring the residential real estate whose rights in and to the residential real estate arose prior to the sale. The subject property is subject to general real estate taxes, special assessments, or special taxes levied against said real estate and is offered for sale without any representation as to quality or quantity of title and without recourse to Plaintiff and in "AS IS" condition. The sale is further subject to confirmation by the court. Upon payment in full of the amount bid, the purchaser will receive a Certificate of Sale that will entitle the purchaser to a deed to the real estate after confirmation of the sale The property will NOT be open for inspection and plaintiff makes no representation as to the condition of the property. Prospective bidders are admonished to check the court file to verify all information. If this property is a condominium unit, the purchaser of the unit at the foreclosure sale, other than a mortgagee, shall pay the assessments and the legal fees required by The Condominium Property Act, 765 ILCS 605/9(g)(1) and (g)(4). If this property is a condominium unit which is part of a common interest community, the purchaser of the unit at the foreclosure sale other than a mortgagee shall pay the assessments required by The Condominium Property Act, 765 ILCS 605/18.5(g)-1. IF YOU ARE THE MORTGAGOR (HOMEOWNER), YOU HAVE THE RIGHT TO REMAIN IN POSSESSION FOR 30 DAYS AFTER ENTRY OF AN ORDER OF POSSESSION, IN ACCORDANCE WITH SECTION 15-1701(C) OF THE ILLINOIS MORTGAGE FORECLOSURE LAW. For information: Visit our website at [service.atty-pierce.com](http://service.atty-pierce.com). between the hours of 3 and 5 pm. PIERCE & ASSOCIATES, Plaintiff's Attorneys, One North Dearborn Street Suite 1300, CHICAGO, IL 60602. Tel. No. (312) 476-5500. Please refer to file number PA1019795. THE JUDICIAL SALES CORPORATION One South Wacker Drive, 24th Floor, Chicago, IL 60606-4650 (312) 236-SALE You can also visit The Judicial Sales Corporation at [www.ljpsc.com](http://www.ljpsc.com) for a 7 day status report of pending sales. PIERCE & ASSOCIATES One North Dearborn Street Suite 1300 CHICAGO, IL 60602 (312) 476-5500 Attorney File No.: PA1019795 Attorney Code. 91220 Case # 10 CH 29731 I359215

IN THE CIRCUIT COURT OF COOK COUNTY, ILLINOIS COUNTY DEPARTMENT - CHANCERY DIVISION ARCH BAY HOLDINGS, LLC -SERIES 2010A Plaintiff, vs. EDDIE C. ISHOO; UNKNOWN HEIRS AND LEGATEES OF EDDIE C. ISHOO, IF ANY; UNKNOWN OWNERS AND NON RECORD CLAIMANTS; Defendants, 10 CH 21387

PUBLIC NOTICE is hereby given that pursuant to a Judgment of Foreclosure entered in the above entitled cause on November 16, 2010, Intercounty Judicial Sales Corporation will on Thursday, July 21, 2011, at the hour of 11 a.m. in their office at 120 West Madison Street, Suite 718A, Chicago, Illinois, sell to the highest bidder for cash, the following described property: P.I.N. 17-06-110-020-0000. Commonly known as 1411 NORTH OAKLEY BOULEVARD, CHICAGO, IL 60622.

The improvement on the property consists of a single family residence. If the subject mortgaged real estate is a unit of a common interest community, the purchaser of the unit other than a mortgagee shall pay the assessments required by subsection (g-1) of Section 18.5 of the Condominium Property Act. Sale terms: 25% down by certified funds, balance within 24 hours, by certified funds. No refunds. The property will NOT be open for inspection. Upon payment in full of the amount bid, the purchaser will receive a Certificate of Sale which will entitle the purchaser to a Deed to the premises after confirmation of the sale. For information: Visit our website at <http://service.atty-pierce.com>. Between 3 p.m. and 5 p.m. only. Pierce & Associates, Plaintiff's Attorneys, 1 North Dearborn Street, Chicago, Illinois 60602. Tel.No. (312) 476-5500. Refer to File Number 1013510.

INTERCOUNTY JUDICIAL SALES CORPORATION  
Selling Officer, (312) 444-1122 I361470

IN THE CIRCUIT COURT OF COOK COUNTY, ILLINOIS COUNTY DEPARTMENT - CHANCERY DIVISION FINANCIAL FREEDOM ACQUISITION LLC Plaintiff, -v.- UNKNOWN HEIRS AND LEGATEES OF BERNICE E. WILLIAMS, et al Defendant 10 CH 021877

NOTICE OF SALE PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN that pursuant to a Judgment of Foreclosure and Sale entered in the above cause on April 21, 2011, an agent of The Judicial Sales Corporation, will at 10:30 AM on July 25, 2011, at The Judicial Sales Corporation, One South Wacker Drive - 24th Floor CHICAGO, IL, 60606, sell at public auction to the highest bidder, as set forth below, the following described real estate: Commonly known as 1046 N. PARKSIDE AVENUE, CHICAGO, IL 60651 Property Index No. 16-05-414-019, Property Index No. 16-05-414-020. The real estate is improved with a residence. Sale terms: 25% down of the highest bid by certified funds at the close of the auction; The balance, including the Judicial sale fee for Abandoned Residential Property Municipality Relief Fund, which is calculated on residential real estate at the rate of \$1 for each \$1,000 or fraction thereof of the amount paid by the purchaser not to exceed \$300, in certified funds, is due within twenty-four (24) hours. No fee shall be paid by the mortgagee acquiring the residential real estate pursuant to its credit bid at the sale or by any mortgagee, judgment creditor, or other lienor acquiring the residential real estate whose rights in and to the residential real estate arose prior to the sale. The subject property is subject to general real estate taxes, special assessments, or special taxes levied against said real estate and is offered for sale without any representation as to quality or quantity of title and without recourse to Plaintiff and in "AS IS" condition. The sale is further subject to confirmation by the court. If the sale is set aside for any reason, the Purchaser at the sale shall be entitled only to a return of the deposit paid. The Purchaser shall have no further recourse against the Mortgagor, the Mortgagee or the Mortgagee's attorney. Upon payment in full of the amount bid, the purchaser will receive a Certificate of Sale that will entitle the purchaser to a deed to the real estate after confirmation of the sale Where a sale of real estate is made to satisfy a lien prior to that of the United States, the United States shall have one year from the date of sale within which to redeem, except that with respect to a lien arising under the internal revenue laws the period shall be 120 days or the period allowable for redemption under State law, whichever is longer, and in any case in which, under the provisions of section 505 of the Housing Act of 1950, as amended (12 U.S.C. 1701k), and subsection (d) of section 3720 of title 38 of the United States Code, the right to redeem does not arise, there shall be no right of redemption. The property will NOT be open for inspection and plaintiff makes no representation as to the condition of the property. Prospective bidders are admonished to check the court file to verify all information. If this property is a condominium unit, the purchaser of the unit at the foreclosure sale, other than a mortgagee, shall pay the assessments required by The Condominium Property Act, 765 ILCS 605/9(g)(1) and (g)(4). If this property is a condominium unit which is part of a common interest community, the purchaser of the unit at the foreclosure sale other than a mortgagee shall pay the assessments required by The Condominium Property Act, 765 ILCS 605/18.5(g)-1. IF YOU ARE THE MORTGAGOR (HOMEOWNER), YOU HAVE THE RIGHT TO REMAIN IN POSSESSION FOR 30 DAYS AFTER ENTRY OF AN ORDER OF POSSESSION, IN ACCORDANCE WITH SECTION 15-1701(C) OF THE ILLINOIS MORTGAGE FORECLOSURE LAW. For information: contact Plaintiff's attorney: The Sale Clerk, CODILIS & ASSOCIATES, P.C., 15W030 NORTH FRONTAGE ROAD, SUITE 100, BURR RIDGE, IL 60527, (630) 794-9876 between the hours of 1 and 3 PM only and ask for the sales department.. Please refer to file number 14-10-14928. THE JUDICIAL SALES CORPORATION One South Wacker Drive, 24th Floor, Chicago, IL 60606-4650 (312) 236-SALE You can also visit The Judicial Sales Corporation at [www.ljpsc.com](http://www.ljpsc.com) for a 7 day status report of pending sales. CODILIS & ASSOCIATES, P.C. 15W030 NORTH FRONTAGE ROAD, SUITE 100, BURR RIDGE, IL 60527 (630) 794-9876 Attorney File No.: 14-10-14928 ARDC# 00468002 Attorney Code. 21762 Case # 10 CH 021877 NOTE: Pursuant to the Fair Debt Collection Practices Act, you are advised that Plaintiff's attorney is deemed to be a debt collector attempting to collect a debt and any information obtained will be used for that purpose. I356301

IN THE CIRCUIT COURT OF COOK COUNTY, ILLINOIS COUNTY DEPARTMENT - CHANCERY DIVISION DEUTSCHE BANK TRUST COMPANY AMERICAS AS TRUSTEE FOR RALI 2006QA3 Plaintiff, -v.- NADIYA YAKOVENKO, et al Defendant 10 CH 024653

NOTICE OF SALE PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN that pursuant to a Judgment of Foreclosure and Sale entered in the above cause on April 27, 2011, an agent of The Judicial Sales Corporation, will at 10:30 AM on July 29, 2011, at The Judicial Sales Corporation, One South Wacker Drive - 24th Floor CHICAGO, IL, 60606, sell at public auction to the highest bidder, as set forth below, the following described real estate: Commonly known as 603 N. PAULINA STREET, UNIT #3S, CHICAGO, IL 60622 Property Index No. 17-07-215-073-1006. The real estate is improved with a residence. Sale terms: 25% down of the highest bid by certified

funds at the close of the auction: The balance, including the Judicial sale fee for Abandoned Residential Property Municipality Relief Fund, which is calculated on residential real estate at the rate of \$1 for each \$1,000 or fraction thereof of the amount paid by the purchaser not to exceed \$300, in certified funds, is due within twenty-four (24) hours. No fee shall be paid by the mortgagee acquiring the residential real estate pursuant to its credit bid at the sale or by any mortgagee, judgment creditor, or other lienor acquiring the residential real estate whose rights in and to the residential real estate arose prior to the sale. The subject property is subject to general real estate taxes, special assessments, or special taxes levied against said real estate and is offered for sale without any representation as to quality or quantity of title and without recourse to Plaintiff and in "AS IS" condition. The sale is further subject to confirmation by the court. If the sale is set aside for any reason, the Purchaser at the sale shall be entitled only to a return of the deposit paid. The Purchaser shall have no further recourse against the Mortgagor, the Mortgagee or the Mortgagee's attorney. Upon payment in full of the amount bid, the purchaser will receive a Certificate of Sale that will entitle the purchaser to a deed to the real estate after confirmation of the sale The property will NOT be open for inspection and plaintiff makes no representation as to the condition of the property. Prospective bidders are admonished to check the court file to verify all information. If this property is a condominium unit, the purchaser of the unit at the foreclosure sale, other than a mortgagee, shall pay the assessments and the legal fees required by The Condominium Property Act, 765 ILCS 605/9(g)(1) and (g)(4). If this property is a condominium unit which is part of a common interest community, the purchaser of the unit at the foreclosure sale other than a mortgagee shall pay the assessments required by The Condominium Property Act, 765 ILCS 605/18.5(g)-1. IF YOU ARE THE MORTGAGOR (HOMEOWNER), YOU HAVE THE RIGHT TO REMAIN IN POSSESSION FOR 30 DAYS AFTER ENTRY OF AN ORDER OF POSSESSION, IN ACCORDANCE WITH SECTION 15-1701(C) OF THE ILLINOIS MORTGAGE FORECLOSURE LAW. For information: contact Plaintiff's attorney: The Sale Clerk, CODILIS & ASSOCIATES, P.C., 15W030 NORTH FRONTAGE ROAD, SUITE 100, BURR RIDGE, IL 60527, (630) 794-9876 between the hours of 1 and 3 PM only and ask for the sales department.. Please refer to file number 14-10-18150. THE JUDICIAL SALES CORPORATION One South Wacker Drive, 24th Floor, Chicago, IL 60606-4650 (312) 236-SALE You can also visit The Judicial Sales Corporation at [www.ljpsc.com](http://www.ljpsc.com) for a 7 day status report of pending sales. CODILIS & ASSOCIATES, P.C. 15W030 NORTH FRONTAGE ROAD, SUITE 100, BURR RIDGE, IL 60527 (630) 794-9876 Attorney File No.: 14-10-18150 ARDC# 00468002 Attorney Code. 21762 Case # 10 CH 024653 NOTE: Pursuant to the Fair Debt Collection Practices Act, you are advised that Plaintiff's attorney is deemed to be a debt collector attempting to collect a debt and any information obtained will be used for that purpose. I357048

IN THE CIRCUIT COURT OF COOK COUNTY, ILLINOIS COUNTY DEPARTMENT, CHANCERY DIVISION RESIDENTIAL FUNDING COMPANY, LLC F/K/A RESIDENTIAL FUNDING CORPORATION, Plaintiff V LUZ C. ARROYO: CITY OF CHICAGO, AN ILLINOIS MUNICIPAL CORPORATION, Defendants 10 CH 8580

NOTICE OF FORECLOSURE SALE  
Fisher and Shapiro file # 10-034975  
(It is advised that interested parties consult with their own attorneys before bidding at mortgage foreclosure sales.)

PUBLIC NOTICE is hereby given that pursuant to a Judgment of Foreclosure entered on April 22, 2011, Kallen Realty Services, Inc., as Selling Official will at 12:30 p.m. on July 25, 2011, at 205 W. Randolph Street, Suite 1020, Chicago, Illinois, sell at public auction to the highest bidder for cash, as set forth below, the following described real property:

Commonly known as 3580 West Palmer Street, Chicago, IL 60647

Permanent Index No.: 13-35-212-011  
The mortgaged real estate is improved with a dwelling. The property will NOT be open for inspection.

The judgment amount was \$ 486,504.12. Sale terms for non-parties: 10% of successful bid immediately at conclusion of auction, balance by 12:30 p.m. the next business day, both by cashier's checks; and no refunds. The sale shall be subject to general real estate taxes, special taxes, special assessments, special taxes levied, and superior liens, if any. The property is offered "as is," with no express or implied warranties and without any representation as to the quality of title or recourse to Plaintiff. Prospective bidders are admonished to review the court file to verify all information.

For information: Sale Clerk, Fisher and Shapiro, Attorney # 42168, 2121 Waukegan Road, Suite 301, Bannockburn, Illinois 60015, (847) 498-9990, between 1:00 p.m. and 3:00 p.m. weekdays only. I358549

IN THE CIRCUIT COURT OF COOK COUNTY, ILLINOIS COUNTY DEPARTMENT - CHANCERY DIVISION AURORA LOAN SERVICES, LLC, Plaintiff, vs. ROSA VAZQUEZ; MAD-ELYN VAZQUEZ; SHERMAN ACQUISITION II LP; CAPITAL ONE BANK (USA), N.A.; GMAC, Defendants, 10 CH 39139

NOTICE OF SALE  
PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN that pursuant to a Judgment of Foreclosure and Sale entered in the above entitled cause on April 12, 2011 Intercounty Judicial Sales Corporation will on Wednesday, July 13, 2011 at the hour of 11 a.m. in their office at 120 West Madison Street, Suite 718A, Chicago, Illinois, sell at public auction to the highest bidder for cash, as set forth below, the following described mortgaged real estate:

P.I.N. 13-26-300-024-0000.

Commonly known as 2704 North Harding, Chicago, IL 60647.

The mortgaged real estate is improved with a single family residence. If the subject mortgaged real estate is a unit of a common interest community, the purchaser of the unit other than a mortgagee shall pay the assessments required by subsection (g-1) of Section 18.5 of the Condominium Property Act. Sale terms: 10% down by certified funds, balance, by certified funds, within 24 hours. No refunds. The property will NOT be open for inspection

For information call William E. Dutton, Jr. at Plaintiff's Attorney, DUTTON & DUTTON, P.C., 10325 West Lincoln Highway, Frankfort, Illinois 60423. (815) 806-8200.

INTERCOUNTY JUDICIAL SALES CORPORATION  
Selling Officer, (312) 444-1122 I360304

IN THE CIRCUIT COURT OF COOK COUNTY, ILLINOIS COUNTY DEPARTMENT - CHANCERY DIVISION US BANK NATIONAL ASSOCIATION, AS TRUSTEE FOR CMLTI 2006-WF2 Plaintiff, vs. LUIS RIVERA AKA LUIS A. RIVERA: UNKNOWN HEIRS AND LEGATEES OF LUIS RIVERA, IF ANY; UNKNOWN OWNERS AND NON RECORD CLAIMANTS; Defendants, 10 CH 34642

PUBLIC NOTICE is hereby given that pursuant to a Judgment of Foreclosure entered in the above entitled cause on April 12, 2011, Intercounty Judicial Sales Corporation will on Thursday, July 14, 2011, at the hour of 11 a.m. in their office at 120 West Madison Street, Suite 718A, Chicago, Illinois, sell to the highest bidder for cash, the following described property: P.I.N. 13-35-414-027-0000.

Commonly known as 1706 NORTH KIMBALL AVENUE, CHICAGO, IL 60647.

The improvement on the property consists of a multi-family residence. The successful purchaser is entitled to possession of the property only. The purchaser may only obtain possession of units within the multi-unit property occupied by individuals named in the order of possession. Sale terms: 25% down by certified funds, balance within 24 hours, by certified funds. No refunds. The property will NOT be open for inspection. Upon payment in full of the amount bid, the purchaser will receive a Certificate of Sale which will entitle the purchaser to a Deed to the premises after confirmation of the sale.

For information: Visit our website at <http://service.atty-pierce.com>. Between 3 p.m. and 5 p.m. only. Pierce & Associates, Plaintiff's Attorneys, 1 North Dearborn Street, Chicago, Illinois 60602. Tel.No. (312) 476-5500. Refer to File Number 1010835.

INTERCOUNTY JUDICIAL SALES CORPORATION  
Selling Officer, (312) 444-1122 I360327

IN THE CIRCUIT COURT OF COOK COUNTY, ILLINOIS COUNTY DEPARTMENT - CHANCERY DIVISION MTGLQ INVESTORS, LP Plaintiff, -v.- LIDIA PRZYBYLO, ROBERT WALASZEK, NATIONAL CITY BANK SUCCESSOR BY MERGER TO MIDAMERICA BANK, FSB, METROPOLITAN BANK AND TRUST COMPANY, A & K CONTRACTORS, INC., HENRY KOCHANSKI, UNKNOWN OWNERS AND NON RECORD CLAIMANTS Defendant 09 CH 5032

NOTICE OF SALE PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN that pursuant to a Judgment of Foreclosure and Sale entered in the above cause on September 30, 2010, an agent of The Judicial Sales Corporation, will at 10:30 AM on July 15, 2011, at The Judicial Sales Corporation, One South Wacker Drive - 24th Floor CHICAGO, IL, 60606, sell at public auction to the highest bidder, as set forth below, the following described real estate: Commonly known as 1738 NORTH WINCHESTER AVENUE, Chicago, IL 60622 Property Index No. 14-31-416-026-0000. The real estate is improved with a single family residence. The judgment amount was \$1,324,554.92 Sale terms: The bid amount, including the Judicial sale fee for Abandoned Residential Property Municipality Relief Fund, which is calculated on residential real estate at the rate of \$1 for each \$1,000 or fraction thereof of the amount paid by the purchaser not to exceed \$300, shall be paid in certified funds immediately by the highest and best bidder at the conclusion of the sale. No fee shall be paid by the mortgagee acquiring the residential real estate pursuant to its credit bid at the sale or by any mortgagee, judgment creditor, or other lienor acquiring the residential real estate whose rights in and to the residential real estate arose prior to the sale. The subject property is subject to general real estate taxes, special assessments, or special taxes levied against said real estate and is offered for sale without any representation as to quality or quantity of title and without recourse to Plaintiff and in "AS IS" condition.

The sale is further subject to confirmation by the court. Upon payment in full of the amount bid, the purchaser will receive a Certificate of Sale that will entitle the purchaser to a deed to the real estate after confirmation of the sale The property will NOT be open for inspection and plaintiff makes no representation as to the condition of the property. Prospective bidders are admonished to check the court file to verify all information. If this property is a condominium unit, the purchaser of the unit at the foreclosure sale, other than a mortgagee, shall pay the assessments and the legal fees required by The Condominium Property Act, 765 ILCS 605/9(g)(1) and (g)(4). If this property is a condominium unit which is part of a common interest community, the purchaser of the unit at the foreclosure sale other than a mortgagee shall pay the assessments required by The Condominium Property Act, 765 ILCS 605/18.5(g)-1. IF YOU ARE THE MORTGAGOR (HOMEOWNER), YOU HAVE THE RIGHT TO REMAIN IN POSSESSION FOR 30 DAYS AFTER ENTRY OF AN ORDER OF POSSESSION, IN ACCORDANCE WITH SECTION 15-1701(C) OF THE ILLINOIS MORTGAGE FORECLOSURE LAW. For information, contact Plaintiff's attorney: HEAVNER, SCOTT, BEYERS & MIHLAR, LLC, 111 East Main Street, Suite 200, DECATUR, IL 62523, (217) 422-1719 . THE JUDICIAL SALES CORPORATION One South Wacker Drive, 24th Floor, Chicago, IL 60606-4650 (312) 236-SALE You can also visit The Judicial Sales Corporation at [www.ljpsc.com](http://www.ljpsc.com) for a 7 day status report of pending sales. HEAVNER, SCOTT, BEYERS & MIHLAR, LLC 111 East Main Street, Suite 200 DECATUR, IL 62523 (217) 422-1719 Attorney Code. 40387 Case # 09 CH 5032 NOTE: Pursuant to the Fair Debt Collection Practices Act, you are advised that Plaintiff's attorney is deemed to be a debt collector attempting to collect a debt and any information obtained will be used for that purpose. I361072

property will NOT be open for inspection and plaintiff makes no representation as to the condition of the property. Prospective bidders are admonished to check the court file to verify all information. If this property is a condominium unit, the purchaser of the unit at the foreclosure sale, other than a mortgagee, shall pay the assessments and the legal fees required by The Condominium Property Act, 765 ILCS 605/9(g)(1) and (g)(4). If this property is a condominium unit which is part of a common interest community, the purchaser of the unit at the foreclosure sale other than a mortgagee shall pay the assessments required by The Condominium Property Act, 765 ILCS 605/18.5(g)-1. IF YOU ARE THE MORTGAGOR (HOMEOWNER), YOU HAVE THE RIGHT TO REMAIN IN POSSESSION FOR 30 DAYS AFTER ENTRY OF AN ORDER OF POSSESSION, IN ACCORDANCE WITH SECTION 15-1701(C) OF THE ILLINOIS MORTGAGE FORECLOSURE LAW. For information, contact Plaintiff's attorney: HEAVNER, SCOTT, BEYERS & MIHLAR, LLC, 111 East Main Street, Suite 200, DECATUR, IL 62523, (217) 422-1719 . THE JUDICIAL SALES CORPORATION One South Wacker Drive, 24th Floor, Chicago, IL 60606-4650 (312) 236-SALE You can also visit The Judicial Sales Corporation at [www.ljpsc.com](http://www.ljpsc.com) for a 7 day status report of pending sales. HEAVNER, SCOTT, BEYERS & MIHLAR, LLC 111 East Main Street, Suite 200 DECATUR, IL 62523 (217) 422-1719 Attorney Code. 40387 Case # 09 CH 5032 NOTE: Pursuant to the Fair Debt Collection Practices Act, you are advised that Plaintiff's attorney is deemed to be a debt collector attempting to collect a debt and any information obtained will be used for that purpose. I361072

IN THE CIRCUIT COURT OF COOK COUNTY, ILLINOIS COUNTY DEPARTMENT - CHANCERY DIVISION HSBC BANK, USA, NATIONAL ASSOCIATION, AS TRUSTEE FOR FBR SECURITIZATION TRUST 2005-3 Plaintiff, vs. CESAR LUIS MOTI AKA CESAR L. MOTI: FORD MOTOR CREDIT COMPANY, LLC; Defendants, 09 CH 37913

NOTICE OF SALE  
PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN that pursuant to a Judgment of Foreclosure and Sale entered in the above entitled cause on February 8, 2010 Intercounty Judicial Sales Corporation will on Tuesday, July 19, 2011 at the hour of 11 a.m. in their office at 120 West Madison Street, Suite 718A, Chicago, Illinois, sell at public auction to the highest bidder for cash, as set forth below, the following described mortgaged real estate:

P.I.N. 16-01-315-022-0000.  
Commonly known as 912 North Francisco Avenue, Chicago, IL 60622.

The mortgaged real estate is improved with a multi-family residence. The successful purchaser is entitled to possession of the property only. The purchaser may only obtain possession of units within the multi-unit property occupied by individuals named in the order of possession..

Sale terms: 10% down by certified funds, balance, by certified funds, within 24 hours. No refunds. The property will NOT be open for inspection

For information call Kara Findlay at Plaintiff's Attorney, Freedman Anselmo Lindberg LLC, 1807 West Diehl Road, Naperville, Illinois 60563-1890. (866) 402-8661. For Bidding instructions call (630) 453-6713 24 hours prior to sale. W09070084

INTERCOUNTY JUDICIAL SALES CORPORATION  
Selling Officer, (312) 444-1122 I361415

IN THE CIRCUIT COURT OF COOK COUNTY, ILLINOIS COUNTY DEPARTMENT - CHANCERY DIVISION DEUTSCHE BANK NATIONAL TRUST COMPANY, AS TRUSTEE FOR SOUNDVIEW HOME LOAN TRUST 2006-1 ASSET-BACKED CERTIFICATES, SERIES 2006-1 Plaintiff, vs. SHANNON EDWARDS A/K/A SHANNON T. EDWARDS: UNITED STATES OF AMERICA: CORTLAND & HARDING CONDOMINIUM ASSOCIATION: UNKNOWN HEIRS AND LEGATEES OF SHANNON EDWARDS, IF ANY; UNKNOWN OWNERS AND NON RECORD CLAIMANTS; Defendants, 08 CH 14230

NOTICE OF SALE  
PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN that pursuant to a Judgment of Foreclosure and Sale entered in the above entitled cause on July 29, 2008 Intercounty Judicial Sales Corporation will on Wednesday, July 20, 2011 at the hour of 11 a.m. in their office at 120 West Madison Street, Suite 718A, Chicago, Illinois, sell at public auction to the highest bidder for cash, as set forth below, the following described mortgaged real estate:

Commonly known as 3920 WEST CORTLAND STREET, UNIT G, CHICAGO, IL 60647. P.I.N. 13-35-301-032-1010.

The mortgaged real estate is improved with a condominium residence. The purchaser of the unit other than a mortgagee shall pay the assessments and the legal fees required by subdivisions (g)(1) and (g)(4) of Section 9 of the Condominium Property Act.

Sale terms: 10% down by certified funds, balance, by certified funds, within 24 hours. No refunds.

The property will NOT be open for inspection

For information call Mr. Mitchell A. Lieberman at Plaintiff's Attorney, Noonan & Lieberman, Ltd., 105 West Adams Street, Chicago, Illinois 60603. (312) 431-1455. 0807755

# Real Estate : For Sale

INTERCOUNTY JUDICIAL  
SALES CORPORATION  
Selling Officer, (312) 444-1122 1361432

IN THE CIRCUIT COURT OF COOK COUNTY,  
ILLINOIS COUNTY DEPARTMENT - CHAN-  
CERY DIVISION ONEWEST BANK, FSB Plain-  
tiff, vs. WALTER MAE ELLIS; EXCELL ELLIS;  
UNKNOWN OWNER AND NONRECORD  
CLAIMANTS; Defendants, 08 CH 22621

PUBLIC NOTICE is hereby given that pursuant to a Judgment of Foreclosure entered in the above entitled cause on January 19, 2011, Intercounty Judicial Sales Corporation will on Thursday, July 21, 2011, at the hour of 11 a.m. in their office at 120 West Madison Street, Suite 718A, Chicago, Illinois, sell to the highest bidder for cash, the following described property:

P.I.N. 16-01-325-027-0000.  
Commonly known as 866 NORTH MORT-  
ZART STREET, CHICAGO, IL 60622.

The improvement on the property consists of a single family residence. If the subject mortgaged real estate is a unit of a common interest community, the purchaser of the unit other than a mortgagee shall pay the assessments required by subsection (g-1) of Section 18.5 of the Condominium Property Act. Sale terms: 25% down by certified funds, balance within 24 hours, by certified funds. No refunds. The property will NOT be open for inspection. Upon payment in full of the amount bid, the purchaser will receive a Certificate of Sale which will entitle the purchaser to a Deed to the premises after confirmation of the sale.

For information: Visit our website at <http://service.atty-pierce.com>. Between 3 p.m. and 5 p.m. only. Pierce & Associates, Plaintiff's Attorneys, 1 North Dearborn Street, Chicago, Illinois 60602. Tel.No. (312) 476-5500. Refer to File Number 0814205.

INTERCOUNTY JUDICIAL  
SALES CORPORATION  
Selling Officer, (312) 444-1122 1361453

IN THE CIRCUIT COURT OF COOK COUNTY,  
ILLINOIS COUNTY DEPARTMENT - CHAN-  
CERY DIVISION TCF NATIONAL BANK Plain-  
tiff, vs. CARLOS MARTINEZ A/K/A CARLOS  
P. MARTINEZ, et al Defendant 10 CH 37435

NOTICE OF SALE PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN that pursuant to a Judgment of Foreclosure and Sale entered in the above cause on April 25, 2011, an agent of The Judicial Sales Corporation, will at 10:30 AM on July 26, 2011, at The Judicial Sales Corporation, One South Wacker Drive - 24th Floor CHICAGO, IL, 60606, sell at public auction to the highest bidder, as set forth below, the following described real estate: Commonly known as 2146 W. CHICAGO AVENUE, Chicago, IL 60622 Property Index No. 17-06-330-022-0000. The real estate is improved with a single family residence. The judgment amount was \$508,239.81 Sale terms: 25% down of the highest bid by certified funds at the close of the auction; The balance, including the Judicial sale fee for Abandoned Residential Property Municipality Relief Fund, which is calculated on residential real estate at the rate of \$1 for each \$1,000 or fraction thereof of the amount paid by the purchaser not to exceed \$300, in certified funds, is due within twenty-four (24) hours. No fee shall be paid by the mortgagee acquiring the residential real estate pursuant to its credit bid at the sale or by any mortgagee, judgment creditor, or other lienor acquiring the residential real estate whose rights in and to the residential real estate arose prior to the sale. The subject property is subject to general real estate taxes, special assessments, or special taxes levied against said real estate and is offered for sale without any representation as to quality or quantity of title and without recourse to Plaintiff and in "AS IS" condition. The sale is further subject to confirmation by the court. Upon payment in full of the amount bid, the purchaser will receive a Certificate of Sale that will entitle the purchaser to a deed to the real estate after confirmation of the sale. The property will NOT be open for inspection and plaintiff makes no representation as to the condition of the property. Prospective bidders are admonished to check the court file to verify all information. If this property is a condominium unit, the purchaser of the unit at the foreclosure sale, other than a mortgagee, shall pay the assessments and the legal fees required by The Condominium Property Act, 765 ILCS 605/9(g)(1) and (g)(4). If this property is part of a common interest community, the purchaser of the unit at the foreclosure sale, other than a mortgagee, shall pay the assessments required by The Condominium Property Act, 765 ILCS 605/18.5(g-1). IF YOU ARE THE MORTGAGOR (HOMEOWNER), YOU HAVE THE RIGHT TO REMAIN IN POSSESSION FOR 30 DAYS AFTER ENTRY OF AN ORDER OF POSSESSION, IN ACCORDANCE WITH SECTION 15-1701(C) OF THE ILLINOIS MORTGAGE FORECLOSURE LAW. For information, contact Plaintiff's attorney: DAVID T. COHEN, DAVID T. COHEN & ASSOCIATES, 10729 WEST 159TH STREET, ORLAND PARK, IL 60467, (708) 460-7711. THE JUDICIAL SALES CORPORATION One South Wacker Drive, 24th Floor, Chicago, IL 60606-4650 (312) 236-SALE You can also visit The Judicial Sales Corporation at [www.tjsc.com](http://www.tjsc.com) for a 7 day status report of pending sales. DAVID T. COHEN & ASSOCIATES 10729 WEST 159TH STREET ORLAND PARK, IL 60467 (708) 460-7711 Attorney Code. 25602 Case # 10 CH 37435 NOTE: Pursuant to the Fair Debt Collection Practices Act, you are advised that Plaintiff's attorney is deemed to be a debt collector attempting to collect a debt and any information

obtained will be used for that purpose. 1355853

IN THE CIRCUIT COURT OF COOK COUNTY,  
ILLINOIS COUNTY DEPARTMENT - CHAN-  
CERY DIVISION CITIMORTGAGE, INC Plaintiff,  
vs. LAURENCE SINGER A/K/A LAURENCE  
I. SINGER, et al Defendant 10 CH 017315

NOTICE OF SALE PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN that pursuant to a Judgment of Foreclosure and Sale entered in the above cause on April 21, 2011, an agent of The Judicial Sales Corporation, will at 10:30 AM on July 25, 2011, at The Judicial Sales Corporation, One South Wacker Drive - 24th Floor CHICAGO, IL, 60606, sell at public auction to the highest bidder, as set forth below, the following described real estate: Commonly known as 1647 W. CORTLAND STREET, CHICAGO, IL 60622 Property Index No. 14-31-414-006. The real estate is improved with a multi-family residence. Sale terms: 25% down of the highest bid by certified funds at the close of the auction; The balance, including the Judicial sale fee for Abandoned Residential Property Municipality Relief Fund, which is calculated on residential real estate at the rate of \$1 for each \$1,000 or fraction thereof of the amount paid by the purchaser not to exceed \$300, in certified funds, is due within twenty-four (24) hours. No fee shall be paid by the mortgagee acquiring the residential real estate pursuant to its credit bid at the sale or by any mortgagee, judgment creditor, or other lienor acquiring the residential real estate whose rights in and to the residential real estate arose prior to the sale. The subject property is subject to general real estate taxes, special assessments, or special taxes levied against said real estate and is offered for sale without any representation as to quality or quantity of title and without recourse to Plaintiff and in "AS IS" condition. The sale is further subject to confirmation by the court. If the sale is set aside for any reason, the Purchaser at the sale shall be entitled only to a return of the deposit paid. The Purchaser shall have no further recourse against the Mortgagor, the Mortgagee or the Mortgagee's attorney. Upon payment in full of the amount bid, the purchaser will receive a Certificate of Sale that will entitle the purchaser to a deed to the real estate after confirmation of the sale. The property will NOT be open for inspection and plaintiff makes no representation as to the condition of the property. Prospective bidders are admonished to check the court file to verify all information. If this property is a condominium unit, the purchaser of the unit at the foreclosure sale, other than a mortgagee, shall pay the assessments and the legal fees required by The Condominium Property Act, 765 ILCS 605/9(g)(1) and (g)(4). If this property is a condominium unit which is part of a common interest community, the purchaser of the unit at the foreclosure sale other than a mortgagee shall pay the assessments required by The Condominium Property Act, 765 ILCS 605/18.5(g-1). IF YOU ARE THE MORTGAGOR (HOMEOWNER), YOU HAVE THE RIGHT TO REMAIN IN POSSESSION FOR 30 DAYS AFTER ENTRY OF AN ORDER OF POSSESSION, IN ACCORDANCE WITH SECTION 15-1701(C) OF THE ILLINOIS MORTGAGE FORECLOSURE LAW. For information, contact Plaintiff's attorney: The Sale Clerk, CODILIS & ASSOCIATES, P.C., 15W030 NORTH FRONTAGE ROAD, SUITE 100, BURR RIDGE, IL 60527, (630) 794-9876 between the hours of 1 and 3 PM only and ask for the sales department.. Please refer to file number 14-10-00893. THE JUDICIAL SALES CORPORATION One South Wacker Drive, 24th Floor, Chicago, IL 60606-4650 (312) 236-SALE You can also visit The Judicial Sales Corporation at [www.tjsc.com](http://www.tjsc.com) for a 7 day status report of pending sales. CODILIS & ASSOCIATES, P.C. 15W030 NORTH FRONTAGE ROAD, SUITE 100, BURR RIDGE, IL 60527 (630) 794-9876 Attorney File No.: 14-10-00893 ARDC# 00468002 Attorney Code. 21762 Case # 10 CH 017315 NOTE: Pursuant to the Fair Debt Collection Practices Act, you are advised that Plaintiff's attorney is deemed to be a debt collector attempting to collect a debt and any information obtained will be used for that purpose. 1356267

IN THE CIRCUIT COURT OF COOK COUNTY,  
ILLINOIS COUNTY DEPARTMENT - CHAN-  
CERY DIVISION NORTHBROOK BANK & TRUST COMPANY, AS SUCCESSOR-  
IN-INTEREST TO THE FEDERAL DEPOSIT  
INSURANCE CORPORATION, RECEIVER  
FOR RAVENWOOD BANK Plaintiff, vs.  
WRIGHTWOOD PARTNERSHIP, LLC, et al  
Defendant 10 CH 11554

NOTICE OF SALE PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN that pursuant to a Judgment of Foreclosure and Sale entered in the above cause on April 20, 2011, an agent of The Judicial Sales Corporation, will at 10:30 AM on July 21, 2011, at The Judicial Sales Corporation, One South Wacker Drive - 24th Floor CHICAGO, IL, 60606, sell at public auction to the highest bidder, as set forth below, the following described real estate: Commonly known as 3835 W. WRIGHTWOOD AVENUE, Chicago, IL 60647 Property Index No. 13-26-317-009-0000. The real estate is improved with a commercial property. The judgment amount was \$266,436.86 Sale terms: 25% down of the highest bid by certified funds at the close of the auction; The balance, including the Judicial sale fee for Abandoned Residential Property Municipality Relief Fund, which is calculated on residential real estate at the rate of \$1 for each \$1,000 or fraction thereof of the amount paid by the purchaser not to exceed \$300, in certified funds, is due within twenty-four (24) hours. No fee shall be

paid by the mortgagee acquiring the residential real estate pursuant to its credit bid at the sale or by any mortgagee, judgment creditor, or other lienor acquiring the residential real estate whose rights in and to the residential real estate arose prior to the sale. The subject property is subject to general real estate taxes, special assessments, or special taxes levied against said real estate and is offered for sale without any representation as to quality or quantity of title and without recourse to Plaintiff and in "AS IS" condition. The sale is further subject to confirmation by the court. Upon payment in full of the amount bid, the purchaser will receive a Certificate of Sale that will entitle the purchaser to a deed to the real estate after confirmation of the sale. The property will NOT be open for inspection and plaintiff makes no representation as to the condition of the property. Prospective bidders are admonished to check the court file to verify all information. If this property is a condominium unit, the purchaser of the unit at the foreclosure sale, other than a mortgagee, shall pay the assessments and the legal fees required by The Condominium Property Act, 765 ILCS 605/9(g)(1) and (g)(4). If this property is a condominium unit which is part of a common interest community, the purchaser of the unit at the foreclosure sale other than a mortgagee shall pay the assessments required by The Condominium Property Act, 765 ILCS 605/18.5(g-1). IF YOU ARE THE MORTGAGOR (HOMEOWNER), YOU HAVE THE RIGHT TO REMAIN IN POSSESSION FOR 30 DAYS AFTER ENTRY OF AN ORDER OF POSSESSION, IN ACCORDANCE WITH SECTION 15-1701(C) OF THE ILLINOIS MORTGAGE FORECLOSURE LAW. For information, contact Plaintiff's attorney: CHUHAK & TECSON, P.C., 30 S. WACKER DRIVE, STE. 2600, CHICAGO, IL 60606, (312) 444-9300. THE JUDICIAL SALES CORPORATION One South Wacker Drive, 24th Floor, Chicago, IL 60606-4650 (312) 236-SALE You can also visit The Judicial Sales Corporation at [www.tjsc.com](http://www.tjsc.com) for a 7 day status report of pending sales. CHUHAK & TECSON, P.C. 30 S. WACKER DRIVE, STE. 2600 CHICAGO, IL 60606 (312) 444-9300 Attorney Code. Case # 10 CH 11554 NOTE: Pursuant to the Fair Debt Collection Practices Act, you are advised that Plaintiff's attorney is deemed to be a debt collector attempting to collect a debt and any information obtained will be used for that purpose. 1354530

IN THE CIRCUIT COURT OF COOK COUNTY,  
ILLINOIS COUNTY DEPARTMENT - CHAN-  
CERY DIVISION WELLS FARGO BANK, N.A.,  
NOT IN ITS INDIVIDUAL CAPACITY, BUT AS  
TRUSTEE FOR RMAC REMIC TRUST, SERIES  
2009-9 Plaintiff, vs. JASON WEI DING, et al  
Defendant 10 CH 018812

NOTICE OF SALE PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN that pursuant to a Judgment of Foreclosure and Sale entered in the above cause on April 19, 2011, an agent of The Judicial Sales Corporation, will at 10:30 AM on July 21, 2011, at The Judicial Sales Corporation, One South Wacker Drive - 24th Floor CHICAGO, IL, 60606, sell at public auction to the highest bidder, as set forth below, the following described real estate: Commonly known as 2636 W. CORTLAND AVENUE UNIT #3, CHICAGO, IL 60647 Property Index No. 13-36-406-040, Property Index No. 13-36-406-037. The real estate is improved with a condo/townhouse. Sale terms: 25% down of the highest bid by certified funds at the close of the auction; The balance, including the Judicial sale fee for Abandoned Residential Property Municipality Relief Fund, which is calculated on residential real estate at the rate of \$1 for each \$1,000 or fraction thereof of the amount paid by the purchaser not to exceed \$300, in certified funds, is due within twenty-four (24) hours. No fee shall be paid by the mortgagee acquiring the residential real estate pursuant to its credit bid at the sale or by any mortgagee, judgment creditor, or other lienor acquiring the residential real estate whose rights in and to the residential real estate arose prior to the sale. The subject property is subject to general real estate taxes, special assessments, or special taxes levied against said real estate and is offered for sale without any representation as to quality or quantity of title and without recourse to Plaintiff and in "AS IS" condition. The sale is further subject to confirmation by the court. If the sale is set aside for any reason, the Purchaser at the sale shall be entitled only to a return of the deposit paid. The Purchaser shall have no further recourse against the Mortgagor, the Mortgagee or the Mortgagee's attorney. Upon payment in full of the amount bid, the purchaser will receive a Certificate of Sale that will entitle the purchaser to a deed to the real estate after confirmation of the sale. The property will NOT be open for inspection and plaintiff makes no representation as to the condition of the property. Prospective bidders are admonished to check the court file to verify all information. If this property is a condominium unit, the purchaser of the unit at the foreclosure sale, other than a mortgagee, shall pay the assessments and the legal fees required by The Condominium Property Act, 765 ILCS 605/9(g)(1) and (g)(4). If this property is a condominium unit which is part of a common interest community, the purchaser of the unit at the foreclosure sale other than a mortgagee shall pay the assessments required by The Condominium Property Act, 765 ILCS 605/18.5(g-1). IF YOU ARE THE MORTGAGOR (HOMEOWNER), YOU HAVE THE RIGHT TO REMAIN IN POSSESSION FOR 30 DAYS AFTER ENTRY OF AN ORDER OF POSSESSION, IN ACCORDANCE WITH SECTION 15-1701(C) OF THE ILLINOIS MORT-

GAGE FORECLOSURE LAW. For information, contact Plaintiff's attorney: The Sale Clerk, CODILIS & ASSOCIATES, P.C., 15W030 NORTH FRONTAGE ROAD, SUITE 100, BURR RIDGE, IL 60527, (630) 794-9876 between the hours of 1 and 3 PM only and ask for the sales department.. Please refer to file number 14-10-12690. THE JUDICIAL SALES CORPORATION One South Wacker Drive, 24th Floor, Chicago, IL 60606-4650 (312) 236-SALE You can also visit The Judicial Sales Corporation at [www.tjsc.com](http://www.tjsc.com) for a 7 day status report of pending sales. CODILIS & ASSOCIATES, P.C. 15W030 NORTH FRONTAGE ROAD, SUITE 100 BURR RIDGE, IL 60527 (630) 794-9876 Attorney File No.: 14-10-12690 ARDC# 00468002 Attorney Code. 21762 Case # 10 CH 018812 NOTE: Pursuant to the Fair Debt Collection Practices Act, you are advised that Plaintiff's attorney is deemed to be a debt collector attempting to collect a debt and any information obtained will be used for that purpose. 1355863

IN THE CIRCUIT COURT OF COOK COUNTY,  
ILLINOIS COUNTY DEPARTMENT - CHAN-  
CERY DIVISION CITIMORTGAGE, INC. SUC-  
CESSOR BY MERGER TO ABN AMRO MORT-  
GAGE GROUP, INC. Plaintiff, vs. SCOTT C.  
KESUL, et al Defendant 10 CH 046894

NOTICE OF SALE PUBLIC NOTICE IS HEREBY GIVEN that pursuant to a Judgment of Foreclosure and Sale entered in the above cause on April 19, 2011, an agent of The Judicial Sales Corporation, will at 10:30 AM on July 21, 2011, at The Judicial Sales Corporation, One South Wacker Drive - 24th Floor CHICAGO, IL, 60606, sell at public auction to the highest bidder, as set forth below, the following described real estate: Commonly known as 2324 W. DIVERSEY AVENUE, CHICAGO, IL 60647 Property Index No. 14-30-117-030-0000. The real estate is improved with a single family residence. Sale terms: 25% down of the highest bid by certified funds at the close of the auction; The balance, including the Judicial sale fee for Abandoned Residential Property Municipality Relief Fund, which is calculated on residential real estate at the rate of \$1 for each \$1,000 or fraction thereof of the amount paid by the purchaser not to exceed \$300, in certified funds, is due within twenty-four (24) hours. No fee shall be paid by the mortgagee acquiring the residential real estate pursuant to its credit bid at the sale or by any mortgagee, judgment creditor, or other lienor acquiring the residential real estate whose rights in and to the residential real estate arose prior to the sale. The subject property is subject to general real estate taxes, special assessments, or special taxes levied against said real estate and is offered for sale without any representation as to quality or quantity of title and without recourse to Plaintiff and in "AS IS" condition. The sale is further subject to confirmation by the court. If the sale is set aside for any reason, the Purchaser at the sale shall be entitled only to a return of the deposit paid. The Purchaser shall have no further recourse against the Mortgagor, the Mortgagee or the Mortgagee's attorney. Upon payment in full of the amount bid, the purchaser will receive a Certificate of Sale that will entitle the purchaser to a deed to the real estate after confirmation of the sale. The property will NOT be open for inspection and plaintiff makes no representation as to the condition of the property. Prospective bidders are admonished to check the court file to verify all information. If this property is a condominium unit, the purchaser of the unit at the foreclosure sale, other than a mortgagee, shall pay the assessments and the legal fees required by The Condominium Property Act, 765 ILCS 605/9(g)(1) and (g)(4). If this property is a condominium unit which is part of a common interest community, the purchaser of the unit at the foreclosure sale other than a mortgagee shall pay the assessments required by The Condominium Property Act, 765 ILCS 605/18.5(g-1). IF YOU ARE THE MORTGAGOR (HOMEOWNER), YOU HAVE THE RIGHT TO REMAIN IN POSSESSION FOR 30 DAYS AFTER ENTRY OF AN ORDER OF POSSESSION, IN ACCORDANCE WITH SECTION 15-1701(C) OF THE ILLINOIS MORTGAGE FORECLOSURE LAW. For information, contact Plaintiff's attorney: The Sale Clerk, CODILIS & ASSOCIATES, P.C., 15W030 NORTH FRONTAGE ROAD, SUITE 100, BURR RIDGE, IL 60527, (630) 794-9876 between the hours of 1 and 3 PM only and ask for the sales department.. Please refer to file number 14-10-35856. THE JUDICIAL SALES CORPORATION One South Wacker Drive, 24th Floor, Chicago, IL 60606-4650 (312) 236-SALE You can also visit The Judicial Sales Corporation at [www.tjsc.com](http://www.tjsc.com) for a 7 day status report of pending sales. CODILIS & ASSOCIATES, P.C. 15W030 NORTH FRONTAGE ROAD, SUITE 100, BURR RIDGE, IL 60527 (630) 794-9876 Attorney File No.: 14-10-35856 ARDC# 00468002 Attorney Code. 21762 Case # 10 CH 046894 NOTE: Pursuant to the Fair Debt Collection Practices Act, you are advised that Plaintiff's attorney is deemed to be a debt collector attempting to collect a debt and any information obtained will be used for that purpose. 1355923

IN THE CIRCUIT COURT OF COOK COUNTY,  
ILLINOIS COUNTY DEPARTMENT - CHAN-  
CERY DIVISION US BANK NATIONAL AS-  
SOCIATION, AS SUCCESSOR IN INTEREST  
TO THE FEDERAL DEPOSIT INSURANCE  
CORPORATION, AS RECEIVER FOR PARK  
NATIONAL BANK; Plaintiff, vs. LATIN  
AMERICAN CHAMBER OF COMMERCE, AN  
ILLINOIS NOT FOR PROFIT CORPORATION;  
GONZALO RUIZ, DIAN RUIZ; UNKNOWN

OWNERS AND NONRECORD CLAIMANTS;  
Defendants, 10 CH 32764

NOTICE OF SALE  
PUBLIC NOTICE is hereby given that pursuant to a Judgment of Foreclosure entered in the above entitled cause on May 12, 2011, Intercounty Judicial Sales Corporation will on Friday, July 8, 2011, at the hour of 11 a.m. in their office at 120 West Madison Street, Suite 718A, Chicago, Illinois, sell to the highest bidder for cash, the following described mortgaged real estate:  
Commonly known as 3512 West Fullerton Avenue, Chicago, IL 60647.

P.I.N. 13-26-424-036-0000.  
The improvement on the property consists of a one story, brick, commercial building containing approximately 2,230 square feet and may be available for inspection by contacting Mr. Edward P. Freud at (312) 236-3890.

Sale terms: Bidders must present, at the time of sale, a cashier's or certified check for 10% of the successful bid amount. The balance of the successful bid shall be paid within 24 hours, by similar funds.

For information call Mr. Edward P. Freud at Ruff, Weidenaar & Reidy, LTD., 222 North La-Salle Street, Chicago, Illinois 60601. (312) 263-3890.

INTERCOUNTY JUDICIAL  
SALES CORPORATION  
Selling Officer, (312) 444-1122 1359433

IN THE CIRCUIT COURT OF COOK COUNTY,  
ILLINOIS COUNTY DEPARTMENT - CHAN-  
CERY DIVISION NATIONSTAR MORTGAGE,  
LLC; Plaintiff, vs. CARLOS J NIEVES; MON-  
TICELLO COURT CONDOMINIUM ASSOCIA-  
TION; M.E.R.S. INC., AS NOMINEE FOR GHS  
MORTGAGE, LLC D/B/A WINDSOR MORT-

GAGE; UNKNOWN HEIRS AND LEGATEES  
OF CARLOS J NIEVES IF ANY; UNKNOWN  
OWNERS AND NON RECORD CLAIMANTS;  
Defendants,) 10 CH 26012

PUBLIC NOTICE is hereby given that pursuant to a Judgment of Foreclosure entered in the above entitled cause on April 1, 2011, Intercounty Judicial Sales Corporation will on Wednesday, July 6, 2011, at the hour of 11 a.m. in their office at 120 West Madison Street, Suite 718A, Chicago, Illinois, sell to the highest bidder for cash, the following described property:  
P.I.N. 13-35-314-038-1005.  
Commonly known as 1839 NORTH MON-  
TICELLO AVENUE, UNIT 2W, CHICAGO, IL 60647.

The improvement on the property consists of a condominium residence. The purchaser of the unit other than a mortgagee shall pay the assessments and the legal fees required by subdivisions (g)(1) and (g)(4) of Section 9 of the Condominium Property Act. Sale terms: 25% down by certified funds, balance within 24 hours, by certified funds. No refunds. The property will NOT be open for inspection. Upon payment in full of the amount bid, the purchaser will receive a Certificate of Sale which will entitle the purchaser to a Deed to the premises after confirmation of the sale.  
For information: Visit our website at <http://service.atty-pierce.com>. Between 3 p.m. and 5 p.m. only. Pierce & Associates, Plaintiff's Attorneys, 1 North Dearborn Street, Chicago, Illinois 60602. Tel.No. (312) 476-5500. Refer to File Number 1014438.

INTERCOUNTY JUDICIAL  
SALES CORPORATION  
Selling Officer, (312) 444-1122 1359350

**Noticias a tu Alcance**

- noticias locales
- insomnia
- tecnología
- tu dinero
- y más ...

haz la conexión  
[www.extranews.net](http://www.extranews.net)

marks the spot  
[www.extranews.net](http://www.extranews.net)

## ENVÍENOS SU ANUNCIO

TERNIMNO *todo clasificados*

MIERCOLES 11AM  
tel. (773)252-3534  
fax. (773)252-4073

ClassAd@extranews.net  
HORAS

Lunes a Viernes 9 am - 4pm  
Su anuncio llega a todo Chicago y 22 suburbios

» Más anuncios  
hacia atrás



» More Ads  
in the back

# CLASIFICADOS

PLACE YOUR AD  
DEADLINE *all classifieds*

WEDNESDAY 11AM  
tel. (773)252-3534  
fax. (773)252-4073

ClassAd@extranews.net  
HORAS

Monday thru Friday 9 am - 4pm  
Your weekly ad will reach Chicago & 22 surrounding Suburbs



extranews.net



LOGAN SQUARE • LAKEVIEW • BUCKTOWN • ROGERS PARK • PILSEN • LITTLE VILLAGE • BACK OF THE YARDS • 22 SUBURBS

Por Favor Cheque Su Anuncio: Somos responsables por errores en anuncios sólo la primera emisión. Nuestra responsabilidad puede no exceder el costo de un anuncio sencillo. Please Check Out Your Ad: We are responsible for mistakes in ads only at the first edition. Our responsibility may not exceed the cost of a single ad.

## SERVICES

**"MASTER FLOORING"**  
\*Tile \* Harwood \* Carpet  
www.masterflooringinc.com  
(773) 550-3591

**ABRIMOS SU CANO TAPADO**  
Destapamos tinajas, lavamanos y  
linas principales.  
\*\*\* MEJORES PRECIOS\*\*\*  
Chicago, Suburbios. 773-406-4670

**ADDISON AUTO RECYCLING**  
We buy junk cars. GET \$200-  
\$2900 Free Pick Up.  
Call (630) 546-5651

**LOGAN SQUARE** Apartamen-  
tos en renta de 1 y 2 recama-  
ras \$650.00 - \$700.00/ mes  
utilidades no incluidas mas  
deposito. Maria al 773-428-2924

**MASAJES DE-HOMBRE A  
HOMBRE** REDUZCA EL-ES-  
TRES DE 100-A-0% CITA CON  
JOSE LUIS-(312) 656-5448

**MORELOS CONSTRUCTION**  
Roofing, Lavado a presion,  
Concreto, Chimenea, Ladrillo  
y Pintura. Garantizado!! con  
Licencia. 773-986-1827

**SOSAS CLEANING** Carpet and  
Poliester cleaning, floors, jani-  
torial, air ducts. Office 224-430-  
4006 Cel (847) 219-4902

## BUSINESS OPPORTUNITIES

**PROFESIONAL EN TU PAIS???**  
Sea pagado como profesional  
AQUÍ! Compañía Bienestar!  
773-770-4126

## EMPLOYMENT

**"MIDTOWN TENNIS  
CLUB" SEEKING**  
Fulltime Housekeeper for  
Women's locker room. \$8.25/  
hour, Nights ans weekends.  
Mike Sanchez at: (773) 235  
2300 or mike.sanchez@  
midtown.com

**CABINET INSTALLER** Ñ Mini-  
mum 5yrs experience installing  
custom cabinets. Must speak  
English and have VALID driver's  
license. 847-651-7162

**CABINET PAINTER** Minimum  
5yrs experience sanding and  
finishing/painting cabinets. Must  
mix paints/stains and speak  
English. 847-651-7162

**CALL FOR ARTISTS: SKOKIE  
ART GUILD'S 50TH. ANNUAL  
ART FAIR** July 9th and 10th,  
2011 Held downtown Skokie, IL.  
Prizes and Awards. For Applica-  
tion / Information: Skokieart@  
aol.com www.skokieartguild.org  
Tel: 847-677-8163

**CARPENTER** Minimum 5yrs  
experience building cabinets and  
doors with large machines. Must  
speak English. 847-651-7162

**DISTRIBUIDORA DE LACTEOS**  
solicita chofer con licencia-de-  
manejo para transportarse a los  
Estados de Michigan, Indiana  
y ciudad de Chicago. Comuni-  
carse 773-823-1486

**FAMILY-DENTAL-CARE-4**  
**LOCATIONS** City-Suburbs. All  
positions, especially Front Desk.  
English & Spanish speaking pre-  
ferred. Call Tony 773 946 6832  
Fax: 773 978 7801 or Email:  
careers.fdc@gmail.com

### NOW HIRING 100 POSITIONS

AVAILABLE!! Apply 7423 W.  
Archer Ave. Summit Argo,  
IL 60501 Mon-Fri 8:30am  
- 3:00pm -ORDER PULL-  
ERS -GENERAL LABOR  
\*\*BRING PROPER I. D.\*\*  
EMPLEO DISPONIBLE 100  
POSICIONES INMEDIATAS  
Aplique en: 7423 W. Archer  
Ave. Summit Argo, IL 60501  
Lun-Vier 8:30am - 3:00pm  
-TRABAJO EN GENERAL  
Debe ser Bilingue (Ingles)  
\*\*TRAER DOCUMENTOS  
PARA APLICAR\*\*

**RESTAURANTE ITALIANO  
AL NORTE** de la ciudad  
busca cocineros en linea con  
experiencia de 2 años. Llamar  
773-244-3022. Entrevistas entre  
2pm-4pm

**RETAIL SALES MANAGER**  
Opportunity -Furniture Re-  
tailer in Chicago is seeking a  
dynamic and goal-oriented Sales  
Manager to develop, train and  
motivate a store's sales team.  
Qualified candidates must be  
bilingual (English/ Spanish) with  
a retail or finance background  
and excellent people skills. We  
train within. The position offers  
a very competitive compensa-  
tion package with bonuses. We  
also provide you great employee  
benefits such as medical/ dental  
insurance, 401(k) with company  
match, and paid vacations.  
Please e-mail your resume with  
salary requirements to gportu-  
gal@continentalurn.com or fax  
to (773) 890-4156

**SOLICITAMOS 20 PERSONAS**  
Emprendedoras y con deseos  
de superacion.  
Medio tiempo o tambien tiempo  
completo.  
¡Fije sus propios ingresos!  
LLAMAR 630-697-4843

### VERY BUSY USED CAR LOT IS

looking for experienced  
salesperson.  
Great Salary Comission.  
Call Al: (773) 203-0396  
(773) 262-7500

"L J C H A" is seeking  
(2) Full Time  
REPAIR PERSON  
to conduct repairs in  
apartments and buildings.  
Knowledge of plumbing,  
electrical, painting, lock in-  
stallation, Bilingual (Span-  
ish/English) preferred.  
Must have car and tools,  
\$8.25- \$10/hour + Benefits.  
E-mail to: [evega@lucha.org](mailto:evega@lucha.org)  
or fax resume:  
(773) 2765358

ATTN: EDUARDO ORTIZ-  
SENIOR REPAIR PERSON  
before JULY 15 th, 2011  
or mail to: 3541 W. North  
Ave. Chicago, IL 60647

### DISHWASHER/PREP COOK AND LINE COOK

Experience Only!!!  
New Restaurant in Oak Park,  
Near train.  
Interested:  
**ROBBIN**  
708-539-3417

### APARTMENT

"CICERO" : 4825 W. 23RD  
PLACE 1 Bedroom, tenant pays  
electricity only. \$575/ mt.  
(773) 8652015

\*APARTAMENTOS ESTUDIOS\*  
838 W. Sunnyside \$600-\$650,  
incluye califaccion y gas de  
cocinar. James 773-317-3366

**1 MONTH FREE!! FRANKLIN  
PARK / Villa Park** 3 Bedroom  
town house 11/2 bathrooms, big  
basement; \$900. month.  
(708) 650-8022

**2 CAR GARAGE SPACES**  
4306 w. crystal. Good security,  
enclosed gate. \$150/month.  
(773) 384 5099

**79TH/ HARLEM** Gorgeous 1 & 2  
bedrooms, remodeled, painted,  
carpet, nice area, \$675-\$850.  
(708) 997-7307

**APARTAMENTO 3311 W  
PIERCE CHICAGO**, 2 recama-  
ras, alfombrado, en primer piso  
trasero. Llamar a Ramon  
773-235-9206

**ARMITAGE & SAWYER 2 & 3**  
Bedrooms apartment Available  
Newly remodeled, Hardwood  
Floors, Refrigerator and stove in-  
cluded. Gates, Parking included  
Call Alida 773-592-4446

**CALIFORNIA / ROOSEVELT**  
3 Bedrooms \$950.00 Plus  
security deposit. Utilities Not  
Included! 773-317-4487

**DIVERSY & HARLEM 1, 2, 3**  
Recamaras Disponibles. Pisos  
de Madera con Calefaccion!  
Section(8)-Bienvenida. (773)  
852-6974

### DIVISION / LAWNDALE

Apartamentos grandes de 1  
recamara \$550 + deposito.  
Pisos refinados, recien  
pintados. 4 bloques al oeste  
de Humboldt Park. Llame al  
773-988-1402 por favor deje  
mensaje en Español

**FULLERTON/LONG** Se vende  
casa-Familiar. 9-Recamaras,  
Techo, Porche y A/C. Super am-  
plia!! Lista-para-cerrarse!! Llame  
a Margaret-773-520-0720

**IRVING PARK/ PULASKI**  
Remodeled studios, no deposit!,  
heat included, from \$550. "Leg-  
end Group": 773- 793 2616.  
IRVING PARK/ PULASKI: Estu-  
dios remodelados, No deposito!,  
Calefaccion Incluida, desde  
\$550. Julio: 773-7932616

**KOSTNER/LEMOYNE** 2 dor-  
mitorios, \$750+ utilidades, sala,  
comedor y cocina.  
(773) 841-5172

**LAWRENCE/PULASKI**  
1 bedroom \$700 heat in-  
cluded!, 2 bedroom available  
july 1st, \$875, Heat included!.  
(773) 517-7350

**NO DEPOSIT** Studio 1 2 and 3  
bedroom \$450 thru \$950 Section  
8 also Welcome (847) 401-4574

**WESTERN/HOLLYWOOD**  
\$750 1 Bedroom Apt basement  
completely remodeled, new tiles,  
hardwood floors bills included.  
Tom (773) 484-6917

**WESTERN/MORSE** Clean,  
Sunny, Spacious, 2 bedroom, re-  
modeled kitchen/ bath, laundry.  
\$850.00 Include: heat water, gas  
(847) 668-6669

## COMMERCIAL PROPERTY

**FOR RENT REALLY NICE**  
STOREFRONT. Drive by and  
take a look at 3914 W. North  
Ave. 1200 Sq. feet with handi-  
capped bathroom, brick walls,  
nice carpeting, small kitchen,  
private office, nice reception  
area. Central air & heat and nice  
backyard. \$875 per month. Call  
Mila at 312-622-1245 or leave a  
message at 708-386-6019

**SE VENDE SALON DE  
BELLEZA** para toda la familia.  
Buena Oportunidad de negocio.  
Renta Baja. Precio \$8,900. Con  
clientela y elegante. Kedzie y  
66TH ST. 773-957-2900 y 559-  
800-5535

## ROOMS

**LOGAN SQUARE** Cuartos para  
dormir \$350.00/ mes incluye uti-  
lidades, limpios, y seguros. 2014  
N. Kedzie Por Favor LLame a  
Maria al 773-428-2924

## REAL ESTATE

**HAGASE DE SU CASA!!** No  
Chequeamos Credito. Para  
mas informacion con Emanu-  
el-773-531-5412 y visite [www.  
urbchicago.com](http://www.urbchicago.com)

**STRIP MALL** With Auto Repair  
Car Wash. Restaurant, Plus  
More Walmart Near By 78th and  
Ashland. Robert (773) 320-6087

## VACANT LAND IN CHICAGO FOR SALE

southwest and  
Southeast side of  
Chicago  
Very Cheap!!!! Will-  
ing To Trade Contact  
BUD @  
773-600-8251  
For a List!!

## INSTRUCTOR

**PARALEGAL AND MEDIA-  
TORS** CAN EARN \$50K Military  
Personnel are tuition free. [www.  
interventionsmediation.com](http://www.interventionsmediation.com)  
847-520-0347

## AGENTS

**QUIERE-SALIR-DE-DUDAS?**  
Electrovidencia le da su  
evidencia en video, audio, data.  
Economico y Confiable. Llame  
(312) 775-2241

## VEHICLE

**"WE BUY JUNK CARS"**  
COMPRAMOS CARROS  
JUNK SERVICIO DE GRUA  
A LAS 24 HORAS TENEMOS  
FLAT BED CHICAGO Y SUB-  
URBIOS. LLAME A CARLOS:  
773-213-5075

**(2) 06' FORD GRAND VIC-  
TORIA** (ex police cars), (1)  
75,000 miles, clean, black,  
\$4,000. (2) 197,000 miles,  
fresh paint, black, \$2, 900.  
(773) 616 1667 (Anytime)  
(773) 616-1667

**98' VOLVO S70 170K-MILES**  
\$3,200-obo- 92'-Mercedez 190  
2.6LT-123k miles-\$2,900 Gustav  
(773) 484-6917

**ATENCION  
COMPRAMOS JUNK  
CARROS**  
CAMIONETAS, VANS, SER-  
VICIO DE GRUA. Llame hoy  
al 708-244-2942

**AUTO-REPAIR** Mecanica en  
General, Electronica, Motores,  
Transmisiones, Frenos, Test  
del Humo, Compramos carros  
JUNK. (773) 252-5979

**PINEDAS TOWING** Com-  
pramos carros chatarra con/  
sin Titulo. Todos los dias en  
EFECTIVO\$\$\$ 773-640-0514 y  
773-490-9531

## ADULT SERVICES

**ENCUENTRA AQUÍ A TU  
PAREJA IDEAL!!**- Somos el club  
perfecto!!-LLAMA YA!-Linda23-  
Arturo31-Jessi26-[www.encont-  
randounamor.com](http://www.encontrandounamor.com)  
Tel-(217) 636-4167

## EL TRASERO

**DENTISTA  
PUBLIC AID WELCOME!**  
"FAMILY  
DENTAL CARE"  
4635 W. 63RD ST. CHICAGO  
(2 BLOCKS EAST OF  
CICERO AVE.)  
9201 BROADWAY  
BROOKFIELD IL. 60513  
773-735-7730

**CDL TRAINING**

**CDL** **MID CITY TRUCK DRIVING ACADEMY**



Entrenamiento CDL para conducir camiones.  
**CLASES EN ESPAÑOL E INGLES**  
Instructores experimentados,  
clases 7 días a la semana.  
Colocacion de trabajo disponible.  
Acreditado por la Secretaria del  
Estado de Illinois para proporcionar  
entrenamiento en conducción de camiones.

**773-725-3000**  
Preguntar por Ricardo  
6740 W. Belmont Ave.  
Chicago, IL 60634

**ADOPTION**

UNPLANNED PREGNANCY?  
**ADOPTION**

Is a Wonderful Choice Confidential, Financial Assistance,  
Housing, Medical. You choose the Lic'd Family Open  
or Closed adoptions.

**1-888-442-3678**  
We care- We help - Lic# 492048

**HEALTH**



"He perdido 40 libras y ahora estoy ayudando a otros perder peso".

**¡CONSULTA GRATIS!**  
**¡MUESTRAS GRATIS!**

**LLAMA AHORA!:**  
**(847) 962-8881**  
7042 W. HIGGINS AVE., CHICAGO, IL 60656

**Noticias a tu Alcance**



noticias locales  
• insomnia  
• tecnología  
• tu dinero  
• y más ...

haz la **conexión**  
[www.extranews.net](http://www.extranews.net)

**ADVISOR**

**MENSAJERO DEL AMOR**

**AMARRS RÁPIDOS Y SEGUROS**  
¡Cambié de la noche a la mañana tu pareja,  
te traicionó y te estás quedando solo(a)?  
¡Deseas vencer al amante, intruso(a),  
rival, enemigo(a) o quién sea?  
**¡NO SUFRAS MÁS!**  
Damos facilidades de pago al alcance de tu bolsillo.

**NO DEJES QUE TE ABANDONE  
O TE QUITEN A TU PAREJA**

Ahora ya tienes el metodo más rápido y  
seguro para atraer a tu ser amado...  
Si deseas que regrese...  
**¡REGRESARÁ HOY!**  
**¡Y NO PODRÁ TENER SEXO CON OTRO(A)  
DESDE ESTÁ NOCHE!**

**GRATIS**  
**1-877-486-6060 • 213-487-6060**  
[www.elcuracablanco.com](http://www.elcuracablanco.com)


**ADVENTURE**

**African Safari WILDLIFE PARK**

267 Lightner Road  
Port Clinton, OH 43452  
1-800-521-2660

**Drive-Thru Safari**  
Feed the animals and enjoy fun shows!

Only 20 minutes west  
of Cedar Point!



Some animals exhibited in pens

**African Safari Wildlife Park**

**\$3.00 Off**  
Adult Ticket (7 years+)

**\$2.00 Off**  
Children's Ticket (4-6 years)

**\$49.95 Carload**  
(Up to 6 people)

Provide e-mail address to redeem this coupon

Good for up to 6 people with coupon • May not be used in combination  
with any other offer • Exp. 12/4/11

[www.africansafarivildlifepark.com](http://www.africansafarivildlifepark.com)

**HEATING & A/C**

**MONTIEL HEATING AND A/C**



Instalación y Reparación  
**¡Estimados GRATIS!**

Call Ricardo: **(312) 806-4807**

**BUSINESS DIRECTORY**

**Fast CASH For GOLD**

Se habla español

Se compra al mejor **PRECIO**

- Oro
- Plata
- Platino
- Diamantes
- Relojes
- Monedas

**¡BONO de 25%! en la venta de su joyeria de Oro y Plata vieja o rota, ¡La compramos toda! ¡EN EFECTIVO!**

1346 W. Irving Park Rd. | Bensenville, IL 60106 (West of RT 83)  
**630-422-1373**  
7614 W. Irving Park Rd. | Norridge, IL 60706 (West of Harlem)  
**708-395-5432**

[www.cashonthespot.net](http://www.cashonthespot.net)

**Lainez Roofing**  
General Contractor

Mejoramos Presupuesto

Room Additions  
Flat Roofs • Shingles  
• Tear Offs • Siding • Carpentry

Trabajos Garantizados

**773-885-3284**  
**773-816-2622**

Estimados GRATIS  
Licensed & Bonded  
**Oscar Laines**

¿Cansado de pagar mortgage o renta muy altas?

**EXHIBICIÓN DE CASAS MÓVILES**

- Nuevas y usadas de 1,2 y 3 recámaras
- Casas móvil usada puede ser suya con \$1,000 de enganche.
- Todo está a su alcance, tiendas de comercio, Metra, Pace y Autopista 1-57

Visítenos en:  
**Modern Estates**  
**MHP y Forest View MHP**  
14001 S. Western Ave., Dixmoor, IL 60426

Horario: Lunes a Sábado 8am-4:30pm  
Exhibición de Casa Móviles : Sábado 10am-6pm  
Por favor pregunte por Rosemary:  
**(708) 389-8100 ó (773)491-0061**

**PLACE YOUR AD TODAY!**

help wanted • real estate

• rentals + more



**OFFICE FOR RENT**



**FOR RENT - REALLY NICE STOREFRONT.**

Drive by and take a look at **3914 W. North Ave.**  
1200 Sq. feet with handicapped bathroom, brick walls,  
nice carpeting, small kitchen, private office, nice recep-  
tion area.  
Central air & heat and nice backyard.  
**\$875 per month.**  
Call Mila at 312-622-1245 or leave a message at  
708-386-6019

**BINGO**



**6143 West Irving Park Road**  
**Chicago, Illinois 60634**  
ph.: 773.736.8806 | fax: 773.725.3461

DOORS OPEN AT 5PM  
GAME BEGINS 7PM .  
FREE PARKING !

ON DAKIN & 2 ADDITIONAL LOTS  
ON IRVING PARK ENTRANCE ON  
DAKIN PARKING LOT

Two \$500.00 GAMES !  
AND MORE!!!!

PULL- TABS LIGHTING & TIC TAC  
HEAT AND AIR CONDITIONING  
TASTY TREATS, DRINKS, BYOB

**THURSDAY NIGHT**  
**BINGO**  
**DOORS OPEN AT 5pm**

**ADVENTURE**

**THOMAS & FRIENDS**  
**DAY OUT WITH THOMAS**  
LEADER OF THE TRACK TOUR 2011

All Aboard For:  
20 minute ride with a full size  
Thomas the Tank Engine™  
Meeting Sir Topham Hatt  
Storytelling, Live Music, Build with Mega Bloks™ and Much More!

7000 Olson Rd., Union, IL 60180  
August 19-21, 27-28

For tickets and information, visit  
[www.ticketweb.com/dowt](http://www.ticketweb.com/dowt) or call 866-468-7630

**RESTAURANT**

**Restaurant "El Tio"**  
5020 S. Ashland Ave.  
CHICAGO

Espacio disponible para todo  
tipo de fiestas con capacidad  
de hasta 125 personas

Paquetes desde \$500  
D.J. y mariachi disponibles  
Para mayor información llamar al:  
**(773) 447-7947**

**HOTEL SALE**

**PUMP ROOM AND  
AMBASSADOR HOTEL SALE**

We have been released more items from the famous Pump Room and  
Ambassador East Hotel. Complete beds, TV's, Sofas, Artwork, Chairs,  
Desks, End tables, sinks and much more! Sale begins Thursday, March  
17 and runs through Saturday April 1 Open daily are 10-4. Low prices  
for quality merchandise from one of Chicago's historic properties.  
Come visit our showroom at 4218 W. Schubert in Chicago 60639. Just  
west of Diversey and Pulaski.  
For more information call  
847-682-1737 or 847-254-6640.

**PLACE  
YOUR  
AD HERE!**

help wanted • real estate  
• rentals + more

**773.252.3534**

**CATHOLIC SERVICES**

**La Iglesia Católica de San Aloysius**  
(Pronunciado Al-o-Wish-us)  
Creciendo y Compartiendo en Cristo Jesús

Rev. Nicholas R. Desmond 2300 W. Lemoyne | Chicago, IL 60622

**English Masses**  
• Youth Mass (the last Saturday of every month at 5:30pm)  
• Saturday evening at 5:30 pm  
• Sunday morning at 7:45 am  
• Sunday morning at 10:30 am  
**Spanish Masses**  
• Sunday morning at 9:00 am  
• Sunday noon at 12:00 pm

**Reconciliation (bi-lingual, individual)**  
• Saturday afternoons from 4:00-5:00 pm

**Daily Masses at 8:00 am Monday through Saturday**  
• 8:00 am bi-lingual Mass on Tuesdays, Wednesdays and Thursdays  
Our prayer groups meet at the following times:  
• Sunday Guadalupano at 10:00 am  
• Monday Marcha Triunfal at 7:00 pm  
• Tuesday Charismatic at 7:30 pm  
• Wednesday Filipino Legion of Mary 4pm  
• Thursday Thursday Night Prayer Group at 7:30 pm  
• Third Saturdays holy hour and Adoration at 7 pm  
• Saturday young people Legion of Mary at 12 noon  
• Saturday Spanish Legion of Mary at 1:30 pm  
• Saturday English Legion of Mary at 4:00 pm

**EDUCATION**

Symbol Job Training, Inc.  
**ESCUELA DE TALLER  
DE MAQUINA**  
Manos en entrenamiento

*Becas Disponibles*  
8106 N. Ridgeway | Skokie, IL 60076  
[www.symboljobtraining.com](http://www.symboljobtraining.com)

**ROOMS**

**CUARTOS SENCILLOS PRIVADOS**

**\$325.00**

Incluye calefacción, y electricidad. \$50.00 de depósito por  
llave. Limpios y amueblados con baños/duchas compartidos.  
Refrigerador, y aire acondicionado disponible para rentar  
mensuales o semanales.

**LUGO HOTEL**

**2008 S. Blue Island**  
**773-841-7461 o 312-226-5818**

**Close to Home!**

Over 400 Railroad & Transportation vehicles operating & on display!

**AMERICA'S LARGEST  
Railway Museum**

• Ride trolleys, interurbans, and coaches on our railroad!  
• Explore the displays in car barns and open railyards

**Hours of Operation:**  
Sundays: April - October:  
10:30 a.m. to 5 p.m.  
Saturdays: May - October:  
10:30 a.m. to 5 p.m.  
Weekdays: Memorial Day - Labor Day:  
10 a.m. to 4 p.m.

**Free Parking & Picnic Area!**

**ILLINOIS RAILWAY MUSEUM**  
For Information: Call 1-800-BIG-RAIL  
visit: [www.irm.org](http://www.irm.org)  
7000 Olson Rd., Union IL 60180 (Take I90 to Hwy 20 Exit - Follow the Signs)

**LEGAL NOTICE**

**ATTENTION ALL VENDORS**

THE CHICAGO HOUSING AUTHORITY (CHA) INVITES QUALIFIED FIRMS/ORGANIZATIONS TO SUBMIT PROPOSALS FOR:

**MARKETING AND OUTREACH SERVICES  
REQUEST FOR PROPOAL NO.: 11-00760**

All Questions must be submitted in writing, and faxed to Venita Hawkins Barnes, at (312) 913-5858, or emailed to [vbarnes@thecha.org](mailto:vbarnes@thecha.org), no later than Friday, July 1, 2011 at 12:00 p.m. Local Time.

**PRE-PROPOSAL MEETING:** Monday, June 27, 2011 at 12:00 pm Local Time at the CHA, 60 E. Van Buren, 13<sup>th</sup> floor, Room 1315, Chicago, IL

**PROPOSAL DUE DATE/TIME:** Friday, July 15, 2011 at 12:00 pm Local Time at the CHA, 60 E. Van Buren, 13<sup>th</sup> floor, Chicago, IL

\*\*\*\*SOLICITATION DOCUMENTS ARE AVAILABLE ON LINE AT <https://bso.thecha.org/bso>

SOLICITATION DOCUMENTS ARE ALSO AVAILABLE FOR PICK-UP ON June 20, 2011 – July 14, 2011 BETWEEN 8:00 AM AND 5:00 PM

AT THE FOLLOWING LOCATION:  
**CHICAGO HOUSING AUTHORITY  
PROCUREMENT AND CONTRACTS DEPARTMENT  
ATTENTION: VENITA HAWKINS BARNES  
60 EAST VAN BUREN, 13<sup>TH</sup> FLOOR  
CHICAGO, ILLINOIS 60605**

The successful Respondent must be able to supply the CHA with a Certificate of Insurance prior to award. In addition, copies of the endorsement(s) adding the CHA to your policy as an additional insured on a primary and non-contributory basis must be furnished.

For information concerning this procurement action, contact Venita Hawkins Barnes at (312) 913-5858.

Funding will be provided by the U.S. Department of Housing and Urban Development (HUD). The subsequent contract shall be subject to the applicable compliance standards and procedures of Executive Order No. 11246, as amended, Equal Opportunity and other provisions as specifically set in the specification. The Authority encourages participation by joint ventures, minority business enterprises, and women business enterprise firms.

**ATTENTION ALL HOUSING CHOICE VOUCHER  
PROGRAM MANAGEMENT VENDORS**

THE CHICAGO HOUSING AUTHORITY (CHA) INVITES QUALIFIED FIRMS/ORGANIZATIONS TO SUBMIT PROPOSALS FOR:

**FAMILY WAITLIST GEOGRAPHIC PREFERENCE OUTREACH  
REQUEST FOR PROPOAL NO.: 11-00768**

All Questions must be submitted in writing, and faxed to Jesse Bresnahan, at (312) 913-7063, or emailed to [jbresnahan@thecha.org](mailto:jbresnahan@thecha.org) no later than July 7, 2011 at 11:00 a.m. Local Time.

**PRE-PROPOSAL MEETING:** July 5, 2011 at 11:00 am Local Time at the CHA, 60 E. Van Buren, 13th floor, Chicago, IL.

**PROPOSAL DUE DATE/TIME:** July 18, 2011 at 11:00 am Local Time at the CHA, 60 E. Van Buren, 13th floor, Chicago

\*\*\*\*SOLICITATION DOCUMENTS ARE AVAILABLE ON LINE AT <https://bso.thecha.org/bso>

SOLICITATION DOCUMENTS ARE ALSO AVAILABLE FOR PICK-UP ON June 23, 2011 – July 18, 2011 BETWEEN 8:00 AM AND 5:00 PM

AT THE FOLLOWING LOCATION:  
**CHICAGO HOUSING AUTHORITY  
PROCUREMENT AND CONTRACTS DEPARTMENT  
ATTENTION: JESSE BRESNAHAN  
60 EAST VAN BUREN, 13TH FLOOR  
CHICAGO, ILLINOIS 60605**

The successful Respondent must be able to supply the CHA with a Certificate of Insurance prior to award. In addition, copies of the endorsement(s) adding the CHA to your policy as an additional insured must be furnished.

For information concerning this procurement action, contact Jesse Bresnahan at (312) 913-7636.

Funding will be provided by the U.S. Department of Housing and Urban Development (HUD). The subsequent contract shall be subject to the applicable compliance standards and procedures of Executive Order No. 11246, as amended, Equal Opportunity and other provisions as specifically set in the specification. The Authority encourages participation by joint ventures, minority business enterprises, and women business enterprise firms.

Email your legal notices to:  
[luzrivera@extranews.net](mailto:luzrivera@extranews.net)

OR

Fax your notices to  
(773) 252-4073

ATTENTION:  
LUCY CLASSIFIED MANAGER

**BUSINESS DIRECTORY**



**ALVAREZ LANDSCAPING**

WWW.ALVAREZLANDSCAPING.NET E-MAIL: [ALCUSTOMERRELATIONS@YAHOO.COM](mailto:ALCUSTOMERRELATIONS@YAHOO.COM)

- WEEKLY MAINTENANCE
- TREE & SHRUB PLANTING
- TRIMMING
- LAWN FERTILIZING
- SOD AND SEEDING
- SNOW REMOVAL
- FULL INSURANCE
- MULCH & WEED CONTROL
- GARDEN DESIGN
- POWER RACKING

SPRING & FALL CLEAN-UP STARTING AT \$150 ON EVERY 1/4 OF ACRE WHICH INCLUDES CORE AERATION

Free Estimate **847.668.5010**

**PERMISOS DE CONSTRUCCION**

Nosotros le ayudamos a tramitar permisos para basements, áticos, porches, adiciones o cualquier reparación o remodelación y a corregir violaciones y PLANOS ARQUITECTURALES

**PERMEX DESIGNS INC.**  
[permexdesigns@aol.com](mailto:permexdesigns@aol.com)

**MANUEL CHÁVEZ (773) 671-3474**

**COMPRAMOS ORO Y PLATA**



**GATO & SONS**



¿NECESITAS DINERO?  
Compramos cadenas, anillos, aretes y toda clase de joyas.  
¡Pagamos mejores precios!  
(773)777-4484

4849 W. Irving Park Rd. • Chicago, IL 60641

**MIKE'S FURNITURE**

Estufas, Congeladores, Máquinas de lavar y secar, por \$99 o más.

Camas matrimoniales \$99  
Camas individual \$89  
Camas literas \$199  
Set de sala de 3 piezas \$225  
Camas de bebé \$139, y muchos más muebles para su casa.



Pregunte por Chela  
1259 N. Ashland • 773-276-0599

**REPARACIÓN FUNDACIONES**



Basement Water Proofings  
Foundation Leaking Cracks Repair

Reparamos grietas en cimientos.  
Infiltración de agua inspecciones ¡GRATIS!

**LLAME CRIS AL:  
773-701-2705**

**A-ALL AMERICAN**

PLUMBING AND SEWER SERVICE

**FREE ESTIMATES!!!**

- Service in as fast as one hour
- Work is guaranteed lowest prices, in most cases
- FREE video inspection with sewer rodding
- No job too large, no job too large

Family owned and operated

**773-788-6975 or 708-387-7031**

Use Your Income Tax Refund  
**BUY A HOME**

**NO CREDIT CHECK!!  
Owner Finance**

COMPRÁ una CASA  
**No Necesitas Credito!!  
El Dueño Financia**

Call Us Today!!  
**(773) 293-2800**  
[www.swehomes.com](http://www.swehomes.com)

**MONTE'S COMFORT**

CALEFACCION Y AIRE ACONDICIONADO

En MONTE'S COMFORT entendemos que la economía está pasando por momentos difíciles. Es por eso que para beneficiarlo hemos decidido reducir nuestros bajos precios mucho más.

**CUPONES DISPONIBLES DE \$100, \$200 \$300**

JUAN MONTES  
Instalaciones Y Servicios  
847-208-0674

ALFREDO OLVERA  
Ventas Y Servicios  
224-578-2152

PABLO MONTES  
Ventas  
773-934-1885

**ADULT SERVICES**

La Línea De Hombres Para Hombres

**PRUEBA GRATIS**

**312.924.2080**

Encuentra tu número local: 1.800.777.8000  
18+ [www.interactivemale.com](http://www.interactivemale.com)

Encuentra mujeres reales esta noche

**PRUÉBALO GRATIS**

**773.358.7664**

fonochat

Para otras ciudades llama al: 1.800.831.1111 18+ [www.fonochatlatino.com](http://www.fonochatlatino.com)

**BUSINESS DIRECTORY**

**FRANK A. SANTILLI**  
 • Accidentes de Trabajo • Lesiones Personales  
 • Accidentes de Auto • Negligencia Médica  
**MAS DE 20 AÑOS DE EXPERIENCIA EN LITIGACION**  
 Llame para una consulta gratuita  
[fsantilli@santilli-law.com](mailto:fsantilli@santilli-law.com)  
**312-444-9606**  
 111 W. WASHINGTON ST. SUITE 1240  
 Chicago, IL 60602

**Injured?**  
 Call  
**DeSalvo!**  
**312-895-0545**  
 All Injuries!  
 Ingles y Espanol!



**¡TOME MEDIDAS AHORA!**  
**ELIMINE SU DUEDA Y PROTEJA SU CASA**  
 THE LAW OFFICES OF ERNESTO BORGES &  
**BILL BUSTERS**  
 ABOGADO de la BANCAROTTA  
**312-853-0200**  
 LLAME HOY PARA UNA EVALUACION DE BANCAROTTA GRATIS  
 Agencia de Reducion de Deuda



**ENVIOS MORELIA**  
 PAQUETERIA A TODA LA REPÚBLICA MEXICANA Y CENTROAMERICA  
 Llame los 7 días a la semana las 24 HORAS!  
**Llame : (708) 870-5880**

Especiales de Primavera



**¿NECESITAS ABOGADO?**  
 Atendemos todo tipo de casos:  
**Bancarrota • Inmigración • Trafico • DUI • Etc.**  
 Llamar al:  
**773.345-8820**

The Law Office of  
**Efrain Vega, PC**  
 Divorcio y ley familiar  
 Bancarrota Capitulo 7 y 13  
 Proteja su propiedad y futuro financiero  
 2251 West 24th Street | Chicago, IL 60608  
**773.847.7300**

CONSULTA GRATIS




**DENTISTS - DENTURES**  
 33 YEARS OF EXPERIENCE - DEDICATION - EXCELLENCE - HONESTY  
 • Two dentists for children and adults • See the dentist today • Lab work (denture in situ) • Check our low prices • Payment plans with no interest • Insurance accepted (PPO, HMO, and Medicaid) • Cosmetic Dentistry and invisible braces  
 Teeth whitening - Extractions - Oral surgery - Crowns - Bridges - Gums treatment - White fillings - Implants and dentures restoration  
 Full dentures form \$595  
 Resin partial denture as low as \$195  
 Denture realignment \$195  
 Denture repairing \$25  
 WE SPEAK SPANISH AND ENGLISH  
**Dr. G.B. Patel D.D.S. & Dr. Atul Patel D.D.S.**  
 First visit FREE with this coupon  
 Payment plans available  
 Open Mon - Sat 10 a.m. a 6 p.m.  
 2957 W. Armitage, Chicago  
**(773)772-0077**

Cornerstone Ministries & Christian School Inc.  
**¿Did you drop out of School?**  
 • Pass exams and receive your diploma  
 • Take courses via mail  
 • Fast, economic, and accredited  
 • Internationally  
**For more information call (773) 912-832-3834 (ext. 4)**  
[www.cstoneschool.org](http://www.cstoneschool.org)



Bucktown Dental Associates  
**Yasser Elseweifi DDS, FAGD**  
 Ph: 773-276-2757  
 2002 N. Damen Ave. Chicago, IL 60647  
[elseweifi@sbcglobal.net](mailto:elseweifi@sbcglobal.net)  
[www.bucktowndentalassociates.com](http://www.bucktowndentalassociates.com)



**CASH for CARS**  
**FORGET THE REST I PAY THE BEST!**  
 7 days a week running or not  
**708-975-0035**



**ATENCIÓN ATENCIÓN**  
 Elegante salón de banquetes  
 Ubicado en el Noroeste  
 ¡Ofrecemos renta de salón o servicio completo! Comida, bar y decoraciones para todo tipo de fiestas  
**AN ELEGANT BANQUET HALL**  
 in the north west side  
 We offer hall rental or complete service with food, bar, and decorations for all type of parties!  
**(708) 878-7503 | (708) 878-7501**

Academia TRUCK DRIVING SCHOOL  
**Obtenga su CDL clase "A"**  
**50%** de descuento, Plan de pagos  
 Horarios:  
 • Dia  
 • Noche  
 • Tarde  
 • Fines de Semana  
**Sólo \$1,600**  
**(773) 257-7476**



**DINERO POR TU CARRO YONQUE**  
 ¿TÍTULO PERDIDO NO HAY PROBLEMA!  
 >> Nosotros damos mejores precios que nuestro competidor  
 sólo LLAME HOY! **(773) 592-7917**



**WE BUY JUNK CARS**  
**COMPRAMOS CARROS JUNK**  
 SERVICIOS DE GRUA 24 HORAS  
 FLAT BED | CR TOWING  
**773-213-5075**  
 > Pregunte por Carlos



**CASH FOR JUNK CARS**  
 Compramos carros viejos, descompuestos para junk.  
 Le dare un Precio Bueno  
**LLAME A JAIME**  
**773.251.5866**



**PLACE YOUR AD HERE!**  
**773.252.3534**

**BALLOONS FOR EVERYTHING**  
 Le ofrece todo tipo de decoración con globos para todo evento o celebración, nosotros le decoramos Banquetes, Iglesias, Salones, Jardines, etc. Desde Fiestas Infantiles, Bodas, Quinceañeras XV, Bautizos, Primera Comuniones y mucho mas. Globos para toda ocasión Disney Mickey Mouse y Minnie Mouse, Airwalkers, Disne Cars, Disney Princess, Elmo, Sesame Street, Super Heroes y mucho mas.  
 Para más información por favor de llamar al: 773-331-1919 o [partyballoons@live.com](mailto:partyballoons@live.com) o visitenos en nuestra página de internet [www.balloonsforeverything.com](http://www.balloonsforeverything.com)



**Bonita.** Maquillaje Permanete sin dolor  
 Cejas, ojos, y labios / Aplicamos colageno  
 • Corregimos líneas de expresión y arrugas  
 • Aumento de senos y de gluteos  
 Resultados inmediatos y sin cirugía  
**708.599.1896** Atendemos a Domicilio

# PREPAGO, SMARTPHONES y CALIDAD DE LLAMADAS, finalmente juntos.

*Cámbiate y obtén la más alta calidad de llamadas y la red con más alta satisfacción que ninguna otra compañía celular nacional.*



## LG OPTIMUS U™

- Android™ OS
- Pantalla táctil
- Wi-Fi
- Cámara de fotos y video de 3.2 MP
- Tecnología Swype™



## LG APEX™

- Android™ OS
- Teclado QWERTY completo
- Pantalla táctil
- Wi-Fi
- Cámara de fotos y video de 3 MP

**prePAGO**  
DE  **U.S. Cellular**

Déjanos ayudarte a encontrar una tienda: llama al **1-866-US-HABLA**